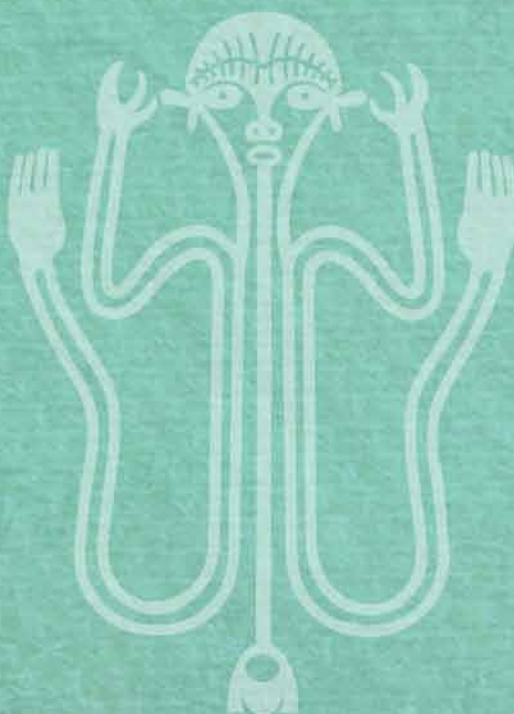


PROGRAMA DE EDUCACIÓN
INTERCULTURAL BILINGÜE



**PROGRAMA DE ESTUDIO
SEGUNDO AÑO BÁSICO
SECTOR LENGUA INDÍGENA
RAPA NUI**



PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

PROGRAMA DE ESTUDIO
SEGUNDO AÑO BÁSICO

SECTOR LENGUA INDÍGENA
RAPA NUI

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2011



RESPONSABLE

Programa de Educación Intercultural Bilingüe

ELABORADORES

Christian Madariaga Paoa

Marcela Berríos Ahumada

María Virginia Haoa

Carolina Tuki Pakarati

María Rubelinda Hotus Hey

Brigitte Pate Pakarati

Alicia Teao Tuki

María Eugenia Tuki Pakarati

Kava Calderón Tuki

Jackeline Rapu Tuki

Alicia Salinas Álvarez

Claudio Fuentes Berríos

EDICIÓN

Loreto Antinao Ñiripil

Claudio Fuentes Berríos

DISEÑO

Armando Escoffier del Solar

ÍNDICE

	Página
PRESENTACIÓN	3
CARACTERÍSTICAS DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO	8
ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DE LENGUA INDÍGENA	12
OPORTUNIDADES PARA EL DESARROLLO DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES	17
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO ESCOLAR	
OBJETIVOS FUNDAMENTALES 1° Y 2° AÑO BÁSICO	20
DISTRIBUCIÓN Y GRADUACIÓN POR SEMESTRES DE LOS CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS	21
SEMESTRE 1	
I. TRADICIÓN ORAL	25
II. COMUNICACIÓN ORAL	38
III. COMUNICACIÓN ESCRITA	60
SEMESTRE 2	
I. TRADICIÓN ORAL	75
II. COMUNICACIÓN ORAL	84
III. COMUNICACIÓN ESCRITA	100
BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA	115

PRESENTACIÓN

Chile es un país multicultural y plurilingüe, en el cual convergen una diversidad de culturas y sistemas lingüísticos, lo que impone el desafío de convertir la escuela en un espacio educativo en el cual se asegure a los niños y niñas de idiomas y culturas diferentes, el acceso a oportunidades de aprendizaje de las lenguas originarias, de modo sistemático y pertinente a su realidad.

Más allá de asumir y reconocer la coexistencia de culturas distintas en un mismo estado nación, lo que se busca es “perfeccionar el concepto de ciudadanía con el fin de añadir a los derechos ya consagrados de libertad e igualdad ante la ley, el del reconocimiento de los derechos culturales de los pueblos, culturas y grupos étnicos que conviven dentro de las fronteras de las Naciones-Estado”. (Fuller, 2002).

Desde esta perspectiva, el concepto de cultura adquiere relevancia ya que existe la creencia generalizada de que la cultura es estática, monolítica y heredada, por lo que sus miembros solo reproducen tradiciones y pautas de comportamiento. Por el contrario, “La cultura, es un fenómeno plural y multiforme. No se trata, en ningún caso de una realidad homogénea, privilegio de algunos grupos sociales. Supone siempre un proceso continuo de creación y recreación colectiva y nunca un producto exclusivo de la escolarización formal” (Casanova, 2004).

De allí que esta propuesta adquiera relevancia, sobre todo en tiempos de globalización ya que abre oportunidades infinitas de interacción con diversos pueblos y culturas, lo que supone reconocer el requerimiento de contar con un proyecto político global que permita el diálogo armónico de esas diferencias.

Por lo anterior, es necesario reconocer algunos rasgos y ventajas de la interculturalidad (Alvarado, 2002):

- ❖ El convencimiento de que es preciso aprender a convivir entre culturas diferentes.
- ❖ El convencimiento de que existen vínculos, valores y otros puntos en común entre las culturas.
- ❖ El esfuerzo por prevenir conflictos interétnicos y por resolverlos pacíficamente.
- ❖ El convencimiento de que las culturas no son completas en sí mismas, sino que se necesitan mutuamente.
- ❖ Un necesario distanciamiento crítico de las personas respecto a su propia cultura, sin que ello signifique una merma de la identificación étnica o cultural de sí misma.
- ❖ La promoción de espacios y procesos de interacción positiva que abran y generalicen relaciones de confianza, reconocimiento mutuo, comunicación efectiva y diálogo.

En este sentido, la educación intercultural es el enfoque educativo que tiene como finalidad rescatar y valorar las diferencias existentes entre los grupos culturalmente diversos, y en donde las lenguas y culturas específicas adquieren gran relevancia ya que busca el reconocimiento mutuo entre ellas.

En Chile se ha ido avanzando paulatinamente en políticas de reconocimiento de los pueblos indígenas, las que contribuyen a perfeccionar el concepto de ciudadanía. Es el caso de la ley N° 19.253¹ promulgada en 1993 que señala:

“El Estado reconoce que los indígenas de Chile son los descendientes de las agrupaciones humanas que existen en el territorio nacional desde tiempos precolombinos, que conservan manifestaciones étnicas y culturales propias siendo para ellos la tierra el fundamento principal de su existencia y cultura.

El Estado reconoce como principales pueblos indígenas de Chile a los Mapuche, Aymara, Rapa Nui o Pascuense, las comunidades Atacameña, Quechuas Colla y Diaguita del norte del país, las comunidades Kawas-hkar o Alacalufe y Yámana o Yagán de los canales australes. El Estado valora su existencia por ser parte esencial de las raíces de la Nación chilena, así como su integridad y desarrollo, de acuerdo a sus costumbres y valores”.

Esta misma ley, a través de los artículos 28 y 32, propicia la importancia del respeto y promoción de las Culturas Indígenas para lo cual establece: “el uso y conservación de los idiomas indígenas, junto al español en las áreas de alta densidad indígena” y asimismo, la “implementación de un sistema de Educación Intercultural Bilingüe a fin de preparar a los educandos indígenas para desenvolverse en forma adecuada tanto en su sociedad de origen como en la sociedad global”.

De allí que en el año 2006, el Consejo Superior de Educación aprobó los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, que fueron propuestos por el Ministerio de Educación y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI. Lo que permite iniciar la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui.

De acuerdo al decreto supremo 280 de 2009, este sector curricular entrará en vigencia gradualmente a partir del año 2010, iniciándose la enseñanza con el primer año básico. El sector se debe ofrecer obligatoriamente en los establecimientos con una matrícula indígena igual o mayor al 50%, a partir del año 2010; y en los establecimientos con una matrícula indígena igual o mayor al 20%, a partir del año 2013. En los demás establecimientos su aplicación es opcional. En todos los casos es un sector opcional para las familias.

Consulta de los Programas de Estudio

Estos programas de estudio del Sector de Lengua Indígena de Segundo Año Básico, fueron consultados y validados durante el año 2010 por los pueblos indígenas: Aymara, Quechua, Mapuche y Rapa Nui. Este proceso se realizó en el marco de participación y consulta, expresado en el Convenio 169 de la OIT, que nuestro país ratificó en el año 2008. Los objetivos del proceso se centraron en los siguientes ámbitos:

- ❖ Ofrecer a las comunidades indígenas, una instancia de participación en la formulación de programas de estudio del sector.
- ❖ Enriquecer los programas de estudio con opiniones y sugerencias de los diversos actores que participaron en la consulta.
- ❖ Validar los contenidos culturales de los Programas de Estudio con organizaciones y entidades del ámbito indígena pertinentes.

.....
 1 Ministerio de Planificación y Cooperación. (1993). *Ley Indígena*. Gobierno de Chile.



Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

Los programas de estudio, han sido diseñados considerando que es posible observar al menos tres realidades diferentes de acceso a la lengua indígena: los niños y niñas que tienen como lengua materna o familiar uno de estos cuatro idiomas; otros, que escuchan la lengua indígena solamente en el entorno social, sobre todo en aquellas zonas donde estos idiomas comparten espacio lingüístico con el castellano. Asimismo, es una realidad que algunos niños y niñas solamente tienen la oportunidad de escuchar el idioma indígena impartido en la escuela.

Por lo anterior, las propuestas educativas desarrolladas por el Ministerio de Educación plantean la necesidad de fomentar el bilingüismo aditivo. En este modelo educativo, se promueve el enfoque de enseñanza de segunda lengua, no como aspiración a reemplazar la lengua materna, sino que, por el contrario, a desarrollar en los alumnos y alumnas competencias lingüísticas y comunicativas en ambos idiomas.

Este tipo de bilingüismo, es el que aporta mayores ventajas al desarrollo de las personas. Existe consenso, en la actualidad, respecto a las mayores capacidades de flexibilidad cognitiva, de creatividad, de competencias comunicativas e interacción social y de autoestima positiva que poseen las personas bilingües.

Los niños y niñas, al ser bilingües poseen acceso a dos sistemas de códigos o formas de representación de la realidad que no se confunden entre sí. La cohabitación de ambos códigos les aporta herramientas para entender creativamente el mundo en que viven y fomenta sus destrezas para adaptarse a los cambios. Con la finalidad de promocionar estas competencias, se propone evitar la traducción “literal” y comparación entre la lengua indígena y el castellano, sobre todo si la lengua enseñada tiene un orden gramatical diferente, ya que la confusión entre dos códigos puede afectar de distintas formas la comprensión y expresión lingüística en una de las dos lenguas, lo que incide, a su vez, en la baja autoestima de los niños y niñas. Esto se puede prevenir con una planificación que separe la enseñanza de la lengua indígena del uso de la lengua castellana.

Los programas de estudio promueven diversas habilidades y actitudes lingüísticas en los y las estudiantes, entre las que se destacan en segundo básico, las habilidades de comunicación oral relacionadas con la descripción de comunidades y el entorno en que ellos y ellas viven, la actitud de escucha atenta y respetuosa, y su valoración de acuerdo a la cultura indígena respectiva, las relaciones sociales y parentales que se establecen en las actividades cotidianas y tradicionales, la valoración de los distintos relatos que hablan sobre la cosmovisión de los pueblos indígenas, y nociones básicas de tiempo y espacio de cada uno de ellos.

Enfoque de los Programas de Estudio

En la elaboración de los Programas de Estudio –y en coherencia con los sentidos del sector de aprendizaje- se han considerado dos enfoques que se complementan. Por un lado, gracias al enfoque comunicacional, se busca desarrollar competencias lingüísticas a través de la interacción; al mismo tiempo que haciendo uso del enfoque semántico, se promueve la comprensión de significaciones culturales asociadas a los Contenidos Mínimos Obligatorios, expresados en los Contenidos Culturales.

La razón de la complementariedad con este segundo enfoque, se debe a que las lenguas se relacionan directamente con las significaciones culturales de los pueblos que las utilizan. Por lo que hay una relación constante entre lengua y cultura. Lo que se manifiesta en la forma de expresión del tiempo, espacio, parentesco, armonía entre pares, y muchos otros aspectos de un idioma. Esto no implica dar explicaciones teóricas sobre la cultura a los niños y niñas, sino que justifica la incorporación de Aprendizajes Esperados que incluyen desde el



conocimiento del idioma la dimensión cultural apropiada a cada nivel.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas de los programas de las cuatro lenguas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales.

Por otra parte, los Programas de Estudio se organizan en dos ejes: Oralidad y Comunicación Escrita. La Tradición Oral y la Comunicación Oral forman parte del eje de Oralidad. Dentro del eje Tradición Oral se enfatizan las prácticas discursivas y expresiones tradicionales, lo que se relaciona con Comunicación Oral que fomenta la interacción y práctica del idioma.

Comunicación Escrita se relaciona con la Oralidad como una práctica que en el mundo actual colabora en la difusión y conservación de legados significativos, además de ser una forma de expresión humana creativa que se puede relacionar con las lenguas orales, en busca de nuevas formas narrativas relacionadas con prácticas ancestrales y con desafíos literarios del mundo actual que viven los niños y niñas de Chile.

I. ORALIDAD

La Oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, a través de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta e incluye nuevos elementos, a partir de los cambios contextuales y de la colaboración de sus participantes a través del tiempo. El eje de Oralidad se divide en Tradición Oral y en Comunicación Oral, los que deben ser considerados de manera complementaria.

Tradición oral

La Tradición Oral es parte del patrimonio inmaterial de los pueblos originarios. Por esta razón el “Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral” ha sido considerado en los Objetivos Fundamentales y como Contenido Mínimo Obligatorio.

Comunicación oral

Esta dimensión que se complementa con el anterior y con Comunicación Escrita, tiene por finalidad fomentar, a través de sus Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, la práctica interaccional del idioma. Así como también es importante la utilización de vocabulario relacionado con nociones de espacio, tiempo y parentesco. Es importante enfatizar que las nociones espaciales y temporales son formas de describir el entorno profundamente ligadas a la cultura y entorno de cada pueblo.

2. COMUNICACIÓN ESCRITA

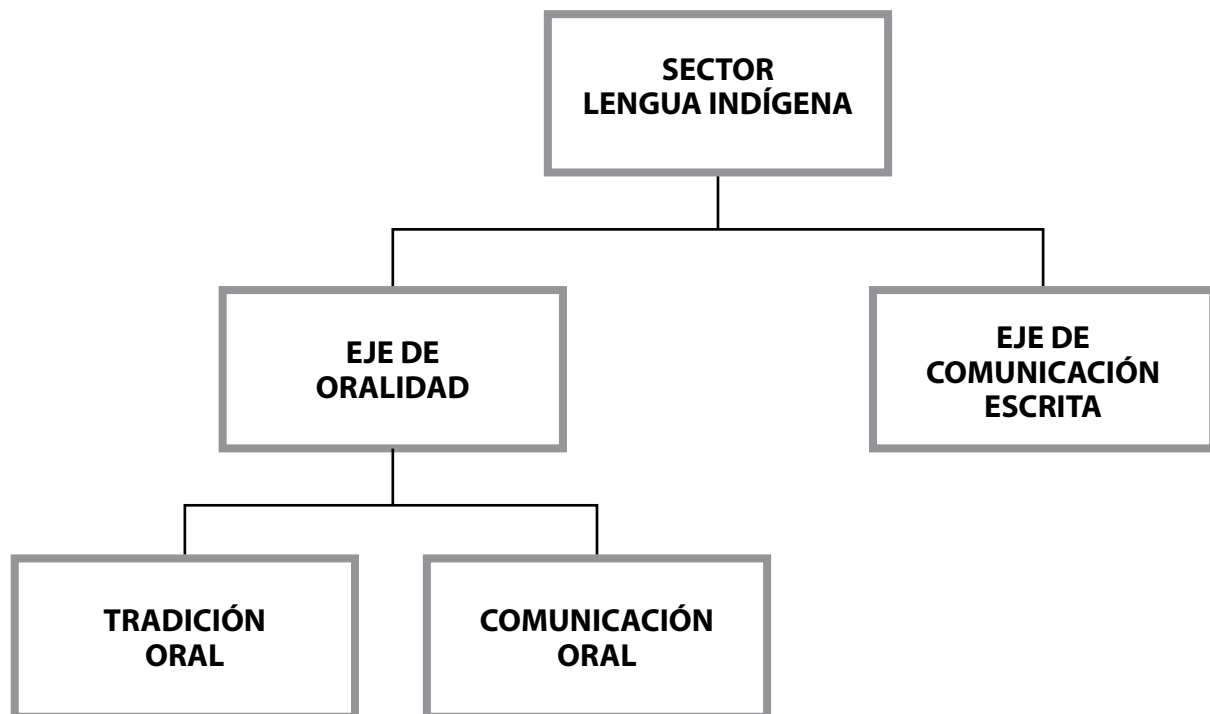
Las niñas y niños en cuyos hogares se leen cuentos, toman libros y los hojean en la dirección correcta, reconocen que los temas escuchados están representados en las palabras impresas y no en las ilustraciones; preguntan e imitan leer, entre otras actividades. Aquellos que poseen una lengua indígena oral, distinta de la



lengua mayoritaria y letrada, no disponen de la misma fuente de familiarización con la escritura. Sin embargo, al ser bilingües, poseen acceso a dos sistemas de códigos. La implementación de este sector de aprendizaje busca que las niñas y niños de estas escuelas tengan acceso a ambos beneficios.

Las dos secuencias de Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios que componen este eje buscan potenciar por un lado, el conocimiento del código escrito en Lengua Indígena, considerando sus características propias; y, por otro, fomentar la comprensión y producción escrita de distintos tipos de textos en Lengua Indígena.

Uno de los desafíos del sector es precisamente lograr armonía y equilibrio entre la herencia cultural de cada pueblo considerando la visión a futuro de nuestro país en su globalidad, donde la identidad y su sentido cobra relevancia impostergable y necesaria en el mundo actual. Esta es una de las razones por la cual este sector propone una estrecha relación entre la herencia cultural, a través del eje de Tradición Oral, y el uso de nuevas tecnologías.



CARACTERÍSTICAS DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

Estructura y Componentes

Los Programas de Estudio del Sector de Lengua Indígena - Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui - constituyen una propuesta didáctica y una secuencia pedagógica, que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales. Estos programas están diseñados para que sean implementados por educadores o educadoras tradicionales que se han habilitado en el ejercicio de la docencia, o que trabajan con el apoyo en didáctica y evaluación del profesor o profesora del curso. También pueden ser implementados por los docentes de educación básica acreditados para enseñar la lengua y la cultura indígena.

Los programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Este material ha sido elaborado por especialistas y hablantes de las lenguas respectivas vinculados al ámbito educativo, quienes en colaboración con el Ministerio de Educación y la CONADI han velado por la adecuada incorporación de los aspectos didácticos y metodológicos propios de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en estudio.

Asimismo, enfatizan el aprendizaje de la lengua, y fomentan, a través de su uso, la aproximación a la cultura, ya que desde el aprendizaje del idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura, tales como la circularidad del tiempo, la relación con la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares.

Metodológicamente, organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que la utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos programas de estudio están organizados en semestres. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (Comunicación Oral - Tradición Oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO, con su respectivo Contenido Cultural se definen aprendizajes esperados, indicadores y

ejemplos de actividades que abordan los CMO del Sector con el propósito que los niños y niñas logren los Objetivos Fundamentales. Los aprendizajes esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y del contexto cultural, usando como insumos, los repertorios lingüísticos y redes de contenidos culturales.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada contenido se incorpora una sección denominada “Orientaciones al docente o educador(a) tradicional”, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas; y se ofrecen recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo de ellas y se proponen materiales didácticos que se pueden emplear. Se incorporan asimismo, diversas herramientas didácticas como: mapas semánticos, mapas o repertorios sintácticos y repertorios lingüísticos.

El **mapa semántico** es una herramienta de uso docente que busca colaborar con el profesor(a) o educador(a) tradicional en la planificación de la clase. Es una orientación sobre los límites de los contenidos culturales considerando el nivel de aprendizaje de los niños y niñas.

De esta manera los mapas semánticos son un poderoso instrumento gráfico, diseñado para apoyar al docente o educador(a) tradicional ya que le permite:

- ❖ Identificar visualmente significados relacionados con un determinado concepto central.
- ❖ Contar con una imagen que le presenta en forma resumida y organizada un conjunto de expresiones y palabras en torno a un concepto central, que son adecuadas de trabajar considerando el nivel de aprendizaje de niños y niñas.

Los docentes o educadores(as) pueden asimismo utilizar el mapa semántico para apoyar el aprendizaje de sus alumnos y alumnas, ya que para ellos también es un importante recurso gráfico que:

- ❖ Presenta en forma resumida y estructurada el conocimiento de nuevas expresiones y palabras.
- ❖ Facilita el recuerdo y la revisión perfectible.
- ❖ Promueve las conexiones con aprendizajes previos.
- ❖ Ordena la adquisición de vocabulario.
- ❖ Promueve la búsqueda de nuevos significados relacionados.

Los mapas son una propuesta de ordenamiento flexible que pueden reordenarse en nuevas formas de estructurar o categorizar visualmente los nuevos aprendizajes.

Los **mapas o repertorios sintácticos** son divisiones lógicas que buscan ayudar a los niños y niñas en la comprensión gramatical de su lengua. Cierta tipo de aglutinación se caracteriza por la sumatoria de dos nociones diferentes que tienen sentido propio y que unidas forman un tercer significado. Lo que difiere del uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los niños y niñas se desenvuelvan desinhibidamente en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Los **repertorios lingüísticos** complementan los Contenidos Mínimos Obligatorios del Eje Oralidad. Se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al nivel.

Los **planes de clase** corresponden a descripciones de cada clase. En ellos se indican los aprendizajes propuestos para la clase, las tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño



de los alumnos y alumnas. Generalmente, los planes de clase están organizados en tres momentos:

Momento inicial, donde se verifica el logro de los aprendizajes previos y se propone una tarea nueva para alumnos y alumnas, permitiéndoles explorar y ensayar las técnicas existentes en su repertorio.

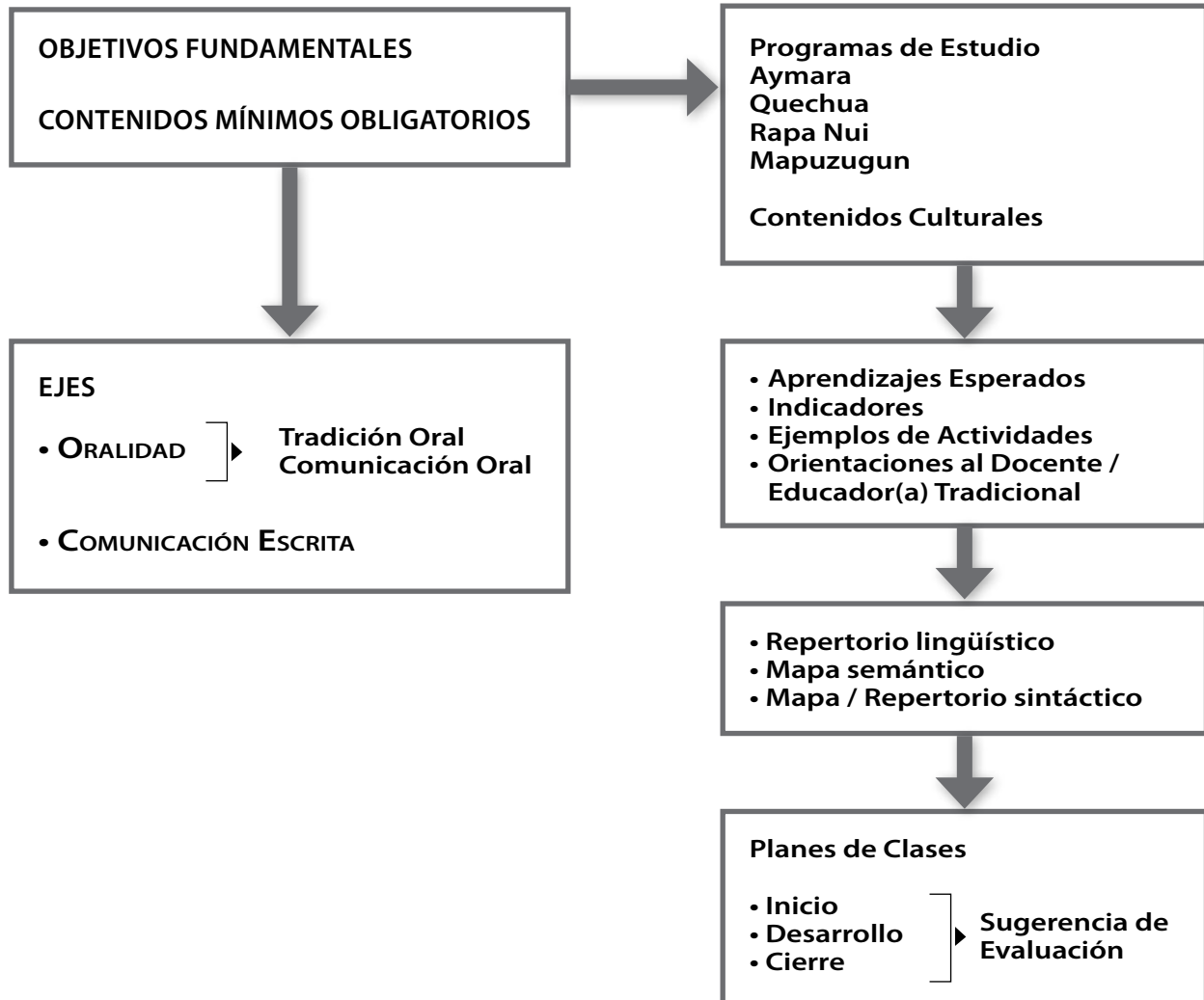
Momento de desarrollo, se caracteriza por la participación activa de los alumnos y alumnas en el desarrollo de las actividades diseñadas. Es en esta fase donde se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las tareas.

Momento de cierre, donde el educador(a) tradicional juega un rol fundamental en la sistematización de los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los alumnos y alumnas, recabando información valiosa para continuar adelante o reforzar en las clases siguientes lo que no haya sido bien aprendido.

Además del plan de clases el o la docente y/o el educador o educadora tradicional encontrará una **Propuesta de Evaluación** cualitativa e integral.



ORGANIZACIÓN DE LOS PROGRAMAS



ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DE LENGUA INDÍGENA

Las niñas y niños como centro del aprendizaje.

La niña y el niño son el centro del proceso de enseñanza aprendizaje, por esta razón tanto los aprendizajes esperados, los indicadores, y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que las niñas y niños no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los niños y niñas que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y ellas, buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima, el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el programa de estudio y para mejorar la calidad educativa. Un niño o niña que se distancia de su cultura y de su lengua, niega sus valores, atenta contra su mundo interior y ello afecta sustantivamente en el logro de las competencias educativas. Por lo anterior, el programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la implicación, la motivación, el estado físico y emocional, la actitud de las niñas y niños considerando que estos pueden contribuir al logro de la realización de la tarea.

Recuperar conocimientos lingüísticos perdidos también es relevante. Hay conceptos y conocimientos propios de cada una de las culturas en proceso de desaparición. Esta pérdida se manifiesta principalmente a nivel léxico. Por otra parte, atender a la terminología nueva, significa dar paso a la ampliación de recursos léxicos desde la manera de nombrar el cuaderno o el lápiz, hasta conceptos más complejos como decir coordenadas, biodiversidad, y tantos otros temas más abstractos propios del lenguaje académico. En este caso es labor de los hablantes, los educadores(as) tradicionales y profesores(as) analizar el uso de las palabras nuevas en terreno y evaluar su aceptación o rechazo y su difusión.

La comunidad como recurso y fuente de saberes.

En el programa se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de la lengua originaria, la presencia de los ancianos es fundamental, ya que son verdaderas bibliotecas que los niños y niñas pueden consultar.

La escuela por sí sola no podrá asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, autoestima y valores de las culturas originarias. Se recomienda por tanto incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad; ya que estos, como sujetos portadores de la cultura podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, a través de los discursos, relatos, cuentos, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otras.

Por otra parte, el educador o educadora tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario, no solo en el aula, sino que también fuera de ella; por ejemplo, a través del saludo.

Uso de nuevas tecnologías.

Los programas proponen el uso de nuevas tecnologías en la revitalización de las lenguas indígenas y este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor estatus social a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los alumnos y alumnas pueden producir sus propios materiales, por ejemplo, registrar música, grabarla y luego escucharla. El uso de la tecnología hace que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas. Todos estos elementos, facilitan la percepción del aprendizaje. También facilita el autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

ALGUNAS ESPECIFICIDADES DE CADA LENGUA

LENGUA RAPA NUI

A propósito de las especificidades de cada una de las lenguas, cabe señalar que la lengua Rapa Nui se caracteriza por ser aislante o analítica, lo que en términos generales significa que la estructura interna de las palabras es sencilla mientras el enlace entre ellas es complejo.

La transmisión de las tradiciones en general y el aprendizaje de la lengua Rapa Nui, siempre ha sido de modo oral. La lectura, es una competencia lingüística recientemente introducida. En este contexto, la lectura lúdica es una estrategia importante para formar la conciencia fonológica en alumnos y alumnas.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de las actividades propuestas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales, que se complementan en temas tales como: el Círculo de la Oralidad, el conocimiento de los diversos ciclos de la tierra, de los astros, de la naturaleza, la concepción circular del entorno, representada en las formas en que se estructuraban y estructuran hasta hoy los ceremoniales, indicando con este símbolo la importancia de la fluidez, el equilibrio, la constancia de la naturaleza, la permanencia y el respeto del ser humano en el mundo terrenal.

Los valores tales como: Vanaja riva-riva, Vanaja re'o haumarū y Vanaja parauti'a se consideran parte de la

Tradición Oral, ya que son actitudes culturales de respeto y veneración. Estas interacciones son básicas en la formación de todos(as) los niños y niñas como una forma de enseñar y transmitir la herencia histórica y cultural del Pueblo Rapa Nui. Herencia que se compone de relatos, formas discursivas como el kai-kai, las rogativas y canciones tradicionales que en esta cultura constituyen una forma de interacción importante.

Otra idea que subyace, es el desarrollo permanente de una comunicación oral que trasciende el mero acto de comunicación. Para la cultura Rapa Nui el desarrollo de esta habilidad está ligada a una característica ancestral del Vanaja que implica decir lo que se quiere expresar, en un tono de voz agradable, calmo, de modo de expresar plenamente lo que verdaderamente se quiere comunicar y sobre todo Ka vanaja parauti'a/ hablar siempre con la verdad.

El acto de saludar, para las culturas originarias, es otra instancia que implica y demuestra respeto, solidaridad, alegría y preocupación por la otra persona, es un acto de amor y de acogida.

LENGUA MAPUZUGUN

Los programas de estudio se visualizan como una puerta abierta para atender aquellas diferencias lingüísticas y culturales existentes en el país. En el caso de la lengua mapuzugun, los programas de estudio fomentarán el desarrollo de competencias lingüísticas en los niños y niñas, así como también posibilitarán tener una visión de mundo desde diversas perspectivas culturales, generando así actitudes y vivencias positivas en las relaciones interculturales, como también contribuirá a fortalecer la identidad y autoestima de los hablantes y usuarios de la lengua.

Los programas promueven su uso para distintos contextos y realidades sociales, tanto en sectores urbanos como rurales. De allí que es importante que el o la docente y el educador o educadora tradicional contextualicen con ejemplos que resulten cercanos a los niños y niñas según el contexto en el que se está aplicando.

A propósito de las especificidades de la lengua, es importante transmitir los principios educativos mapuche dentro de los diversos contextos existentes²:

El sueño como una manera de adquisición y entrega de conocimiento, al mismo nivel que tiene la obtención del conocimiento consciente. El sueño como aporte a la guía espiritual mapuche.

Todo individuo entrega conocimiento, dependiendo de sus habilidades o talentos: intelectuales o pragmáticos.

La reunión y conversación como medio de aprendizaje conjunto y que la escuela podría recoger, para la construcción de un conocimiento nuevo o como una adecuada estrategia para la resolución de conflictos.

La importancia del trabajo colectivo solidario. Existe en la cultura mapuche un espíritu mucho más gregario y menos individualista, el que puede ser tomado y considerado en el contexto escolar.

La consideración del universo entero y de cada uno de sus componentes como entes vivos, lo que conlleva al respeto por todo lo existente, ya que nos relacionamos con "vidas".

² Quidel, José; Huentecura, Jorge; Rain, Nitsa; y Hernández, Arturo. (2002). *Orientaciones para la incorporación del conocimiento Mapuche al trabajo escolar*. Gobierno de Chile, Ministerio de Educación.

En cuanto al grafemario utilizado, los programas de la lengua mapuzugun, utilizan el Azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos.

LENGUA AYMARA

Al igual que otras lenguas, la lengua Aymara y su cultura se sustenta en la Tradición Oral. Existen momentos sociales de diálogo, horas de madrugada y caída de la noche. Durante el camino al lugar de destinación, es importante culturalmente aprovechar el momento del pastoreo, instancia en que el adulto puede enseñar al niño y niña.

Como se puede apreciar, la cultura privilegia la conversación durante la realización de las tareas del día. Antiguamente los adultos conversaban alrededor de un fogón o en otros espacios, masticaban hoja de coca contenida en la chuspa³, las cuales intercambiaban como signo de interacción.

Otra especificidad de la cultura Aymara es la relación existencial basada en un trato de hermandad permanente más allá de las familias, por tanto la primera interacción será a través del saludo en un ambiente de cordialidad Jilalla/Jilata (hermano) y Kullalla/Kullaka (hermana).

La didáctica propuesta en estos programas de estudio invita a los estudiantes, con ejemplos y estrategias metodológicas, a desarrollar la creatividad y autonomía en múltiples iniciativas similares, siempre en el marco de principios y valores propios de la cultura.

La escritura en aymara se desarrolla en base al grafemario unificado que comprende 27 consonantes y 3 vocales. Se propone el uso de la onomatopeya para introducir lúdicamente los sonidos propios de la lengua indígena, a través de representaciones de sonidos de elementos de la naturaleza, e introducir a los niños y niñas en la pronunciación de las letras, que a su vez deberán asociar a su representación alfabética.

LENGUA QUECHUA

Al igual que en las otras tres lenguas que comprenden el Sector de Lengua Indígena, el trabajo y estudio de la lengua Quechua se desarrolla en el marco de principios pedagógicos que dan cuenta de la esencia de la cultura y la riqueza de saberes y conocimientos propios.

La consideración de la corresponsabilidad educativa implica que no solo la escuela es responsable de la formación, sino todos quienes tienen intereses y se involucran en este proceso; por tanto el alumno y alumna es formado(a) por la escuela y la comunidad. Es necesario considerar principios tales como la búsqueda de sentidos y propósitos comunes en el proceso de formación, que incluya a diferentes actores, intereses y realidades externos a la escuela, de modo de convocar a que sean parte del desarrollo curricular.

³ Pequeño bolso tejido a telar que contiene hoja de coca, hecho por las mujeres.

La oralidad, otro principio básico, como medio de transmisión insustituible de saberes y conocimientos en las culturas andinas se sustenta en la interacción, es decir, en la práctica de acuerdos y consensos entre pares, con la comunidad, con la propia tierra.

La evaluación social de los aprendizajes, la multiespacialidad didáctica y aquellos temas referidos a resultados de aprendizaje se consideran atingentes a toda la comunidad. Estos tendrán un carácter más cualitativo y deberán ser demostrables a simple vista, pues el aprendizaje se expresa en la práctica.

La pertinencia de los aprendizajes y la incorporación de otros agentes al proceso formativo requieren necesariamente considerar a la familia, la comunidad, y también la utilización de otros espacios geográficos propios en función de actividades pedagógicas como el ambiente natural y actividades culturales de las comunidades quechua.

La cultura quechua se ha caracterizado por la alegría en su diario vivir. El taki (canción) ha sido y es aún el pilar fundamental en la vida del hombre y mujer quechua. Por otra parte, el canto y la danza están estrechamente enlazados. Asimismo, fueron y siguen siendo la base del jarawi (lírica). Los poetas componían, cantaban y danzaban.

La variante lingüística utilizada en el programa de estudio de lengua quechua corresponde a la adscripción de la comunidad Quechua de Ollagüe, II Región de Antofagasta, donde esta mantiene su vitalidad, correspondiente a la variante de Cuzco Collao, según establece la propia comunidad indígena en el Proyecto Educativo Institucional de su escuela y Planes y Programas de Estudio Propios Bilingüe Español-Quechua. En caso de aplicarse el programa de estudio en una comunidad que utiliza otra variante lingüística a la señalada, el educador o educadora tradicional puede adaptar el programa a la realidad lingüística local.



OPORTUNIDADES PARA EL DESARROLLO DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES EN LOS PROGRAMAS DE LENGUA INDÍGENA

LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES (OFT) definen finalidades generales de la educación referidas al desarrollo personal y la formación ética e intelectual de alumnos y alumnas, y son un componente principal de la formación integral que promueve el currículum nacional. Los OFT “tienen un carácter comprensivo y general orientado al desarrollo personal, y a la conducta moral y social de los alumnos y alumnas, y deben perseguirse en las actividades educativas realizadas durante el proceso de la Educación General Básica y Media” (Mineduc, 2009)⁴.

Los OFT están organizados en 5 ámbitos distintos:

- ❖ Crecimiento y autoafirmación personal
- ❖ Desarrollo del pensamiento
- ❖ Formación ética
- ❖ La persona y su entorno
- ❖ Tecnologías de Información y Comunicación

Para el desarrollo y promoción de los OFT se pueden distinguir dos grandes modalidades de implementación, ambas relevantes para la formación de los estudiantes, y ambas complementarias entre sí.

Por una parte, el desarrollo y promoción de los OFT tiene lugar a partir de las dinámicas que “acompañan” y que ocurren de manera paralela al trabajo orientado al logro de los aprendizajes propios de los sectores curriculares. Por medio del ejemplo cotidiano, las normas de convivencia, la promoción de hábitos, entre otros, se comunica y enseña a los alumnos y alumnas, implícita o explícitamente, formas de relacionarse con otros y con el entorno, a valorarse a sí mismos, a actuar frente a los conflictos, a relacionarse con el conocimiento y el aprendizaje, entre otros tantos conocimientos, habilidades, valores y comportamientos.

Por otra parte, existen algunos OFT que se relacionan directamente con los aprendizajes y contenidos propios de otros sectores curriculares. Tal es el caso, por ejemplo, de aquellos OFT relacionados con las habilidades de análisis, interpretación y síntesis de información, con la protección del entorno natural, la valoración de la historia y las tradiciones, la valoración de la diversidad, el uso de tecnologías de la información y comunicación, que forman parte constitutiva de los aprendizajes esperados de distintos sectores de aprendizaje. Esta condi-

⁴ Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios de la Educación Básica y Media. Actualización 2009, página 23.

ción de los transversales se entiende bajo el concepto de **integración**. Esto implica que los OFT y los aprendizajes esperados del sector no constituyen dos líneas de desarrollo paralelas, sino que suponen un desarrollo conjunto, retroalimentándose o potenciándose mutuamente.

1. ¿Cómo se integran los OFT en los programas de estudio?

Si bien las modalidades anteriormente señaladas son importantes para el desarrollo de los estudiantes, en los programas de estudio de Lengua Indígena se han destacado aquellos aspectos de los OFT que presentan una relación más directa con este sector en particular. Se ha buscado presentar de manera explícita la relación entre los aprendizajes del sector, las estrategias de enseñanza y los objetivos transversales, con la finalidad de hacer visibles las distintas instancias en las que los OFT están implicados, y en consecuencia, visualizar la multiplicidad de posibilidades para su desarrollo.

Es necesario remarcar que la alusión a los OFT que se hace en los programas en ningún caso pretende agotar las distintas oportunidades o líneas de trabajo que cada docente/educador(a) tradicional, y cada establecimiento, desarrolla en función de estos objetivos. Junto con esto, resulta necesario señalar que los OFT que se mencionan explícitamente en este programa en ningún modo deben entenderse como los únicos que pueden ser pertinentes al momento de trabajar en este sector. Cada docente/educador(a) tradicional, y cada establecimiento, pueden considerar otros objetivos en función de su proyecto educativo, del entorno social en el que este se inserta, las características de los estudiantes, entre otros antecedentes relevantes que merezcan ser tomados en consideración.

En cada CMO luego del cuadro de aprendizajes esperados e indicadores, se destaca un OFT con su respectiva contextualización cultural, como se explica a continuación:

2. ¿Cómo se contextualizan los OFT con los principios normativos de los pueblos indígenas?

El sector de lengua indígena incorpora la visión formativa y de mundo de los pueblos indígenas representados en esta propuesta. Tal es el caso de la valoración de la familia y su entorno, principio formativo importante para los cuatro pueblos que se incorporan en la propuesta.

Desde el mundo Mapuche, por ejemplo, se mandata **“Füren ka reyñma”**, es decir, la familia, que se constituye en un importante mecanismo de control social, ya que ni el hombre ni la mujer se conciben como persona sino hasta que consiguen su complemento. El complemento del esposo es su **“küre”** (esposa), y el complemento de la mujer es su **“füta”** (esposo) y ambos conforman el **“kurewen”** (esposos entre sí).

Para los Aymara **“Jikhisiyaña – akapaña qamaña jani wakisiri”**. Complementariedad/dualidad de los opuestos. Se refiere a la percepción que se tiene de la realidad inmediata, relacionándola con el plano de las categorías contrapuestas, antagónicas y complementarias. Por ejemplo: un hombre no es considerado una persona completa si está solo, sin su esposa y compañera, y viceversa. Un día es completo, cuando se considera el día y su complemento o dual que es la noche.

En el caso Quechua, **“Yawar masi”**. La familia. La primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y **ayllu** (comunidad) a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar **allin tiyakuy** (vida en armonía). La inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no solo es entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que protegen a las familias y la comunidad.

Por último, para los Rapa Nui **“Hua’ai”**/familia. La identidad parte del contexto familiar. Cada hombre o mujer es tan importante como el patriarca de la familia: los Korohu’a/ancianos entregan su experiencia a los jóvenes y niños y serán estos los que se encarguen de la perpetuación de las tradiciones de su **Hua’ai**/familia. Fundamental resulta expresarse con la verdad **“ka vānaŋa parauti’a”** (hablar con la verdad), pero tan importante como lo anterior es saber que **“vānaŋa reo- reo”**, es decir, hablar con mentiras, cierra la oportunidad de crear lazos de confianza.

De allí que es posible beneficiar a todos los niños y niñas que cursen el sector de lengua indígena con principios normativos para convivir en sociedad a través del diálogo intercultural entre los estudiantes, en armonía con el entorno y con un profundo respeto por la vida en comunidad.

De esta manera junto con impulsar los aprendizajes de los OF/CMO, la invitación del Sector de Lengua Indígena es a reestablecer el acto de aprender como un ejercicio armónico, permanente e integrado a los elementos de la naturaleza, a la cual el ser humano pertenece, pero no la domina.

3. ¿Cómo se evalúan los OFT?

En tanto los OFT constituyen objetivos fundamentales definidos en el currículum nacional, el logro de los mismos debe ser evaluado por los docentes. Esta evaluación debe orientarse a obtener información sobre el grado de desarrollo de los estudiantes en relación a los OFT, para seguir apoyando el desarrollo de los mismos.

La forma de evaluar los OFT y la decisión si ellos serán objetos de calificación o no, depende del OFT del que se trate, ya que estos objetivos son diversos en términos de sus características, y en consecuencia, la evaluación debe ajustarse a estas. Mientras algunos corresponden a habilidades, otros se vinculan con el desarrollo de los sujetos y con su formación valórica.

Lo anterior implica que los instrumentos utilizados para evaluar los OFT deben ser diversos y adecuados al OFT que se busca observar. Por ejemplo, la observación cotidiana de las formas de conducta y de interacción de los estudiantes puede resultar una modalidad apropiada para evaluar el OFT “ejercer de modo responsable grados crecientes de libertad y autonomía personal (...)”. En tanto, otros objetivos pueden requerir también conocer el discurso o las opiniones de los estudiantes. Tal es el caso, por ejemplo, de OFT tales como “apreciar la importancia de desarrollar relaciones igualitarias entre hombres y mujeres (...)”. En este caso puede ser útil que el docente o educador(a) tradicional conozca en qué medida los alumnos y alumnas valoran las contribuciones que tanto hombres como mujeres realizan en distintos espacios de la vida social.

Si bien todos los OFT se pueden evaluar, no todos ellos pueden ser calificados en atención a sus distintas características. A modo de ejemplo, aquellos OFT relacionados con el conocimiento de sí mismo y la autoestima no son calificables, básicamente por el hecho que asignar una nota sobre estos aspectos es cuestionable en sí mismo. Se puede “esperar” que los estudiantes logren determinado nivel de autoconocimiento y autoestima, pero no se puede “exigir” determinado nivel de desarrollo en estas dimensiones. En tanto, los OFT referidos a las habilidades de pensamiento, o bien el referido a “comprender y valorar la perseverancia, el rigor y el cumplimiento (...)”, aluden a aspectos que caben dentro de lo que se les puede exigir a los estudiantes al momento de asignar una calificación.

La definición e implementación de los instrumentos de evaluación, así como las decisiones respecto de la calificación de los OFT, son aspectos que en última instancia dependen de las opciones adoptadas al interior de cada establecimiento. Específicamente, estos son aspectos que dependerán de las disposiciones que cada establecimiento defina en su reglamento de evaluación.

VISIÓN GLOBAL DEL AÑO ESCOLAR

Objetivos Fundamentales 1° y 2° Año Básico

ORALIDAD

TRADICIÓN ORAL

1. Escuchar y comprender diversos tipos de relatos locales, familiares y territoriales apropiados para niños.
2. Escuchar y reproducir canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social del pueblo indígena.

COMUNICACIÓN ORAL

1. Conocer y practicar normas de saludo, según contexto y situación.
2. Escuchar diversas formas literarias breves.
3. Utilizar expresiones frecuentes y vocabulario apropiado en situaciones comunicativas cotidianas.
4. Distinguir nociones elementales propias de la lengua indígena para referirse al espacio, al tiempo y a las relaciones de parentesco.
5. Distinguir y reproducir adecuadamente sonidos de uso cotidiano propios de la lengua indígena.

COMUNICACIÓN ESCRITA

1. Leer y escribir palabras sobre temas cotidianos.
2. Leer las letras del alfabeto, asociándolas con el sonido correspondiente, a partir de palabras.
3. Describir imágenes sobre situaciones de práctica social, cultural y religiosa en lengua indígena.
4. Identificar textos escritos en lengua indígena y mostrar interés por la lectura de estos.

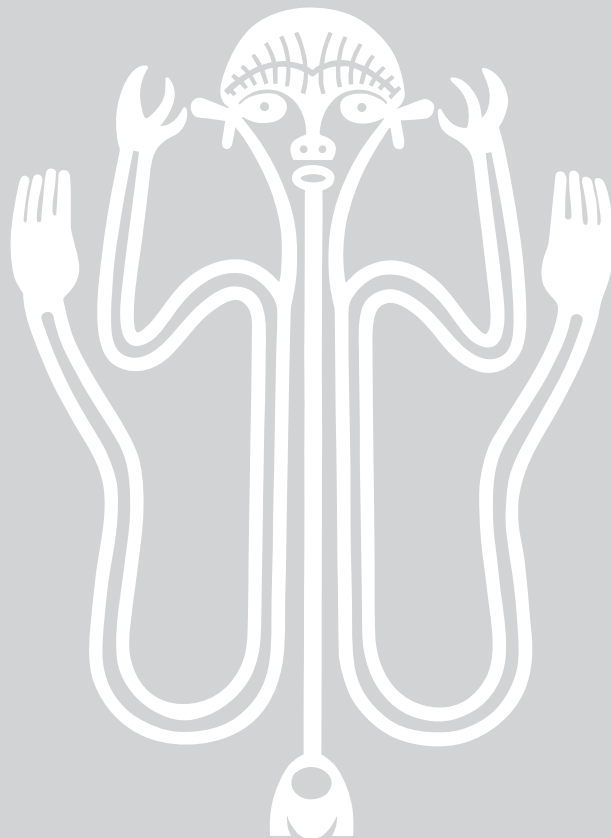
DISTRIBUCIÓN Y GRADUACIÓN POR SEMESTRES DE LOS CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS

En este Sector de Aprendizaje los Contenidos Mínimos Obligatorios se distribuyen por semestres y algunos de ellos se repiten en diferentes años de estudio, lo que sugiere una progresión que complementa la adquisición de competencias lingüísticas y la profundización de contenidos relacionados con la cultura de cada pueblo. Dada su mayor complejidad algunos CMO se abordan solo en segundo año básico.

SEGUNDO AÑO BÁSICO		
CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS	1ER SEM	2DO SEM
ORALIDAD		
Tradición Oral		
Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral.	X	X
Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.	X	X
Identificación de expresiones propias de la historia familiar y territorial en los relatos escuchados.	X	X
Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.		
Audición y reproducción de canciones que incorporan sonidos de los seres de la naturaleza.		
Reconocimiento de las formas de interacción social por medio de las canciones		
Comunicación Oral		
Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social.	X	
Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio.	X	X
Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.	X	X
Utilización de vocabulario relacionado con nociones elementales de espacio, tiempo y parentesco en lengua indígena.	X	X
Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana, culturalmente significativos.	X	X
Audición comentada de relatos realizados por usuarios "competentes de la lengua".	X	X
COMUNICACIÓN ESCRITA		
Lectura lúdica de textos apropiados para la edad, pertenecientes al pueblo indígena.	X	X
Reconocimiento de la relación de correspondencia entre letras y su sonido.		
Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.	X	X
Lectura y escritura de palabras y expresiones de uso frecuente: términos de parentesco, nominaciones espaciales, temporales y elementos de la naturaleza.	X	X

2º AÑO DE ENSEÑANZA BÁSICA

1^{er} SEMESTRE



I. TRADICIÓN ORAL

I. CMO: RECONOCIMIENTO Y VALORACIÓN DEL ACTO DE ESCUCHAR COMO PRÁCTICA FUNDAMENTAL DE LA TRADICIÓN ORAL.

Contenido Cultural: Tapu y Rahui (Prohibiciones y restricciones culturales).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el significado de **Tapu** y **Rahui** en la tradición oral.

Incluyen en su vocabulario algunos conceptos relacionados con **Tapu** y **Rahui**.

INDICADORES

- Expresan con sus palabras lo que entienden sobre los conceptos **Tapu** y **Rahui**.
- Explican con sus propias palabras el carácter sagrado de los conceptos **Tapu** y **Rahui**.
- Relacionan el sentido de los **Tapu** y **Rahui** con las normas culturales de comportamiento.
- Utilizan en sus intervenciones algunos conceptos relacionados con **Tapu** y **Rahui**.
- Explican algunos conceptos relacionados con **Tapu** y **Rahui**.
- Explican de manera simple la relación de las palabras aprendidas.

OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Tapu y Rahui: normas o impuestos que se aplicaban a la cosecha y pesca con el objeto de proteger en periodos de reproducción, y así lograr obtener abundancia de estos recursos. Este OFT también se relaciona con el "interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento". Esto posibilitará al docente o educador(a) tradicional integrar en las actividades propuestas el desarrollo de habilidades y conocimientos propios de la cultura Rapa Nui, en los niños y niñas de este curso o nivel.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Identifican el significado de los conceptos sagrados Tapu y Rahui.****Ejemplos:**

- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica los conceptos sagrados de **Tapu y Rahui**, los alumnos y alumnas los comentan en grupo y hacen preguntas sobre el tema.
- ❖ Entregan opiniones sobre los conceptos estudiados e imaginan cómo sería si fueran aplicados en sus contextos familiares.
- ❖ Explican con sus palabras los conceptos en estudio.

ACTIVIDAD: Escuchan comprensivamente la explicación sobre Tapu Mo'a.**Ejemplos:**

- ❖ Observan ilustraciones y hacen preguntas sobre **Tapu Mo'a** para comprender mejor su esencia.
- ❖ Escuchan con atención la explicación sobre **Tapu Mo'a** y aprenden el significado que tiene para la cultura Rapa Nui.
- ❖ Explican con sus palabras el texto escuchado.
- ❖ Hacen un listado de **Tapu** que rigen en sus contextos familiares y los explican a sus compañeros y compañeras.
- ❖ Comparten opiniones sobre el valor de los **Tapu y Rahui** en la actualidad.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**Contenido Cultural: Tapu y rahui (Prohibiciones y restricciones culturales).**

Según la tradición del pueblo Rapa Nui, fue **Hotu Matu'a** quien trajo el **mana**/poder a la isla. Gobernó por años en una época de máximo esplendor, fue el tiempo en que se inició la construcción de los Moai.

A través de la fuerza del **mana**, que era transmitida de padre a hijo, por herencia familiar, las decisiones del **'Ariki** eran sagradas ya que se consideraba que el rey tenía estrecha relación con los dioses y el poder de la naturaleza. Los hombres importantes como él, estaban investidos de un poder sobrenatural y protegidos por las normas del **tapu**, lo prohibido. Ese poder se concentraba en la cabeza al punto que, según la tradición, nadie podía tocarlo ni cortarle el pelo. Ese poder se podía expresar en forma positiva al iniciar las siembras o cosechas, o en forma negativa, provocando incluso la muerte.

Estas prohibiciones debían ser seguidas con cautela y cuidado por todos aquellos que conformaban la comunidad Rapa Nui. Estas normas incluían algunas restricciones respecto de las personas, sus bienes y propiedades, pudiendo su trasgresión, causar problemas al que las violara.

Los **tapu** a personas se referían a la crianza y educación de los niños; además a la actividad de la pesca y sus embarcaciones.

Los **rahui** eran normativas relacionadas con los territorios en tiempos de plantación, crecimiento y cosechas;

como además sitios de pesca en la costa. Los sitios ceremoniales y territorios ajenos eran también motivo de respeto y cuidado. Alrededor de estos lugares había piedras ordenadas llamadas **pipi horeko**, las cuales servían para demarcar límites territoriales.

En la antigüedad se creía que la trasgresión de estos códigos podían ser severamente castigados y quienes impartían estos castigos eran personas que poseían poderes sobrenaturales.

Para la familia real regían una serie de **tapu** o restricciones, como por ejemplo:

- No podían ser tocados por personas que no pertenecieran a la realeza.
- No se podía ver al rey o a su hijo durmiendo.
- Nadie podía consumir los alimentos de las primeras cosechas porque eran para el rey y su familia.

Estos **tapu** alcanzaban a otros aspectos de la vida diaria, por ejemplo, en el respeto por el duelo de un difunto, en esos momentos de sufrimiento de los habitantes de la isla, se suspendían las actividades en los recintos cercanos al lugar del duelo, como una manera de demostrar respeto por el dolor de sus cercanos. También los espíritus y sus territorios eran motivo de respeto.

Los **tapu** o restricciones (veda) a propósito de la extracción de peces, estaban determinados con el objeto de no afectar la etapa de gestación y reproducción de estas especies en determinadas épocas del año.

TAPU MO'A

E tahi vi'e, ana poreko ta'ana poki 'atariki, 'ina e kō kai 'i runja o te poki.. E hakatapa te poki, 'ai ka kai te vi'e matu'a i ta'ana kai. 'Ana ta'e hakatapa ta'ana poki ana kai te i kai, e hīja rō te poki, e vera rō i te ahī.

Ki ha'ere te poki, 'ina e kō kai te matu'a i te me'e ma'u o te rima o te poki; ki nui- nui te poki, 'ina e kō kai te me'e 'amo ki te ŋao, hai me'e ma'u ki te rima, ana kai te matu'a.

Ki turu te poki ki hī te ika, e nanani te hiru o te ika 'ana hahā'o ki roto ki te kete, ki anji- anji ai te ika, o piri ki te ika o te tanata matu'a.

Te ika o te tanata matu'a, ko ia te ika mi kai o te vi'e matu'a.

'Ana ta'e kai te vi'e matu'a i te rima o ta'ana poki, e riva- riva nō te anja o te poki, 'ina e kō vera, 'ina e kō ta'e rava'a te ika, te tahi atu me'e.

E tahi hoki me'e mo tapu: he taina 'atariki o te vi'e matu'a, 'ina e kō kai i te rima o te poki o to'ona taina pē tou me'e ā te haka ara hanja.

I mu'a ā, i te 'iti- 'iti hanja o te poki, 'ina e ko haka poā te kete ki te poki, e tau rō te kete ki runja o rava'a e te poki.

Normas Sagradas

Una mujer, cuando nace su primer hijo, no debe comer encima de él. Lo debe dejar a un lado mientras está comiendo. Si no deja al lado a su hijo mientras come, el niño tenderá a caer o quemarse en un fuego.

Cuando el niño recién camina, la madre no debe comer alimentos traídos en las manos del hijo; cuando está grande, no debe comer lo que trae colgado del cuello, lo que trae en las manos puede comer.

Cuando el niño baja al mar a pescar, debe cortar y marcar con sus dientes las colas de sus peces al meterlos al canasto, para que se reconozcan y no se mezclen con los del padre, ya que son solamente los peces del padre los que puede comer la madre. Si la madre no come alimentos de la mano del hijo, este tendrá éxito en sus trabajos, no sufrirá quemaduras, no dejará de sacar pescados y otras buenas cosas.

El hermano primogénito de una madre no debe comer de la mano del hijo de su hermana.

Tarāta huti kupēna, 'ina e kō kai i te 'ature, 'ina e kō kai i te kōpū o te kahi, 'ina e kō hahā'o te 'ature ki roto ki tā'ana kete. E nā'a ana kai i te kahi. 'ina e kō kai i te kahi o tō'ona vaka o vera te 'ariŋa o te tere vaka.
Pē ūa, 'ina e kō hahā'o i tā'ana kete kai, hai 'ature o vera takō'e rō te 'ariŋa ana huti te 'ature.

Cuando un niño es pequeño no debe acercarse a un canasto; este debe estar colgado para que él no lo alcance.
El hombre que trenza la red (en la pesca de atún) no debe comer atún ni sus tripas. No debe meter estos peces a su canasto y debe comer a escondidas atún de otro bote. Esto no se debe hacer porque si lo hace, se puede quemar el rostro. Asimismo, no debe meter **'ature** a su canasto de comida, para que no se les queme la cara cuando pesca.

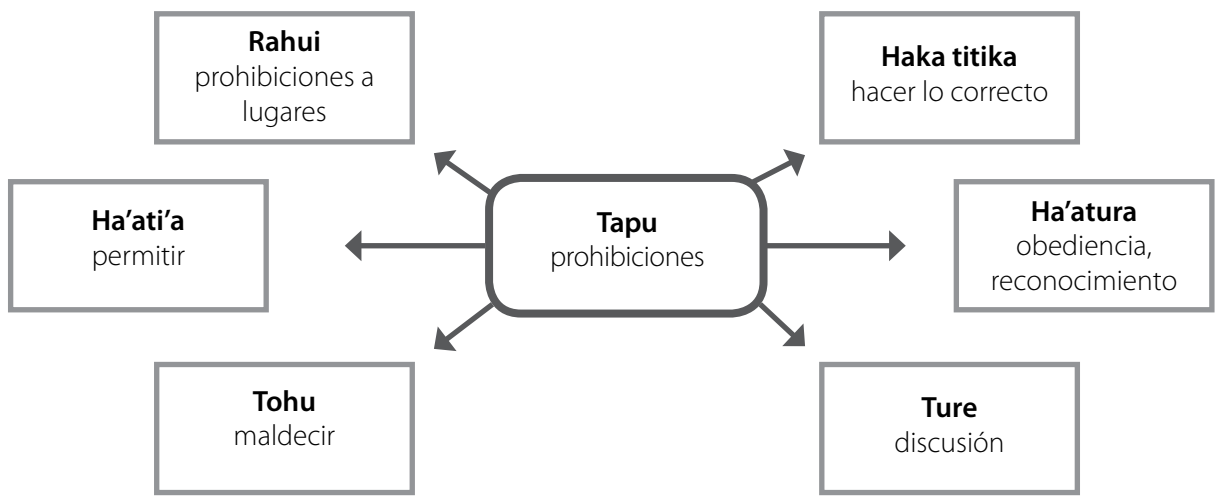
USO DEL REPERTORIO LINGÜÍSTICO, MAPA SEMÁNTICO Y REPERTORIO SINTÁCTICO:
Estos constituyen una ayuda para enriquecer y/o actualizar los saberes, los conocimientos y el vocabulario de los docentes o educadores(as) tradicionales sobre la lengua Rapa Nui. Es importante hacer la vinculación de estos elementos con los aprendizajes que se quieren lograr en los estudiantes y las actividades a realizar.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Tapu (o te)/prohibición (de)

- Ika/pez
- Vaka/bote
- Poki/niño
- Pipi horeko/hitos territoriales
- Hua'ai/familia

MAPA SEMÁNTICO



2. CMO: AUDICIÓN Y COMENTARIOS SOBRE RELATOS LOCALES, FAMILIARES Y TERRITORIALES.

Contenido Cultural: Te Henua (La tierra).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la leyenda escuchada sobre los primeros habitantes **Rapa Nui**.

Describen con sus palabras el concepto **Te Henua**.

Incorporan a su repertorio lingüístico las palabras nuevas relacionadas con el tema.

INDICADORES

- Identifican las ideas centrales de la leyenda escuchada.
- Relatan con sus palabras la leyenda.
- Reconocen los nombres de personajes históricos de la cultura Rapa Nui descritos en la leyenda.
- Identifican, a través de un organizador gráfico, los personajes principales y la división territorial por linajes.
- Explican con sus palabras los ámbitos en que se divide el concepto de **Te Henua**.
- Elaboran un listado de nuevas palabras relacionadas con elementos de la tierra.
- Escriben las palabras nuevas, las definen y describen.
- Escriben frases y oraciones breves con las palabras aprendidas.

OFT: Apreiciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.

Te Henua: en esta oportunidad se pretende vincular el conocimiento de los niños y niñas con el contenido cultural destacado. Para ello, es importante reconocer y comprender los sentidos que conlleva para la cultura Rapa Nui dicho concepto (**Te Henua:** tierra en su concepto físico, tangible, con sus características y fenómenos).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan la leyenda de los Siete Exploradores y valoran su importancia histórica para el pueblo Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Observan ilustraciones alusivas a la leyenda de los Siete Exploradores y hacen predicciones sobre su contenido.

- ❖ Escuchan con atención la leyenda.
- ❖ Después de la lectura, y con ayuda del docente o educador(a) tradicional, identifican los personajes más significativos.
- ❖ Hacen preguntas sobre el contenido de lo escuchado.
- ❖ Parafrasean (cuentan con sus palabras) la leyenda de los Siete Exploradores.
- ❖ Expresan sus comentarios y opiniones sobre la leyenda y su significado.
- ❖ Realizan un organizador gráfico para reconocer los personajes principales y la división territorial por linajes.
- ❖ Describen cómo se imaginan a los personajes del texto leído y los dibujan.

ACTIVIDAD: Utilizan palabras relacionadas con Te Henua.

Ejemplos:

- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional elaboran un organizador gráfico del concepto **Te Henua**.
- ❖ Elaboran fichas dibujadas y escritas con las palabras nuevas en Rapa Nui.
- ❖ Escriben -con la ayuda del docente o educador(a) tradicional- frases y oraciones breves contextualizadas, utilizando las palabras del repertorio lingüístico.
- ❖ Elaboran un afiche con palabras relacionadas con **Te Henua**.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te Henua (La tierra).

Para la tradición **Rapa Nui** existe un infinito mundo de seres y fuerzas sobrenaturales, lo que hace pensar que los habitantes de la isla siempre estaban en constante conexión con las fuerzas del universo, eso explica la creencia de un dios de la tierra, del viento o el hecho que una roca tenga su propio espíritu. En ese contexto, es posible comprender el carácter sagrado que tiene el elemento tierra, que para la cultura **Rapa Nui** es sinónimo de matriz, útero / **Kāiŋa**.

Este concepto adquiere relevancia ya que la tierra **Kāiŋa** es también el lugar perteneciente a cada clan, llamado **Henua poreko** o tierra natal que significa "lugar donde nacieron los ancestros".

Ámbitos del concepto de *te henua*:

Bajo este concepto global, el contenido **Te Henua** se divide en los siguientes ámbitos:

- **Te Ao**: es el mundo, el planeta en donde habitan los seres vivos. Se considera en este concepto una división dimensional que lo clasifica en:
- **Te Raŋi**: el cielo, dimensión donde está el dios **Make-Make**, creador del hombre y de la naturaleza toda. En el **Ao** (mundo) en los espacios del cielo, del mar y la tierra existe una dimensión donde están los espíritus **Varūa** y deidades **'Atua**, de la cultura polinésica. Ejemplos de lo anterior son: **Tanarōa** (dios del mar), **Te Teko** (dios del espacio y viento), **Hiro** (dios de la lluvia). En cuanto a los **Vārūa**, estos se representan a través de objetos o formas no humanas que tienen sus respectivos territorios definidos, de acuerdo a lo que se cuenta en las leyendas antiguas.
- **Te Kāiŋa**: es la patria, la tierra donde uno nace, se desarrolla y muere, donde están los espíritus ancestrales y toda la diversidad cultural propia de cada raza. En este caso la Tierra es la Madre que fue fecundada por el dios **Make-Make** para crear al hombre.

- **Te Henua:** es la tierra en su concepto físico, tangible, con sus características y fenómenos. Dependiendo de la forma de vida, lazos afectivos, ancestrales, culturales, es definida como **Kāiŋa Rapa Nui**, entendiéndola como **Kāiŋa** de sus habitantes, tiene elementos que le dan originalidad: la subdivisión del territorio en sus **mata**, los **ha'a'apu** y **manavai** que eran utilizados para el cultivo, los lugares **tapu**/prohibidos que solo tenían acceso la realeza, los hitos demarcatorios o **pipi horeko**.

HE 'A'AMU O TE NĀ ĪO KIMI MA'ARA E 7

Ki te 'a'amu tupuna o Rapa Nui, te nu'u tu'u ra'e mai ki te motu nei mai Hiva i oho mai ai 'e te 'ariki ra'e i oho mai o rā ta'u ko Hotu Matu'a. Te tumu o te oho mai ki Rapa Nui o nei nā nu'u, he vara hetu te 'ati nui-nui 'e te taiē ki Hiva te ta'u, te ta'u 'e i nei nā 'ati i mā-mate ai ka piere te piere o te tanata. He u'i e Hotu Matu'a 'ina he riva toe o Hiva mo noho o te mahiŋo; 'o ira i unŋa mai ai e 7 tanata i runŋa i te miro mo kimi i te ma'ara riva-riva mo noho o te 'ariki ko Hotu i roto i a Moana Nui a Kiva. 'E te ma'ara mo kimi e nei nā Īo ko te henua take'a era e te ma'ori era ko Hau Maka i roto i tō'ona urunŋa moe vārua.

He oho mai te nā kimi ma'ara nei e hitu he haka tika te miro ki te e'a iŋa o te ra'a 'ātā ka tu'u rō mai ki Kahu-kahu o Hera, he 'iŋoa ra'e o Rapa Nui. I tomo mai era ki runŋa ki te motu nei, he kimi he oho e nei nā Īo i te ma'ara take'a era e Hau Maka i roto i tō'ona vārua. He noho tak'o'a 'ananake he 'oka i te 'uhi ma'u mai mai Hiva. He kimi ka kimi era a tahatai i te ma'ara riva mo te 'ariki mo noho; ki tu'u ki Haŋa Rau ('Ana Kena) i kī ai: "I 'anara te ma'ara o te 'ariki ko Hotu Matu'a mo tomo ki 'uta". I nei kona i mate ai a Ku'u-ku'u o te ketu i te honu e tahi 'e nei honu he vārua i tute mai i a rāua mai Hiva ki nei. I ketu era i te honu he hapaki e nei honu hai kape'u ki te 'ariŋa, he hiŋa 'e i oho era he mate.

He noho hoko ono he keu-keu i te ha'a'apu, i te aŋa rauhuru mo te hora mo tomo mai o te 'ariki. He tano te ta'u he hoki nei nā kimi ma'ara ki Hiva mo haka 'ite ki te 'ariki.

He tano te ta'u, he oho mai e rua miro mai Hiva: e tahi miro o Hotu Matu'a, e tahi miro o tō'ona tāina 'ariki ko Ava Rei Pua, he haka tano te pōihu-ihu ki te e'a iŋa o te ra'a 'e i te pō he haka tika te ara hai hetu'u

LEYENDA DE LOS SIETE EXPLORADORES

Según la tradición Rapa Nui, los primeros colonizadores llegaron de **Hiva** que era el nombre de la tierra o isla, desde donde habría llegado el primer rey de la isla, **Hotu Matu'a**. La leyenda cuenta que debido a los sucesivos cataclismos y maremotos que sufría **Hiva**, con miles de muertes desde generaciones anteriores de reyes, el **'ariki** (rey) **Hotu Matu'a** debió abandonar su tierra y buscar un nuevo hogar en las aguas del Océano Pacífico; por ello, envió con esta misión a unos exploradores que debían hallar un territorio que había sido avistado en sueños por el **ma'ori Hau Maka**.

De esta forma, los siete enviados de **Hotu Matu'a** llegaron hasta **Kahu Kahu** o **Hera** actualmente Rapa Nui; posteriormente, los adelantados del **'ariki** recorrieron y exploraron la isla plantando ñames, y eligieron la playa de **'Ana kena** como lugar de desembarco para el rey. Unos meses más tarde, y guiadas por las estrellas, arribaron a la isla dos enormes canoas de totora que traían en ellas al rey **Hotu Matu'a** y la reina **Ava Rei Pua**, su hermana. Venían junto a ellos, además, un centenar de hombres, mujeres y niños; estos primeros colonos traían consigo herramientas, instrumentos, enseres domésticos, reliquias religiosas, plantas y animales, todo lo necesario para asegurar el sustento de la población.

Cuando el **'Ariki Hotu Matu'a** llega a la isla distribuye la tierra entre los distintos **Mata** o grupos familiares de manera equitativa. La distribución fue:

Zona poniente-norte: es habitada por los **Miru** o clanes del **Tu'u aro ko te mata nui**, clanes consanguíneos de la realeza.

tau i te ranj. I muri i te nā 'ariki nei e rua i oho mai ai te tanjata, te nā vi'e, te nā poki ko ia ko te ma'u tako'a mai i te rāua moiha'a anja, te tumu 'e te kai mo 'oka 'e te moa, te 'uha mo haka punua mo haka rahi mo te mahiño mo kai.

I tu'u mai era te 'ariki ko Hotu Matu'a ki nei, he vahi-vahi i te henua mo tuha'a ki te rauhuru Mata i oho mai i muri i a ia; he vahi pē nei:

Te pā'inja topa ra'a era mai vāeja o Motu Nui ka oho rō ki 'Omohi, ki Hana Rau 'ai ka tu'u rō ki tu'a o Pōike i vahi ai mo te Miru, ko Tu'u Aro ko te Mata Nui, he mata o te 'ariki.

Te rua pā'inja, mai vāeja o Motu Nui ka vari rō ki 'Akahana, ki Hana Nui mo oti i tu'a o Pōike i va'ai ki te uru manu, he tanjata anja mo te 'ariki, he Tupa Hotu, ko Tu'u Hotu 'Iti ko te Mata 'Iti.

I tu'u mai era a Hotu Matu'a he ha'aki e te kimi ma'ara pe nei ē 'ina he riva o te henua mo 'oka o te kai i te rahi o te māuku ("henua kino e te 'ariki ē"); he pāhono e Hotu Matu'a pe nei ē: "ka ai atu he kāinja kino, e ko rava'a te motu nei e te nā 'ati rava hetu era ki Hiva, e ko mā-mate te mahiño".

Zona oriental: se asignó a los clanes plebeyos o **Tupa Hotu, Tu'u hotu 'iti ko te mata 'iti**, encargados de la producción económica, bajo la tutela de la realeza.

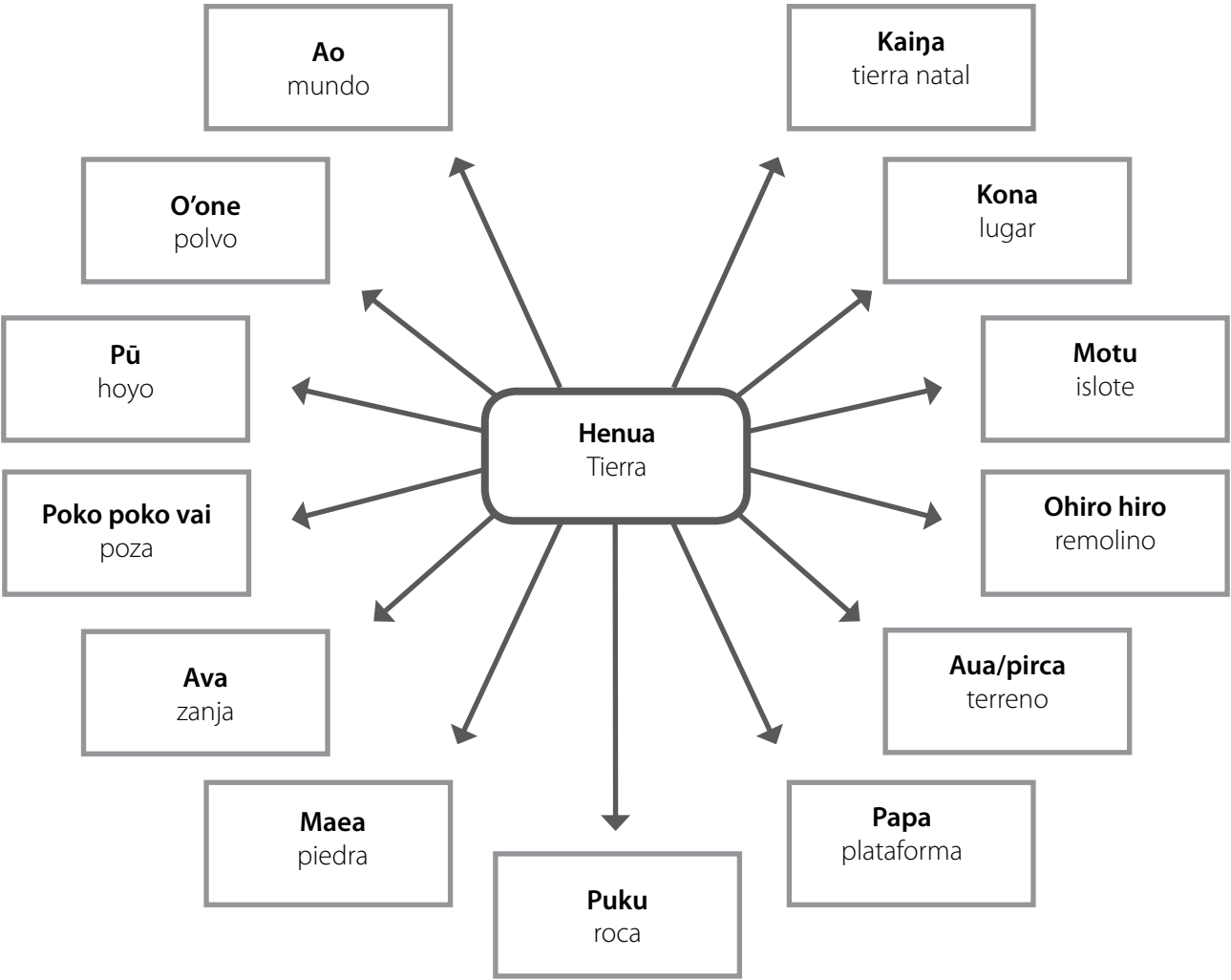
La calidad de la tierra, en ese entonces, no era considerada buena para la agricultura, ya que abundaba la maleza lo cual dificultaba el cultivo, pero **Hotu Matu'a** les recuerda que si bien ese motivo era de consideración, esta nueva tierra otorgaba la seguridad de vida que ellos no tuvieron en **Hiva**, debido a los continuos maremotos.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Kāinja	la patria
'O'one	el polvo de la tierra
'One	arena
Motu	islote
Ma'ea	piedra
'Ohiro – hiro	remolino de tierra
Kapūa	neblina
Kari – kari	rebaje en la circunferencia del cráter de Rano Kau
Ki'ea	tierra, polvo de color rojo usada en Tā Tū pintura corporal
Ma'unja	cerro
Puku	roca
Titi henua	borde de la tierra

Matā	obsidiana
‘Arahu	carbón
Rano	volcán
Poko – poko vai	pozas, receptáculos de agua
Kikiri	gravilla
Pū	orificio, hoyo
Ava	zanja

MAPA SEMÁNTICO



3. CMO: : IDENTIFICACIÓN DE EXPRESIONES PROPIAS DE LA HISTORIA FAMILIAR Y TERRITORIAL EN LOS RELATOS ESCUCHADOS.

Contenido Cultural: Neru tamaroa - Neru tamahahine (Niños en reclusión – Niñas en reclusión).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Escuchan comprensivamente el texto **Nja poki ha'ata'a** referido a los niños **Neru** de la antigua Rapa Nui.

Incrementan su vocabulario con nuevas palabras relacionadas con el texto escuchado.

INDICADORES

- Demuestran la comprensión del texto recordando hechos importantes.
 - Resumen con sus propias palabras el texto escuchado.
 - Definen con sus palabras el concepto de **Neru**.
 - Mencionan las acciones principales en la tradición de niños **Neru**.
 - Mencionan las actividades que debían realizar los niños **Neru** en su reclusión.
 - Describen la forma de vida de los niños **Neru**.
 - Opinan sobre la importancia de conocer esta tradición antigua de la cultura **Rapa Nui**.
-
- Identifican nuevas palabras provenientes del texto escuchado.
 - Explican con sus palabras el significado de las palabras del repertorio lingüístico.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Neru Tamaroa - Neru Tamahahine: este contenido cultural se vincula también con el OFT “Valorar la vida en sociedad”, puesto que permite relacionar la tradición de la cultura Rapa Nui, a través de este relato, con las costumbres tradicionales de los habitantes de la Isla. En este sentido permite a los niños y niñas conocer, comprender y opinar sobre dichas costumbres.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan el relato Nja poki ha'ata'a/Niños en aislamiento, y demuestran su comprensión a través de variadas expresiones.

Ejemplos:

- ❖ Antes de escuchar el relato:
 - Leen el título del relato **Nja poki ha'ata'a**/Niños en aislamiento, y hacen predicciones sobre el significado y contenido del relato que escucharán.

- Comentan e imaginan por qué creen ellos que existía la costumbre de aislar a los niños.
- Se imaginan lugares dónde es posible vivir aislados y los comentan en grupo.
- ❖ Escuchan el relato:
 - Siguen el relato con atención y registran, por ejemplo, las palabras que no comprendan en lengua Rapa Nui.
- ❖ Después de escuchar el relato:
 - Formulan preguntas al docente o educador(a) tradicional sobre el contenido del texto o sobre las palabras en lengua Rapa Nui que no comprendieron.
 - Lo resumen con sus propias palabras (paráfrasis), destacando los momentos clave del relato, respetando el orden de las acciones, y comentando si sus predicciones sobre el relato **Nja poki ha'ata'a**/ Niños en aislamiento, fueron acertadas.
 - Responden en grupo las preguntas sobre el relato (ver página 36).
 - Comparten las respuestas y las comentan con el resto del curso.
 - En grupo conversan sobre las normas de comportamiento señaladas en el texto y las comentan.
 - Entregan su opinión respecto del texto y el significado que ellos le otorgan a esta tradición Rapa Nui.

ACTIVIDAD: Exploran los significados de las palabras nuevas y crean oraciones simples con ellas.

Ejemplos:

- ❖ Identifican las palabras que desconocen y buscan sus significados en el repertorio lingüístico.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional escribe en la pizarra las palabras nuevas, las lee y traduce o interpreta según el contexto.
- ❖ Escriben, apoyados por el docente/educador(a) tradicional, oraciones simples para cada palabra nueva.
- ❖ Escriben la letra de la canción para la muerte de un niño/a Neru.
- ❖ Repiten la letra procurando una buena pronunciación y entonación acorde con el sentido del canto.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Neru tamaroa - Neru tamahahine (Niños en reclusión - Niñas en reclusión).

Nja poki ha'ata'a

He poreko te poki, he hanai e hitu ta'u; he nui- nui, he ma'u te matu'a ki te 'Ana Hue Neru, he haka rere.

Ananake te matu'a he ma'u i tō rāua nja poki, e tahi poki, e rua poki. O te 'ariki i kī mo ma'u te nja poki ki tu'a o Pōike ki te 'Ana Hue Neru, te poki tamaroa, te poki tamahahine.

'Ina e kō kai i te kumara, te me'e mo kai e te Neru, he toa paka, he pipi, he pure.

Ananake te ta'u o rāua te reka kai- kai haka hiti i

Niños en aislamiento

Los niños y niñas desde su nacimiento permanecían con sus padres durante siete años, al cumplir esta edad, sus padres los llevaban a 'Ana Hue Neru, que era una cueva donde los dejaban y ahí permanecían aislados.

Esta costumbre era ordenada por el rey Hotu Matu'a. Había que llevar a los hijos e hijas detrás de Pōike, a la cueva Hue Neru.

Los niños y niñas que vivían en aislamiento se les llamaba Neru.

runja i te rima.

'Ina he tanjata e kō tu'u ki te kona 'ana, te matu'a tamaroa nō te me'e mo tu'u, mo ma'u i te kai.

He nui- nui te neru tamaroa, te neru tamahahine, i kūmi te pū'oko o te neru, i kūmi tako'a te 'akikuku; 'ina e kō tope.

Ana ē'a mai te neru ki runja, ki roto ki te tanjata, he mamate; kē mo mate, kē mo ōra.

Ana mate te neru, he tanjī te matu'a:

"Ka huru koe, e neru ē,

ka huru, ka hakarito koe e neru ē,

i te 'ana tau- tau ipu ki'ea

o te ŋa neru tūai;

Koro hora, ka ē'a ki runa,

i te toŋa, ka topa ki raro,

ka huru, ka hakarito koe, e neru ē!"

Los *Neru* debían consumir alimentos especiales como caña de azúcar y caracoles de mar.

Durante el año los niños y niñas *Neru* se entretenían haciendo *Kai- kai*.

A estas cuevas solo podían ir sus padres para llevarles comidas.

A estos niños *Neru*, no se les podía cortar ni las uñas ni el cabello.

Ellos eran muy delicados, si salían de sus cuevas e iban a visitar a la gente de la isla, solían caer enfermos, porque no estaban acostumbrados a compartir con otras personas.

Cuando moría alguno de ellos, sus padres cantaban llorando:

"¡Quédate, oh Neru,

Quédate a blanquear tu tez, oh Neru,

en la cueva de calabazas de ki'ea colgadas,

de los y las Neru antiguas;

en el verano sube arriba,

en el invierno, baja,

Quédate, que tengas tez blanca, oh Neru!"

Preguntas sobre el relato *Ŋa poki ha'ata'a* / Niños en Aislamiento

¿He aha te Neru?

¿Qué eran los/las Neru?

¿E hīa matahiti o te ŋa pokie ha`ata`a era?

¿A qué edad los recluían?

¿Ki hē e ma-u era?

¿Dónde los llevaban?

¿Mo te aha e ha`ata`a era?

¿Para qué los/as recluían?

¿He aha te rāua aŋa pā hē Neru?

¿Qué hacían durante su reclusión?

¿He aha te ha`aura`a o te kiri tea tea?

¿Qué sentido tenía conservar la piel blanca?

¿He aha te rāua kai `e a`ai te ma`u?

¿Qué comían y quién les llevaba la comida?

¿He aha te `ati mo piri ki te nu`u?

¿Qué sucedía si se juntaban con otras personas?

¿Ki to`u mana`u pē hē te huru, `e pē hē e nonoho era te Neru?

¿Cómo te imaginas que eran y vivían los Neru?

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Poreko te poki	nacimiento del hijo
E hitu ta'u	años
Ana heu neru	cueva de reclusión de Neru
Tu'a o pōike	atrás de Pōike
Poki tamaroa/poki tane	niño
Poki tama hahine/poki vahine	niña
Kumara	camote
Toa	caña
Pipi	conchitas
Kai- kai haka hiti	relatos tradicionales en figuras de hilo
Matu'a tama roa/matu'a tane	padre
Ma'u i te kai	llevar comida
Neru tamaroa	joven Neru
Neru tamahahine	jovencita Neru
Kumi te pū'oko	pelo muy largo
Kumi te 'akikuku	uñas muy largas
Mamate	morían
Rito	muy blanco

II. COMUNICACIÓN ORAL

I. CMO: RECONOCIMIENTO Y PRÁCTICA DE NORMAS DE SALUDO EN DIVERSAS SITUACIONES DE INTERACCIÓN SOCIAL.

Contenido Cultural: Te 'aroa (Los saludos).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Utilizan diversas formas de saludo del pueblo Rapa Nui:

'Aroha nui
Ra'ā nui
Pō nui
Iorana
¿Pe hē?

Reconocen diversas maneras de expresarse en situaciones de interacción social.

INDICADORES

- Pronuncian las palabras que se utilizan para saludar.
- Usan estas formas en situaciones comunicativas contextualizadas.
- Escriben oraciones simples de saludo que incorporen las palabras aprendidas.
- Identifican expresiones que se utilizan para invitar a alguien o de cortesía.
- Practican las expresiones aprendidas con pronunciación adecuada.
- Describen las situaciones en que se utilizan este tipo de expresiones.
- Incorporan en sus diálogos las expresiones aprendidas.

OFT: Promover la autoestima y confianza en sí mismo.

Te'aroa o el saludo para la cultura Rapa Nui es un acto de calma y acogida hacia el otro, implica prestar atención con educación y respeto: "Te escucho en la medida que tú me escuchas". El saludo generalmente va acompañado de gestos o acciones tales como: tocar los hombros, las manos, entre otros.

Este contenido cultural asociado al OFT mencionado les permitirá a los niños y niñas valorar la relación con los otros, la importancia del saludo en contextos determinados, fortalecer la autoestima y confianza en sí mismo(a); además de incorporar nuevos términos para saludar a sus interlocutores.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Comentan sobre el significado de saludar en la interacción social.****Ejemplos:**

- ❖ En grupo comentan las formas en que se saludan cuando llegan a la escuela.
- ❖ Imaginan cómo sería si nadie se saludara.
- ❖ Hacen una representación sobre una situación de la vida cotidiana donde hay personas que se saludan muy afectuosamente y otras que apenas se saludan.
- ❖ Después de la presentación, comentan el significado que existe para la comunicación social el saludarse con respeto y afecto.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional les explica las formas de saludo utilizadas en Rapa Nui: de afecto, invitación y cortesía.
- ❖ Identifican las palabras según correspondan a: de afecto, de invitación y de cortesía.
- ❖ Comentan sobre la importancia de las expresiones aprendidas para la cultura Rapa Nui.

ACTIVIDAD: Ejercitan la escritura y pronunciación de las expresiones de saludo estudiadas.**Ejemplos:**

- ❖ Escriben, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, las nuevas formas de saludo.
- ❖ Practican una adecuada pronunciación y entonación, dependiendo de la situación comunicativa.
- ❖ Practican formas de saludo entre compañeros y compañeras.
- ❖ Ejercitan su capacidad actitudinal para expresar sentimientos de afecto al usar estas formas de saludo, jugando a representar roles y creando situaciones de interacción.
- ❖ Escriben, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, tarjetas de invitación para diferentes situaciones (cumpleaños, fiestas, comidas, juegos, etc.) utilizando las formas de saludo estudiadas. Las comparten con su curso.
- ❖ Comentan en sus conversaciones sobre la importancia de saludar y de utilizar las palabras apropiadas para cada situación.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te ‘aroa (Los saludos).

En la lengua Rapa Nui estas formas de saludo - ‘aroa nui; ra’ā nui; pō nui; lorana; ¿Pe hē? - adquieren una importancia relevante. En situaciones de encuentros sociales donde hay diálogos, solicitudes, consejos u órdenes, siempre son expresados por personas mayores como una manera de respeto. Cuando no es así se consideran ofensivas o faltas de respeto hacia los adultos. Solo usan el **koro** y **nua** para referirse a los adultos.

Del mismo modo, se utiliza cuando el adulto desconoce el nombre de algún menor. El trato es más bien afectivo lo que permite afianzar lazos interpersonales.

Los niños y jóvenes adoptan estas denominaciones en la interacción con sus pares, imitando así el uso que le dan los adultos, para aparentar una superioridad sobre los demás.

Para referirse a las amistades, de un varón hacia otro, el término a utilizar es **hoa**, **ñaruhoa**, o **repahoa**; pero hacia la mujer es **hoa**, ya que **ñaruhoa** y **repahoa** son asignaciones masculinas. **Hoa** puede usarse con ambos géneros.

Para denominar a grupos de personas se usa el **hua`ai** refiriéndose al grupo de familia u otros grupos familiares; y para la asignación de la comunidad toda, se utiliza **mahino**.

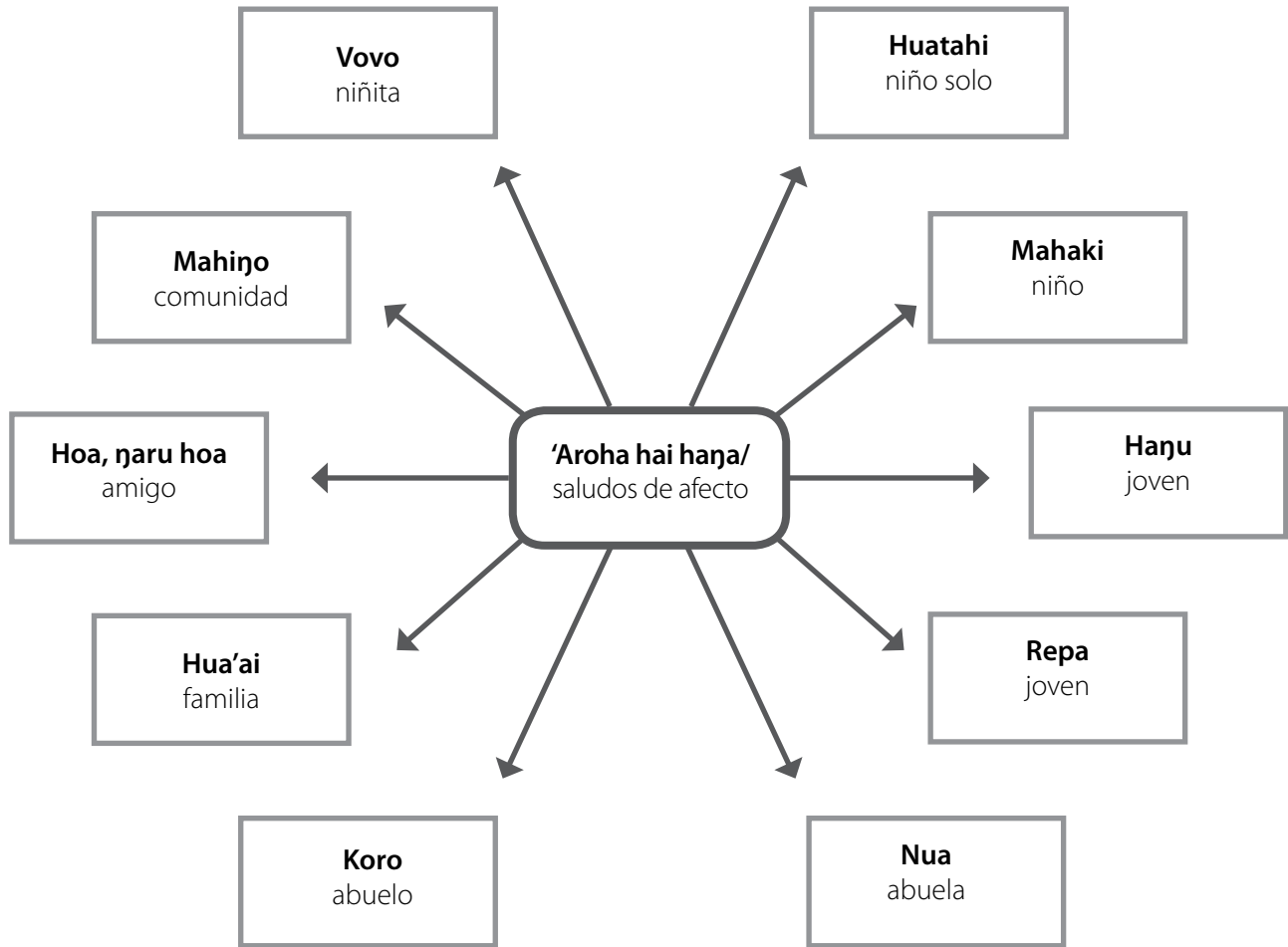
Es importante que el docente o educador(a) tradicional fomente en los estudiantes el uso de la lengua más allá de la sala de clases. Por lo tanto, el saludo que es el foco de estas actividades, se puede continuar desarrollando con el apoyo de la familia o la comunidad Rapa Nui.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Estas expresiones no son de saludo, son más bien invitaciones. Sin embargo, siempre acompañan al saludo. En lengua Rapa Nui, sobre todo las personas mayores, reemplazan el **lorana**, **‘aroa nui**, **ra’ā nui** por estas expresiones, dándole un significado afectivo diferente.

Raŋi iŋa	expresiones de invitación
Ka oho mai	ven, vengan
Ka t eki mai	ven o vengan sigilosamente
Ka pae mai	ven o vengan
Ka uru mai	entra o entren
Ka rao mai	pasa o pasen
Ka keu mai	ven o vengan pronto
Mauru- uru	gracias
Ka noho riva- riva	que estés bien
Ka oho riva- riva	que te vaya bien

MAPA SEMÁNTICO



2. CMO: INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN PERSONAL REFERENTE A SU NOMBRE, FAMILIA Y TERRITORIO.

Contenido Cultural: To’oku ’aro, to’oku mata tupuna, to’oku ’iñoa (Mi territorio, mi clan ancestral, mi nombre).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Conocen las denominaciones de los dos clanes originales de la cultura **Rapa Nui** y el territorio al que correspondían.

Describen los oficios o actividades tradicionales del linaje **Miru**.

INDICADORES

- Identifican los nombres de los clanes originales de la cultura **Rapa Nui: Miru y Tupa Hotu**.
- Explican las características principales de cada clan.
- Señalan la división territorial ancestral según linaje.
- Indican oficios o actividades tradicionales que desarrollaban los miembros del linaje **Miru**.
- Señalan las características principales de cada oficio o actividad.

OFT: Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.

To’oku ’aro, To’oku mata tupuna, To’oku ’iñoa: en su esencia, estas expresiones están referidas a la significación que da el pueblo Rapa Nui al sentido de pertenencia: mi territorio, mi clan (familia), mi nombre. A partir de esta visión, el habitante Rapa Nui siempre parte de lo ancestral para llegar a la persona, “al ahora, al hoy”. Es en este sentido que este contenido cultural se asocia al OFT mencionado, pero también se relaciona con “Promover el conocimiento de sí mismo”.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Identifican los linajes ancestrales del pueblo Rapa Nui y distinguen los conceptos de clan y linaje.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional da a conocer los dos grandes linajes en que se dividió la población original del pueblo Rapa Nui y, utilizando un mapa, les explica la división territorial de la Isla y los sectores asignados a cada linaje (**Hotu Matu’a**).
- ❖ Luego, según lo tratado anteriormente por el docente o educador(a) tradicional, les pide a los niños y niñas explicar las características principales de cada clan.
- ❖ Los alumnos y alumnas investigan en enciclopedias, internet u otro medio el significado de la palabra clan y de la palabra linaje, y explican con sus palabras el significado.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional refuerza el significado de la palabra clan como ascendencia o descendencia de cualquier familia.

- ❖ Los alumnos y alumnas señalan la división territorial ancestral según linaje.
- ❖ Investigan en sus familias sus propias ascendencias.

ACTIVIDAD: Se informan sobre las actividades y oficios que desarrollaron los miembros del linaje real Miru.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional les muestra imágenes que aluden a distintos oficios y actividades tradicionales del linaje **Miru**. Los niños y niñas intentan descubrir de qué actividad se trata.
- ❖ A partir de tarjetas con imágenes, los niños y niñas describen oficios y actividades tradicionales del linaje **Miru**.
- ❖ Comentan en grupos sobre quiénes realizan esas actividades en la actualidad.
- ❖ Investigan con sus familias los oficios que han desarrollado las personas de su **Hua'ai** (familia).

ACTIVIDAD: Se informan sobre las actividades y oficios que desarrollaron los miembros del linaje real Miru.

Ejemplos:

- ❖ Dibujan un mapa de la isla y ubican los dos linajes ancestrales: **Miru** y **Tupa hotu**, según la división del rey **Hotu Matu'a**.
- ❖ Dibujan a los integrantes de una familia: **Koro**, **Nua**, **matu'a tane**, **matu'a vahine**, y un hijo e hija, **poki tane**, **poki vahine**, representando a cada linaje, escriben sus nombres y los presentan al curso.
- ❖ En grupos, elaboran una presentación para exponer los oficios del linaje **Miru**.
- ❖ Ilustran la presentación dibujando algunos de estos oficios.
- ❖ Eligen el oficio que más les guste o que más identifique a su familia y se preparan para representarlo ante el curso.
- ❖ Usan indumentaria tradicional y utilizan el vocabulario aprendido.
- ❖ Presentan al curso sus trabajos y los comentan con sus compañeros y compañeras.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: To'oku 'aro, to'oku mata tupuna, to'oku 'ihoa (Mi territorio, mi clan ancestral, mi nombre).

En su esencia, estas expresiones están referidas a la significación que da el pueblo Rapa Nui al sentido de pertenencia: mi territorio, mi clan (familia), mi nombre. A partir de esta visión el habitante Rapa Nui siempre parte de lo ancestral, para llegar a la persona, "al ahora, al hoy".

Esta concepción da sentido a la importancia de los linajes/**mata**. Es relevante para la cultura saber y ubicarse en el grupo familiar al cual pertenece y cuáles son las descendencias de sus padres, es decir, las tribus o clanes de los cuales provienen. Esta información ha sido transmitida de generación en generación y siempre en el espacio o ámbito de las familias.

Es de relevancia primordial conocer los orígenes (la historia), lo que permitirá determinar la pertenencia o no de los territorios y el desarrollo de oficios propios de la cultura Rapa Nui.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Ko tu’u’aro ko te mata nui	familia real Miru
Ko tu’u hotu’iti ko te mata’iti	plebeyos Tupa hotu
’Aro	división territorial en dos sectores
Mata nui	clanes grandes
Mata’iti	clanes pequeños
Miru	designación general de los clanes reales
Tupa hotu	designación general de los clanes plebeyos

Oficios o actividades culturales del linaje Miru

Keu-keu henua	agricultor
Hī	pescador
Tarai	escultor
U’i hetu’u	observador de estrellas
Ivi’atua	religioso, ente sobrenatural
Ma’ori	sabio, experto, especialista, maestro
Aŋa hare	constructor de casa
Haoa	sanador de heridas
Aŋa moai	constructor de moai
Motuha	coordinador de cantos, comidas
Haka ŋaru	deslizador en las olas



3. CMO: AUDICIÓN DE DIVERSOS TEXTOS LITERARIOS BREVES EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Uruña o te varua a Hau Maka (La visión del espíritu de Ha Maka).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Escuchan comprensivamente un relato tradicional del pueblo **Rapa Nui: Uruña o te varua a Hau Maka**/Visión del espíritu de *Hau Maka*.

Incorporan a su vocabulario nuevas palabras a partir del relato escuchado.

Identifican los nombres de los sitios que vio el espíritu de **Hau Maka** (toponimia).

INDICADORES

- Identifican los personajes del relato.
- Describen las principales características de **Hau Maka**.
- Relatan con sus palabras la travesía que se describe en el relato.
- Explican con sus palabras la importancia histórica y cultural de **Hau Maka**.
- Identifican el significado de nuevas palabras y lo explican.
- Utilizan nuevas palabras aprendidas de la lengua Rapa Nui en sus producciones escritas.
- En un mapa de la isla identifican los lugares que vio el espíritu de **Hau Maka**.
- Comentan sobre el significado del sueño del **Hau Maka**.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Uruña o te varua a Hau Maka: este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas incorporar más conocimientos sobre la cultura Rapa Nui; además posibilitará a los estudiantes desarrollar habilidades referidas a escuchar comprensivamente un relato propio de la tradición de la Isla.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan y comentan con respeto el relato Uruña o te varua a Hau Maka/ Visión del espíritu de Hau Maka.

Ejemplos:

- ❖ Antes de la audición:
 - Los alumnos y alumnas recuerdan cómo llegaron los primeros habitantes a la isla según los relatos escuchados en clases.
 - Luego, recuerdan la “Leyenda de los siete exploradores” y la cuentan con sus palabras.

- Imaginan de qué se tratará el relato que escucharán llamado “**Uruṇa o te varua a Hau Maka**”/Visión del espíritu de **Hau Maka**. Comparten con respeto sus apreciaciones.
- Comentan lo que saben sobre el tema de los “espíritus”.
- ❖ Durante la audición:
 - Escuchan atentamente el relato “**Uruṇa o te varua a Hau Maka**”, realizado por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Después de la audición:
 - Explican con sus palabras las ideas centrales del texto.
 - Describen a **Hau Maka** según el texto.
 - Responden preguntas relacionadas con el contenido del texto, considerando aspectos tales como: personajes, hechos o situaciones descritas, lugares o espacios mencionados en el relato.
 - Interrogan un mapa de la isla e identifican los nombres de los lugares mencionados en el texto leído.
 - Describen la travesía que hizo el espíritu de **Hau Maka** cuando llegó a la isla y la importancia de esta travesía para el rey **Hotu Matu’a**.

ACTIVIDAD: Practican con las nuevas palabras y expresiones aprendidas.

Ejemplos:

- ❖ A partir de tarjetas que tengan dibujos alusivos, se desafían en grupos a señalar la palabra o expresión adecuada para cada imagen.
- ❖ Juegan en grupos a construir historias sobre viajes o sobre el paisaje de la Isla. Un alumno o alumna parte con una idea y el siguiente va completando el relato con otra oración.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Uruṇa o te varua a Hau Maka (La visión del espíritu de Hau Maka).

Uruṇa o te varua a Hau Maka

Te kāiṇa o Hotu matu’a ko Hiva te ‘iṇoa Ma’ori, ‘iṇoa nui- nui.
Te kona noho o te ‘Ariki Hotu Matu’a i Hiva, ko Mara’e Renja.
Te matu’a o Hotu Matu’a ko Ta’ane ‘Arai.
Ko Hotu Matu’a te poki i haka ‘ariki. Te vi’e a Hotu Matu’a ko Vakai a Heva.
Te taina tamahahine o Hotu Matu’a ko Ava Rei Pua.
Te kona noho o te ‘Ariki tamahahine ko Ava Rei Pua i Hiva, ko Mara’e Tohia.
He u’i te ‘Ariki, ku ṇaro ‘ā te kāiṇa i te vaikava. Tai u’a he ṇaro. He pae te mahiṇo, he mamate te tanjata,

Visión del espíritu de Hau Maka

El nombre de la tierra del Rey *Hotu Matu’a* era *Hiva*.
El lugar donde él vivía en *Hiva* se llamaba *Mara’e Renja*.
El padre del rey era *Ta’ane Arai*.
La mujer de *Hotu Matu’a* era *Vakai a Heva*.
Su hermana se llamaba, *Ava rei Pua*.
El lugar donde vivía la reina *Ava Rei Pua* en *Hiva* era *Mara’e Tohia*.
El rey vio que la tierra se había hundido en el mar, eso motivó a que murieran familias completas.
Entonces llegó *Hau Maka*, que era un rey, este

te vi'e, te korohua.

He oho mai te tanata ko Hau Maka, he 'Ariki. He moe i te pō Hau Maka he ha'uru, he oho mai te kuhane, he tomo a te motu te kuhane o Hau Maka.

He u'i a Hau Maka ko te motu; he kī te kuhane o Hau Maka, he nape te 'iŋoa o te motu: "Ko ŋa kope tutu'u vai a Te Ta'āŋa, a Hau Maka i Hiva".

He oho mai te kuhane o Hau Maka, he tomo ki 'uta ki te Kari- Kari, he u'i ko Te Pū Mahore a Hau Maka, he oho te kuhane o Hau Maka ki runa, he tike'a i te rano. He nape i te 'iŋoa o te rano: Ko te Poko 'Uri a Hau Maka i Hiva".

He oho te kuhane a te 'aro era, e rarama 'ā i te ma'ara mo tomo ki 'uta a Hotu Matu'a. He oho a te ara, he tikea te kohe; he rei hai va'e he hati te kohe, he kī te kuhane o Hau Maka: "Ko te hati iŋa o te kohe a Hau Maka i Hiva".

He oho he tu'u ki Pōike, he vari ki te 'aro nei; he oho mai a te 'aro nei, he tu'u ki Taharoa. He kī te kuhane o Hau Maka: "'I ana nei te ma'ara o te 'Ariki".

He oho mai, he tu'u ki Haŋa Ho'ōnu; he tikea te 'one o mu'a o te haŋa, he kī haka'ou: "'I ana nei te ma'ara o te 'Ariki, ko Hotu Matu'a".

He oho mai, he tu'u ki 'Ovahe, he tikea te 'one, 'one ura- ura, he vari mai ki 'Ana Kena, he tikea te 'one, he kī Hau Maka: "'I ana nei te ma'ara nui- nui, te haŋa nui- nui, mo tomo o te 'Ariki ko Hotu Matu'a".

He ŋaro ki Hiva, he veveri, he 'ara, he 'ā, he koa.

He 'ui mai te tanata, te 'iŋoa ko 'Ira, ki a Hau Maka: "¿Pe hē koe e 'ā ena?".

He kī Hau Maka: "¿E 'ara nō ana koe?". He kī mai a 'Ira: "¿he aha koe, e 'ā ena?".

He kī Hau Maka: "¿He kāiŋa i roto i te ra'ā, i runa!". "¿Ka oho kōrua, ka u'i i te kāiŋa mo noho o te 'Ariki ko Hotu Matu'a!".

se acostó a descansar y se durmió pero su espíritu, partió hacia la isla.

El espíritu de este rey vio los islotes; y fue nombrándolos uno a uno mientras decía:

"Los muchachos de pie en el agua, hijos de Te Ta'āŋa, de Hau Maka en Hiva".

Luego subió hasta el rebaje (circunferencia) del volcán, miró hacia abajo donde se divisaban lagunas llenas de peces y los nombró; Pū Mahore a Hau Maka i Hiva.

Después se fue hacia arriba y divisó el volcán y lo llamó: "La hoya oscura de Hau Maka (que vive) en Hiva".

Luego el espíritu buscó un espacio de tierra plano donde podría desembarcar Hotu Matu'a.

Continuando el camino encontró la planta llamada kohe, al pisarla se quebró y el espíritu de Hau Maka dijo: "Quebranto de kohe de Hau Maka (que vive) en Hiva".

Llegó a Pōike y dio la vuelta hasta Taharoa. Dijo el espíritu Hau Maka: "He aquí, pues, un pedazo de tierra plana para el rey".

Cuando llegó a 'Ovahe, vio la arena, arena colorada; dio vueltas hacia 'Ana Kena y dijo: "Esta es la parte más hermosa y plana, esta será la bahía grande donde deberá desembarcar el rey Hotu Matu'a".

El rey Hau Maka se despertó sobresaltado y contento. Un hombre, 'Ira, que escuchó murmurar a Hau Maka preguntó qué estaba pasando, el rey entonces dijo, que había visto una isla en el sol en sueños y que debían partir todos hacia allá, ahí era donde debería vivir el rey Hotu Matu'a".

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Hiva	Tierra de Hotu Matu'a
Mara'e reŋa	Nombre de la isla donde vivía Hotu Matu'a
Ta'ane 'a Rai	Padre de Hotu Matu'a
Ava Rei Pua	Reina hermana de Hotu Matu'a
Mara'e Tohia	Nombre de la isla de Ava Rei Pua

Naro 'ā te kaiŋa i te vaikava	Se perdía la tierra por el mar
Mamate	Morían (en cantidad)
Hau Maka	Rey, Ma'ori, sabio, maestro, asesor de Hotu Matu'a
Moe i te pō	Acostarse en la noche
Ha'uru	Durmió
Oho mai	Vino, venir
Kuhane	Espíritu
Tomo	Desembarcar
Motu	Islote
Nape	Nombrar
Ŋa kope tu'u vai a te Ta'aŋa	Los muchachos de pie en el agua, hijos de Ta'aŋa (rey anterior a Hotu Matu'a)
'Uta	Orilla del mar
Kari-kari	Rebaje en el cráter del volcán Kau
Pū mahore	Hoyo de peces mahore
Rano	Volcán
Poko 'uri	Hoyo oscuro
'Aro	Lado, sector territorial
Rarama	Inspeccionar
Ma'ara	Lugar plano para desembarcar el rey
Hati	Quebrar
Kohe	Planta, helechos
Pōike	Cerro muy prominente, en el extremo este de la isla
Taharoa	Lugar costero en la zona noroeste
Haŋa Ho'onu	Bahía de la zona noroeste
'Ovahe	Playa aledaña a Haŋa Rau
'One ura-ura	Arena rojiza
'Ana kena	Sector de la playa de Haŋa Rau
Ma'ara nui-nui	Gran lugar plano para desembarcar el rey
Veveri	Sobresaltar
'Ara	Despertar
'Ā	Exclamación ¡ah! (interjección)
Kaiŋa i roto i te ra'ā i ruŋa	Isla sol adentro, arriba
Ka oho ka u'i te kaiŋa mo noho o te ariki	Ir, ver la tierra para que viva el rey

4. CMO: UTILIZACIÓN DE VOCABULARIO RELACIONADO CON NOCIONES ELEMENTALES DE ESPACIO, TIEMPO Y PARENTESCO EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Mahana, pō, ta'u (El día, la noche, las estaciones del año).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Incorporan a su vocabulario términos relacionados con: **mahana**/día y **pō**/noche.

Conocen las estaciones del año en lengua **Rapa Nui**.

Elaboran oraciones simples y breves, en forma oral y escrita, utilizando los conceptos en estudio.

INDICADORES

- Describen el significado de los conceptos de **mahana**/día y **pō**/noche.
- Señalan distintos momentos del día en **Rapa Nui**.
- Caracterizan la noche utilizando palabras en **Rapa Nui**.
- Escriben y leen las palabras referidas al día y la noche en lengua **Rapa Nui**.
- Explican las diferentes estaciones del año y las nombran en **Rapa Nui**.
- Describen el clima característico de cada estación del año en la Isla.
- Explican el calendario de estaciones de la Isla.
- Incorporan en sus intervenciones orales las palabras en estudio.
- Escriben oraciones simples y breves utilizando las palabras en estudio.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Mahana, Pō, Ta'u: este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan relatos relacionados con el día, la noche y las estaciones del año, y trabajan el nuevo vocabulario.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional relata un texto sobre la importancia de la observación de los astros para ubicarse en el tiempo.

- ❖ Señalan los momentos del día, la noche y del año, y los van nombrando en Rapa Nui.
- ❖ Ordenan los términos sobre **mahana**/día y **pō**/noche en un organizador gráfico.
- ❖ Copian de la pizarra un listado de palabras en lengua Rapa Nui, relacionadas con el día y la noche.
- ❖ Dibujan el ciclo del sol durante el día y escriben los nombres aprendidos. Luego explican sus dibujos al curso.
- ❖ Describen sus rutinas diarias utilizando palabras en Rapa Nui.
- ❖ Apoyados por algún integrante de su familia, observan las noches durante una semana y registran sus observaciones. Presentan su trabajo al resto del curso señalando el tipo de noche que observaron cada día, en relación a la luna.
- ❖ Comentan la experiencia de haber realizado esta actividad en compañía de su familia, destacando lo que aprendieron.

ACTIVIDAD: Describen las estaciones del año y utilizan el repertorio lingüístico correspondiente.

Ejemplos:

- ❖ Los alumnos y alumnas describen cómo cambia el clima durante el año en la Isla.
- ❖ Hacen dibujos alusivos al invierno y al verano.
- ❖ Describen las actividades o juegos que realizan en invierno y en verano.
- ❖ Se informan sobre el invierno y el verano en otros lugares de Chile o del mundo, y comparan las estaciones con las de la Isla.
- ❖ Utilizan las palabras del repertorio lingüístico para describir el clima de las estaciones del año.
- ❖ Comentan sobre la importancia de la lluvia para la comunidad.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Mahana, pō, ta'u (El día, la noche, las estaciones del año).

El conocimiento del movimiento de los astros, la observación sistemática y los cambios de las estaciones; las fases de la luna y la definición de un calendario; la ocurrencia de fenómenos como eclipses o los cometas y su relación mágica con la vida de los hombres y la naturaleza, en especial en relación a la navegación, ceremonias y augurios; forman parte del patrimonio de la antigua **Rapa Nui**.

Los navegantes polinesios que colonizaron **Rapa Nui** poseían un acabado conocimiento astronómico, que en esta nueva tierra aprovecharon en especial para el control y la producción de alimentos. La posición subtropical de la isla genera cambios climáticos a lo largo del año que inciden en las siembras, como en los patrones estacionales de la llegada de aves y peces.

Las estaciones del año tenían distinta duración, a partir de **Tonja Nui**, entre fines de junio y agosto; **Hora Iti**, hasta mediados de octubre; **Hora Nui** hasta marzo, época en que se realizaba la mayoría de las fiestas, y **Tonja 'Iti**, entre abril y mayo, la época más lluviosa y con fuertes vientos del noroeste.

Un calendario de doce meses estaba definido por los ciclos de **mahina** / la luna, comenzando con cada **'ohiro** / luna nueva.

El año se iniciaba con la aparición de **Matariki** / Las Pléyades después del solsticio de invierno.

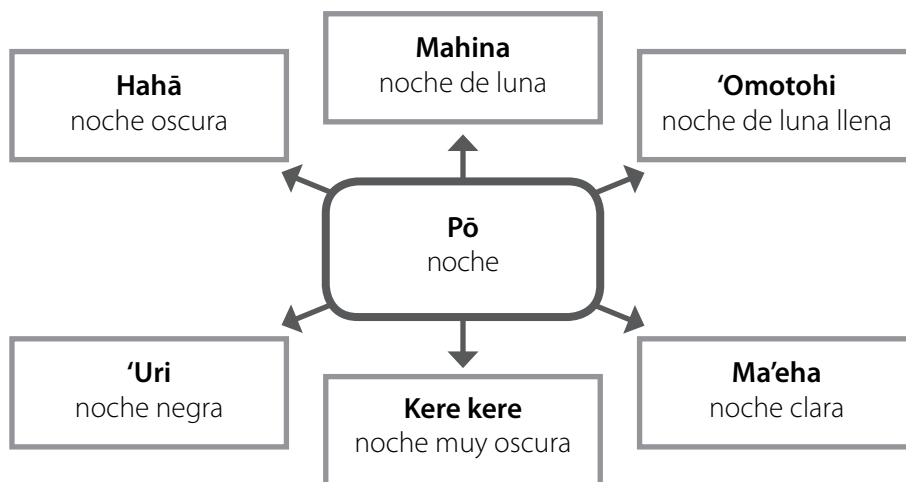
Las fases de la luna, especialmente **'ohiro** / luna nueva y **'omotohi** / luna llena, tenían mucha importancia para definir el momento propicio para la pesca, ciertas plantaciones, fiestas y ceremonias.

La tradición recoge la importancia de **ra'ā** /el sol, **mahina** / luna, de **hetu'u** /las estrellas y los planetas: **Mata Mea** / Marte; y **Hetu'u e'a ahí- ahí – Hetu'u e'a popohaŋa**/ Venus, lucero que sale en la tarde – lucero que sale en la madrugada (dependiendo de la estación).

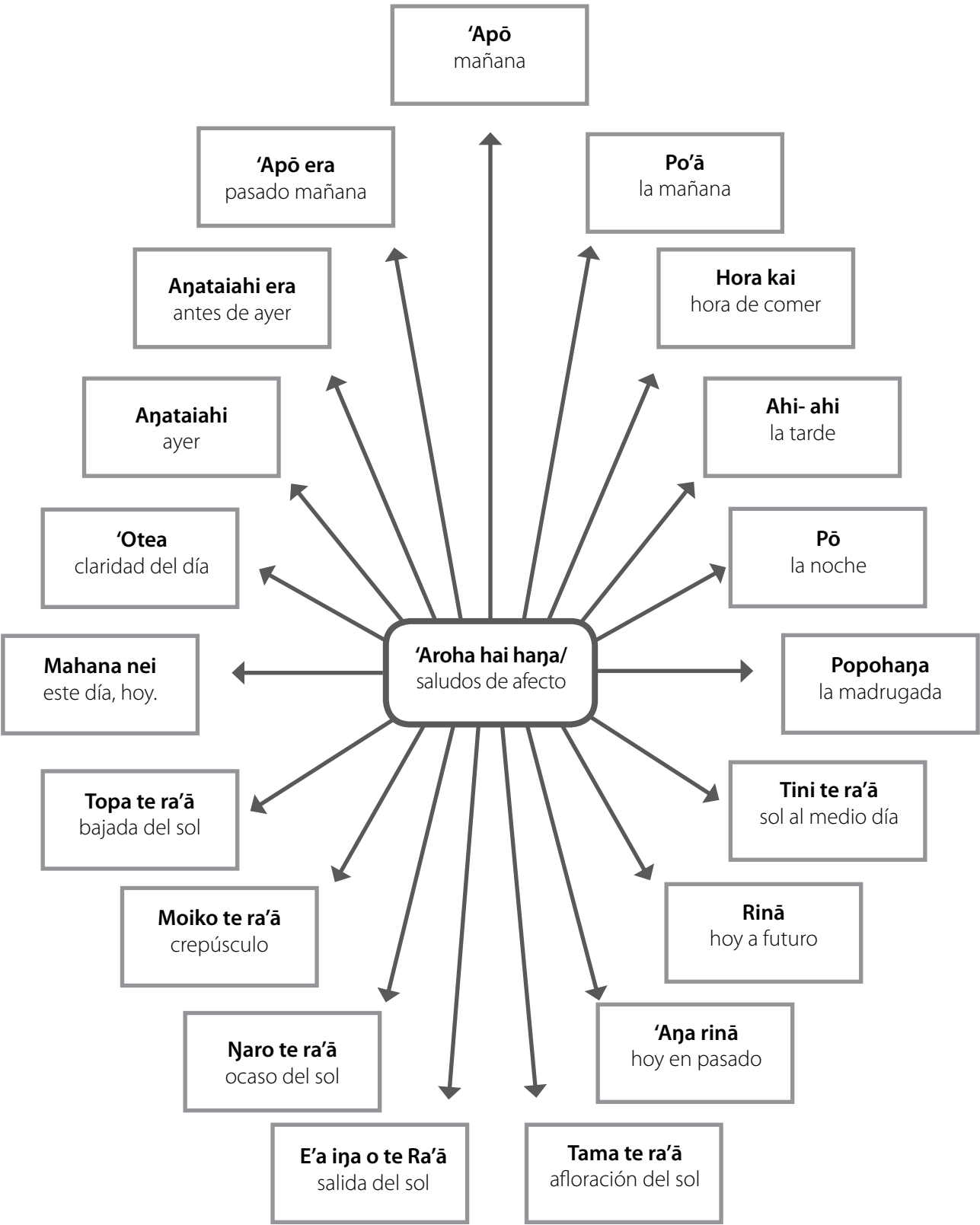
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Ta'u	tiempo, año, estación, periodo
Toŋa	invierno
Hora	verano
Hora 'iti	verano pequeño
Toŋa 'iti	invierno pequeño
'Ōua	tiempo bisiesto
Takeo	tiempo frío
Ve'a- ve'a	tiempo cálido
'Ua	tiempo de lluvia
tokerau	tiempo de viento

MAPA SEMÁNTICO 01



MAPA SEMÁNTICO 02



5. CMO: DISTINCIÓN AUDITIVA DE SONIDOS, PALABRAS Y EXPRESIONES DE LA VIDA COTIDIANA CULTURALMENTE SIGNIFICATIVAS.

Contenido Cultural: Te 'ara, te kai, te ha'uru (El despertar, el comer, el dormir).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Incorporan a su vocabulario expresiones relacionadas con las rutinas diarias.

INDICADORES

- Pronuncian adecuadamente palabras relacionadas con despertarse, comer y dormir.
- Utilizan en la escritura de frases y oraciones palabras en lengua Rapa Nui relacionadas con la rutina diaria.
- Utilizan las expresiones y palabras aprendidas en dramatizaciones breves.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Te 'ara, Te kai, Te ha'uru: este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas de manera cotidiana, pues al estar referidos a actividades de la vida diaria, los estudiantes podrán utilizar aquello que van aprendiendo tanto en el aula como fuera de ella.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Elaboran diálogos para ser representados, utilizando las palabras relacionadas con tres momentos del día: despertar, comer y dormir.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional organiza al curso en tres o seis grupos para crear diálogos breves y simples según el momento del día asignado.
- ❖ Escriben, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, diálogos breves y simples para ser representados.
- ❖ Practican los diálogos, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, cuidando la pronunciación y entonación en lengua Rapa Nui.
- ❖ Preparan una dramatización breve con los diálogos creados utilizando las expresiones y palabras referidas a los momentos del día. Deben situar su dramatización de acuerdo al momento asignado y representar a los miembros de una familia.
- ❖ Presentan sus dramatizaciones al curso y a invitados (otros profesores o a los apoderados).

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te ‘ara, te kai, te ha’uru (El despertar, el comer, el dormir).

Expresiones de la vida cotidiana:

En lengua Rapa Nui las expresiones dependen del contexto, del lugar y del tiempo, es por ello que se repiten en las rutinas diarias para determinar los patrones de conducta y normas en los respectivos momentos.

Siempre existe la comunicación en torno a los acontecimientos cotidianos entre todos los miembros de la familia fortaleciendo la unión, respeto y solidaridad. Estas expresiones son semejantes entre las familias y personas Rapa Nui. Por lo general, las expresiones se manifiestan de forma espontánea, lo mismo que las órdenes (al comenzar la frase con “Ka”, indica una orden a cumplir inmediatamente), por lo que la instrucción de normas en niños y niñas tiene como base el respeto y obediencia ante lo solicitado por algún miembro de la familia.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Expresiones relacionadas con despertarse:

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| ¡Ka ‘ara! | ¡Despierta! |
| ¡Ka ‘a’ara korua! | ¡Despierten! |
| ¿Pe hē te ora o te ro’i? | ¿Qué tal lo agradable de la cama? |
| ¡Ka e’a ki ruŋa! | ¡Levántense! |
| ¡Ka oho ka hopu! | ¡Anda a lavarte! |
| ¡Ka oho ha hohopu! | ¡Vayan a lavarse, bañarse! |
| ¡Ka aŋa to’u ro’i | ¡Haz tu cama! |
| ¡Ka heriki te ro’i! | ¡Extiende tu cama! |
| ¡Ka uru te kahu! | ¡Ponte la ropa, vístete! |
| ¡Ka haharahi te rau’oho/te pū’oko! | ¡Péinate! |
| ¡A, ko moe ‘ā au i ta’aku vārua! | ¡Ah, tuve un sueño anoche! |

Expresiones relacionadas con dormir:

- | | |
|------------------------------------|---|
| ¡Ka oho ka ha’uru! | ¡Vaya, vayan a dormir! |
| ¡Ki ha’uru mo ‘ara ‘apō i te po’a! | ¡Durmamos para despertar temprano mañana! |
| ¡Ko te ve’a- ve’a te pō nei! | ¡Qué calurosa la noche! |
| ¡Ko te hahau te pō! | ¡Qué fresca la noche! |
| ¿ko pohe ‘ā mo ha’uru? | ¿Quiere dormir? |
| ¿Kai pohe mo ha’uru? | ¿No tiene sueño? |

Expresiones relacionadas con comer:

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| ¡Ka ko’i ko’i te rima! | ¡Lávese las manos! |
| ¡Ka oho mai ka kai! | ¡Vengan a comer! |
| ¡Ka noho/nonoho! | ¡Siéntate/siéntense! |
| ¡Ka pure te kai! | ¡Agradezcan (oren) la comida! |
| ¡Ka ao te kai! | ¡Sirvan la comida! |

¡Ka tuha'a te kai!
 ¡Ka kai koro'iti, 'ina ko rotu!
 ¡'A nene kē te kai!
 ¡Ko te nene i te kai!
 ¡Ko makona 'ā au!
 ¡Ko mākona 'ā koe/ kōrua?
 ¡Ko te vera i te kai!
 ¡Ko takeo 'ā te kai!
 ¡I hē te miti!
 ¡Ko 'o'otu 'ā te kai!
 ¿Kai 'o'otu te kai?
 ¡Ko te mōri!
 ¡Ko nene te kiko!
 ¡Ko te nene te ika!
 ¡Ko te nene te 'inaki!
 ¡Mana koe ki te kai!

¡Repartan la comida!
 ¡Coman despacio, no se precipiten!
 ¡Qué sabrosura distinta tiene la comida!
 ¡Qué rico!/ ¡Sabrosa la comida!
 ¡Estoy satisfecho!
 ¿Quedaste/ quedaron satisfechos?
 ¡Está caliente la comida!
 ¡Está fría la comida!
 ¿Dónde está la sal?
 ¡Está cocida la comida!
 ¿No se coció la comida?
 ¡Que grasienta! (la comida)
 ¡Qué rica la carne!
 ¡Qué rico el pescado!
 ¡Qué rica la ensalada!
 ¡Llegaste justo a comer!

6. CMO: AUDICIÓN COMENTADA DE RELATOS REALIZADOS POR USUARIOS COMPETENTES DE LA LENGUA.

Contenido Cultural: He 'a'amu o te hī ika (Relatos de la pesca).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden relatos escuchados.

INDICADORES

- Relatan con sus palabras lo comprendido del relato escuchado.
- Describen aspectos que les llamaron la atención de los relatos escuchados.
- Expresan opiniones sobre el contenido del relato escuchado, considerando: hechos, personajes y lugares descritos.
- Leen y memorizan en lengua Rapa Nui los meses del año y las estaciones.

Incorporan a su vocabulario palabras referidas a los meses y estaciones del año en lengua Rapa Nui.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

He 'a'amu o Te hī ika: este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Incrementan su vocabulario a partir de distintas situaciones comunicativas.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tardicional practican en lengua Rapa Nui palabras referidas a los meses del año.
- ❖ Mencionan en lengua Rapa Nui el mes del año en que ellos(as) nacieron.

He 'ava'e o te matahiti / Los meses del año

Ko tu'u a haro	Enero	Ko anakena	Julio
Ko hetu'u pū	Febrero	Ko hora 'iti	Agosto
Ko tarahao	Marzo	Ko hora nui	Septiembre
Ko vai tu'u nui	Abril	Ko taŋaroa 'uri	Octubre
Ko vai tu'u potu	Mayo	Ko ruti	Noviembre
Ko maro	Junio	Ko koro	Diciembre

- ❖ Leen y memorizan en lengua Rapa Nui, las estaciones del año.
- ❖ Mencionan en lengua Rapa Nui cuál estación del año les gusta más y por qué.

Te hora o te matahiti / Estaciones del año

Toŋa 'iti	Otoño
Toŋa nui	Invierno
Hora 'iti	Primavera
Hora nui	Verano

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan con atención el relato **Ava`e ta`e haka tere kahi, ta`e hī po`o- po`o.**

Ejemplos:

- ❖ El educador o educadora tradicional realiza el relato **Ava`e ta`e haka tere kahi, ta`e hī po`o- po`o.**
- ❖ Escuchan con atención y respeto el relato.
- ❖ Realizan preguntas o comentarios sobre el contenido del relato.
- ❖ Hacen preguntas sobre algunos conceptos o ideas poco claros.
- ❖ Reflexionan sobre estas tradiciones y la importancia de conservar la lengua Rapa Nui.
- ❖ Elaboran un afiche (cultural) exponiendo los **Tapu** aparecidos en el relato, los complementan con dibujos descriptivos y los exponen en su sala.

ACTIVIDAD: Escuchan con atención el relato **Hī tu`utoŋa** realizado por un usuario competente de la lengua.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan con atención el relato **Hī tu`utoŋa.**
- ❖ Expresan opiniones sobre el relato escuchado, considerando los hechos, personajes y lugares descritos.
- ❖ Conversan y exponen sus opiniones en relación a la importancia de conocer y practicar la lengua materna para la conservación de las tradiciones.
- ❖ Escriben, con apoyo del docente o educador(a) tradicional, una tarjeta de agradecimiento al invitado(a) (usuario(a) competente de la lengua), utilizando las palabras que han aprendido en lengua Rapa Nui.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: **He `a`amu o te hī ika (Relatos de la pesca).**

El relato **Ava`e ta`e haka tere kahi, ta`e hī po`o- po`o** se refiere a los **tapu** / prohibiciones de pesca de peces grandes en los meses de reproducción, aludiendo a las consecuencias de comer en este periodo; es un **tapu** que hasta hoy lo respetan las personas mayores. Se presenta el **tapu** y las posibles consecuencias de su incumplimiento.

El relato **Hī tu`utoŋa** se refiere a la técnica y manera de pescar anguilas y morenas, tradición que se mantiene entre los hombres que pescan estas especies.

AVA`E TA`E HAKA TERE KAHĪ, TA`E HĪ PO`O- PO`O

*O te `ariki ko Hotu Matu`a i tapu te kahi, te po`o-
po`o o te kona parera; e ono marama o te tonja te
marama o te tapu, `ina e kō kai te ŋa ika nei o mare.*

*E ai rō te kona o uta, tako`a kona tapu o te po`o-
po`o. I te marama o Maro he oho te tanjata ki te motu,
he to`o mai i te mamari manu; he hoki mai, he tunu
i runja i te rua. Ki `o`otu, he haka pī-i- pī`i, he hoa ki
roto ki te vai, he haka tea ki runja ki te rua tako`a.*

*Ku `ite `ā te tahi tanjata, ana kai e te po`o- po`o
i te mamari manu, he mare; ana kai te tanjata i te
po`o- po`o, he mare tako`a.*

*Ki oti te marama Hora nui, e kai haka`ou era i te
kahi, i te po`o- po`o; `ina he mare toe.*

MESES DE VEDA DEL ATÚN Y DEL PO`O- PO`O

El rey *Hotu Matu`a* prohibió la pesca de atún y *po`o-po`o* en la parte profunda del mar; seis meses del invierno eran de veda y no se debían comer estos pescados para no tener asma.

Existe en la costa también la veda del *po`o-po`o*. En el mes de junio iban los hombres a los islotes y traían huevos de aves; volvían y los cocían encima de las rocas de los lugares de pesca. Cuando estaban cocidos, los abrían apretándolos con las manos y botaban restos al agua y los desparramaban también sobre las rocas del lugar de pesca.

Sabían las demás personas que los *po`o-po`o* enfermaban de asma si comían de estos huevos, y también los hombres si comían *po`o-po`o*.

Después del mes de septiembre se comía otra vez atún y *po`o-po`o*, no existe más el peligro del asma.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Parera	profundidad
Marama	mes
Mare	asma
E ai rō	habían
Tako`a	también
Maro	junio
To`o mai	sacar

Hoki	volver
Tunu	cocer
Rua	punto específico en la costa para pescar
Haka tea	blanquear
`Ite	saber
Te tahi	los demás
Hora nui	septiembre

HĪ TU`UTONJA

Ana oho te tanjata ki tai mo tu`utonga, he here i te hau hai ma`ea ki raro, he here takoa i te rou ko ĩa ko maūnu, he haka ranja-ranja.

Ki oho mai te koreha, mai roto mai te toka, he ŋau i te rou. Ai ka tonja mai e te tanjata i te rou, he pū te koreha.

He tā, he ava

PESCA DE MORENAS CON PLOMADA

Cuando un hombre va al mar a pescar con plomada, amarra en la punta de la lienza una piedra y también un anzuelo con carnada manteniéndolo un poco más arriba del fondo del mar.

Cuando sale la morena de entre las piedras, pica el anzuelo. Entonces le da el hombre un rápido tirón y la morena queda bien perforada.

De una volteada (que da a la lienza) golpea la morena contra una roca para matarla.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Hī	pescar	Koreha	morena marina
Tu`utoŋa	modo de pescar <i>koreha</i> / morenas con plomada (de piedra)	Ŋau	morder
Here	amarrar	Toŋa	apoyarse y jalar (la lienza)
Hau	lienza, cordel	Pū	clavar
Rou	anzuelo	Tā	batir, golpear, voltear
Maūnu	carnada	Ava	arrojar
		Haka raŋa-raŋa	hacer flotar



III. COMUNICACIÓN ESCRITA

- 1. CMO: LECTURA LÚDICA DE TEXTOS APROPIADOS PARA LA EDAD, PERTENECIENTES AL PUEBLO INDÍGENA.
- 3. CMO: LECTURA Y ESCRITURA DE PALABRAS Y EXPRESIONES DE USO FRECUENTE: TÉRMINOS DE PARENTESCO, NOMINACIONES ESPACIALES, TEMPORALES Y ELEMENTOS DE LA NATURALEZA.

Contenido Cultural: Te hua'ai, te vahi ija o te kona, te vahi ija o te ta'u, te natura (La familia, división espacial, división del tiempo, la naturaleza).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el sentido de los siguientes relatos:
He mau o roto i te vaikava / El abuelo pescador.

He mau o roto i te vaikava / La abundancia (riquezas) del mar.

Comprenden palabras en lengua Rapa Nui referidas al ámbito familiar, espacial, temporal y territorial, a partir de relatos leídos y/o escuchados.

INDICADORES

- Parafrasean los textos escuchados.
- Describen los personajes principales de los relatos escuchados.
- Comparten opiniones sobre los temas que abordan los relatos.
- Identifican palabras referidas al ámbito familiar, espacial, temporal y territorial, a partir de relatos leídos y/o escuchados.
- Utilizan en sus escritos palabras en lengua Rapa Nui referidas al ámbito familiar, espacial, temporal y territorial.

OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Te hua'ai, te vahi iŋa o te kona, te vahi iŋa o te ta'u, te natura: este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Leen y/o escuchan comprensivamente los textos: *Koro hī ika* y *He mau o roto i te vaikava*.

Ejemplos:

- ❖ Con apoyo del docente o educador(a) tradicional leen y/o escuchan los relatos y los comentan.
- ❖ Cuentan con sus propias palabras los relatos leídos y/o escuchados.
- ❖ Copian frases o palabras significativas de los relatos con el objeto de practicar la escritura en lengua Rapa Nui.
- ❖ Comentan sobre los personajes y los hechos descritos en los relatos leídos y/o escuchados.

ACTIVIDAD: A partir de la lectura de los relatos *Koro hī ika* y *He mau o roto i te vaikava*, escriben palabras o expresiones del ámbito familiar, espacial, temporal y territorial.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional refuerza las palabras relacionadas con el ámbito familiar a través de los personajes de los relatos leídos y/o escuchados.
- ❖ Copian, según modelo, las palabras relacionadas con el ámbito familiar, espacial, temporal y territorial; las identifican y clasifican.
- ❖ Elaboran, con ayuda del docente o educador(a) tradicional, esquemas utilizando los conceptos de tipo parental (familiar).
- ❖ Practican en forma individual la lectura en voz alta de trozos de los textos en estudio.
- ❖ Practican su escritura –apoyados por el docente o educador(a) tradicional- corrigiendo los errores y mejorándola.

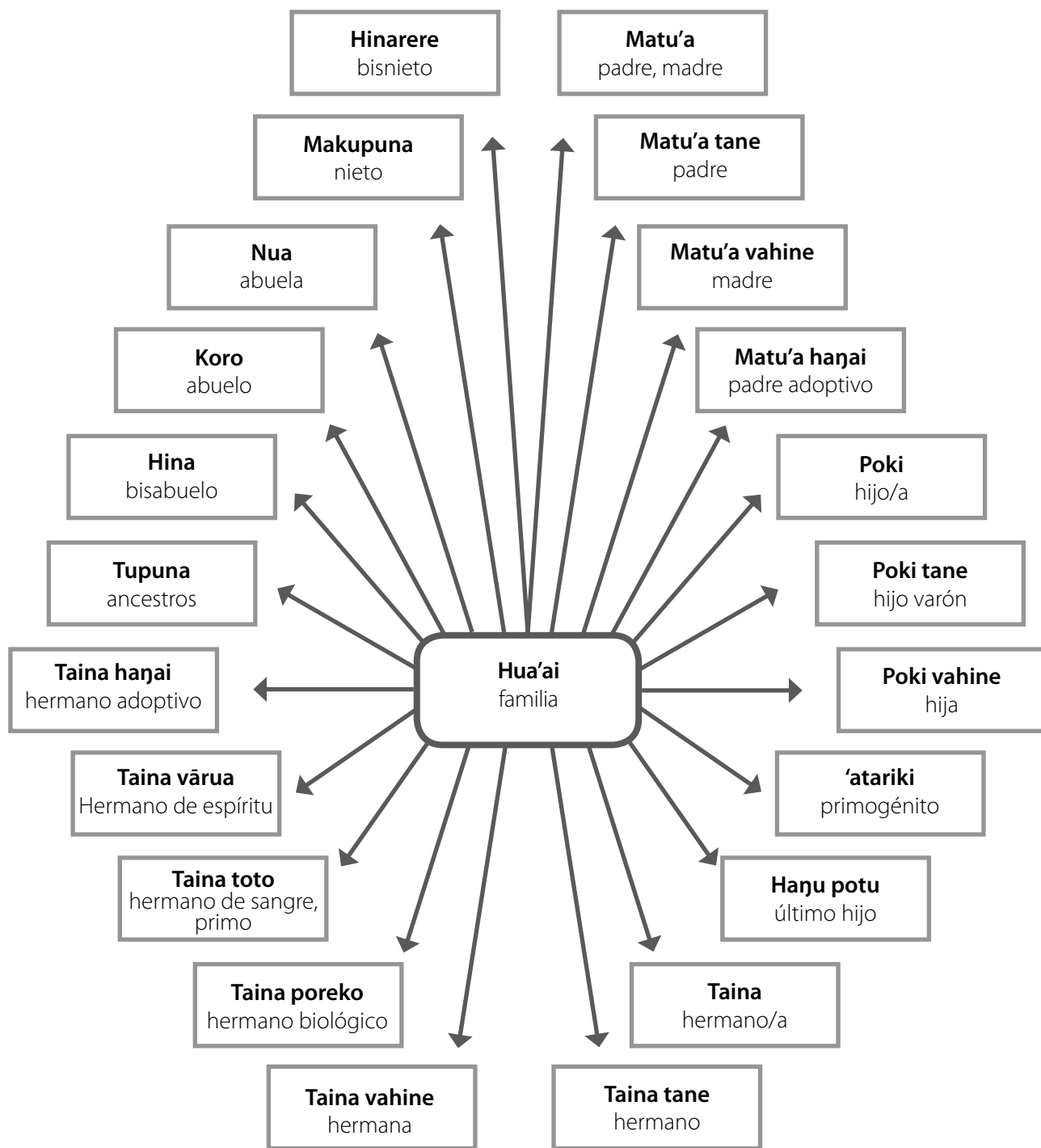
ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te hua’ai, te vahi iŋa o te kona, te vahi iŋa o te ta’u, te natura (La familia, división espacial, división del tiempo, la naturaleza).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

ÁMBITO ESPACIAL	ÁMBITO TEMPORAL	ELEMENTOS DE LA NATURALEZA
‘Uta-Tai hacia el interior de la isla – hacia la costa	Hora nei en este momento	Henua tierra
Nei-Nā-Rā- Rā atu era aquí- ahí- allá- mucho más allá	Aŋa rinā hoy (ya pasado)	Raŋi cielo
Poto-Roa-Tupu’aki cerca- lejos- muy cerca	Rinā Nirā hoy (por pasar)	Vaikava mar
Roto-Haho-Muri adentro- afuera – al lado	Ta’u nei este tiempo, año	Tai marea, mar
Tapa-Tapa ruŋa-Tapa raro costado - costado de arriba - costado de abajo	Ta’u ena próxima estación, tiempo, año	Tokerau viento
Hahine-Tapa ‘uta- Tapa Tai próximo- costado hacia los cerros- costado hacia la costa	Pō’ā la mañana	Hetu’u estrella
	Ahí-ahí tarde	Mahina luna
	Pō noche	Ra’ā sol
	Popohaŋa madrugada	Kāiŋa tierra natal
	I te ‘ao era ‘ā muy temprano, al amanecer	Vai agua
	I tū ‘ava’e era en el mes pasado	‘O’one tierra, polvo
	I te marama era en el mes pasado	Manu ave, animal
		Ika pez
		Vave ola
		Patiri trueno
		‘Uira relámpago
		Rano volcán
		Motu isla, islote
		Ma’ea piedra
		Puku roca
		Ma’uŋa cerro

MAPA SEMÁNTICO



RELATOS

Koro Hī Ika

'I te kona e tahi ko Haŋa Ho'ōnu te 'iŋoa. E noho ena e tahi koro ko ĩa ko ta'ana hua'ai e ta'ana aŋa he hī ika.

Pau rō te mahana e 'ea era ko ĩa ko ta'ana poki atariki ko Tama Te Ra'ā,

te 'Iŋoa ki te ika hī i ruŋa i te haka nonoŋa.

Te koro nei e 'ea era i ruŋa i te vaka, e haka tano ro 'ā ki te mahina e ki te huru o te tokerau.

'E pe ĩra takoa 'ana ki te tai mo oho mo hī i te tai hati, i te tai ma'u, e ko kore te ika.

Te kona hī i te ika nunui pa he kahi, pa he toremo, he haka nonoŋa te 'iŋoa.

He kona ko tapa'ō era 'ā e te tanata tere vaikava tupuna.

I te ta'a to'a ta'u ana ĩrī a koro ana hī, he kimi i te tita'a o te haka nonoŋa. He he tuhi i te poihiu – ihu o te vaka 'a ruŋa i te henua, 'e he haka tano to'ona pa'īŋa mata'u, ki te titi o te henua, 'e to'ona pa'īŋa mau i ki te 'opata era o Pōike.

Ki titika te ŋa pa'īŋa nei 'ara rua, 'ai ka haka titika rō ki te tita'a o runa i te henua, o ruŋa i te ma'uŋa.

He hoa e Tama te Ra'ā i te 'aka o te vaka, he noho 'ara rua he here i te māunu 'e he hoa ki haho o te vai kava. He rava'a te kahi e rua, he taka te hau, 'e he hoki ki roto i te haŋa.

Ka tomo era 'ara rua, ko pō 'ā te mahana, ko kā 'ā te 'umu a nua, ko vera 'ā te ma'ea mo ta'ō i te ika, i te kūma, mo haŋai ki te ŋa poki.

El abuelo pescador

En un lugar llamado *Haŋa Ho'ōnu*, vivía un abuelo que era pescador, con su familia.

Todos los días salía con su hijo llamado *Tama te Ra'ā*, a pescar en los lugares de pesca en profundidad.

Cuando el abuelo y su nieto salían, lo hacían ajustándose al ciclo de la luna y al tipo de viento, para que no faltaran los peces.

Los lugares de pesca profunda de peces mayores como el atún, el toremo, *haka nonoŋa* se llamaban. Eran lugares ya determinados y marcados por los antiguos pescadores.

Cada vez había que buscar estos lugares. Apuntaban la proa del bote hacia tierra e iba apuntando los puntos referenciales por el lado derecho y lado izquierdo, con puntos de la tierra y acantilados del sector de *Pōike*.

Cuando quedaban determinados los puntos referenciales de sus costados, lo hacían luego con la proa en referencia hacia la tierra. O hacia algún cerro.

Tiraban entonces el ancla de piedra del bote y se quedaban a preparar y amarrar la carnada para tirarla luego al mar. Pescaban dos atunes, enrollaban la lienza y volvían a la bahía.

Cuando regresaban, ya era entrada la noche. Mientras la abuela había preparado el fuego con las piedras calientes y preparaba el curanto de atún, con camotes, y daba de comer a los niños.

He mau o roto i te vaikava

E tahi mahana, i te pō era 'ā he 'ara a 'Ovahe i to'ona hare o 'uta, hahine ki te ma'uŋa ko Tu'u Tapu. Te vi'e nei he matu'a vahine o te poki vahine ko Katiki, te 'iŋoa.

I te mahana e tahi he 'ea a 'Ovahe ki haho, he u'i ki te ranj e pura no 'ā te hetu'u e'a popohaŋa. He u'i 'ina he ranj 'ua.

La abundancia (riquezas) del mar

Un día muy temprano, despertó *'Ovahe* en su casa que quedaba, cerca del cerro *Tu'u Tapu*. Esta mujer era la madre de una niña llamada *Katiki*.

Un día de madrugada, cuando aún brillaba la estrella que sale en la madrugada (*Venus*), salió *'Ovahe* de su casa.

Volvió a despertar a su hija *Katiki*, diciéndole

He haka 'ara i ta'ana poki vahine ko Katiki, he kī mo oho mo haka hū i te ahi, mo haka vera i te kai.

He vera te kai, he ohu e Katiki ki to'ona matu'a tane, ki to'ona taina riki - riki mo oho mai mo kai.

Ki oti te kai he oho te matu'a tane, te taina, he haka heu i te ha'a 'apu.

He kī a 'Ovahe ki ta'ana poki ko Katiki:

- "A rinā, he turu tāua ki tai, he hahaki".

He turu 'ara rua ki Vai Hū, he u'i ku mate 'ā te tai. He ma'u i te rāua kete, he uru he oho ki roto i te vai, he hahaki i te takatore, i te pure, i te pipi, i te mama i runa i te papa.

He tano te hora, ko ahi – ahi 'ā te mahana, he hoki ki 'uta.

He tu'u, he to'o mai i tū ŋa me'e ta'a to'a era, he tunu, 'e he noho, he ka- kai te hua'ai ta'a to'a i tū mau era o roto i te vaikava.

que fuera hacer el fuego, para calentar la comida.

La niña calentó la comida y llamó a su padre, y hermanos pequeños a comer.

Después de comer los hombres partieron a labrar el predio de cultivos.

"Y 'Ovahe y su hija Katiki bajaron a la costa, a mariscar".

En Vai Hū vieron que el mar estaba muy quieto, tomaron sus canastos y se adentraron al mar. Sacaron takatore, pure, conchitas, y chitones de la plataforma marina.

Llegó la hora de regresar cuando ya estaba oscuro.

En casa, madre e hija, cocinaron los productos que habían sacado del mar y se sentaron en familia a comer las delicadas riquezas del generoso mar.

2. CMO: RECONOCIMIENTO Y DISTINCIÓN DE PALABRAS EN TEXTOS ESCRITOS EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Aro ki te `ua (Rogativa a la lluvia).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Conocen palabras que expresan acciones en lengua Rapa Nui y las utilizan en sus escritos.

Comprenden el significado cultural de las rogativas para el pueblo Rapa Nui, a partir de la audición de un relato.

INDICADORES

- Reconocen las palabras que expresan acciones, presentes en el relato **Aro ki te `ua**.
- Construyen oraciones breves y simples utilizando los verbos que dominan.
- Construyen oraciones breves y simples siguiendo distintos modelos.
- Describen la rogativa para que llueva, presentada en el relato.
- Expresan opiniones sobre el contenido del relato escuchado.
- Explican el significado de las rogativas para el pueblo Rapa Nui.

OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Aro ki te `ua (Rogativa a la lluvia): las rogativas, como es sabido, son oraciones o súplicas para pedir por los frutos de la tierra y otras necesidades. Algunas veces, para pedir el cese de algún grave mal; otras, la mayoría, para impetrar la llegada de las lluvias, fuente de vida para los seres vivos y las sedientas tierras. Este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Siguen la lectura del texto de la rogativa **Aro ki te `ua** para hacer llover.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional les lee en voz alta el relato **Aro ki te `ua**.
- ❖ Comentan y expresan opiniones respecto del contenido del texto.
- ❖ Subrayan los verbos presentes y elaboran un listado de ellos. Reconocen que estas palabras indican acciones.
- ❖ Copian en lengua **Rapa Nui** la rogativa para hacer llover.
- ❖ Leen el texto, y practican –con la ayuda del docente o educador(a) tradicional- su pronunciación y entonación adecuada.
- ❖ Presentan la rogativa representando la figura del **‘ariki paka**.

ACTIVIDAD: Elaboran distintos tipos de oraciones en Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ A partir de la lectura del relato **Aro ki te `ua**, reconocen palabras o expresiones en lengua Rapa Nui que indican acciones.
- ❖ Copian oraciones significativas del relato y practican su pronunciación y entonación.
- ❖ Hacen una lista de verbos conocidos en lengua Rapa Nui y escriben oraciones breves y simples, según modelo dado por el docente o educador(a) tradicional.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Aro ki te `ua (Rogativa a la lluvia).

A propósito de las palabras que denominan acciones:

En castellano, el modo, el tiempo y la persona (con su número) están marcados en la terminación verbal, por ejemplo, el pasado del verbo nadar es nadaste. En este ejemplo se puede reconocer la raíz nad, la vocal temática de 1ª conjugación -a, y la marca del pasado (indefinido) en 2ª persona singular -ste.

En cambio, en lengua **Rapa Nui**, estas mismas nociones se expresan por medio de partículas separadas:

I káu rō kōe - pasado - nadaste tú

Esto significa que la morfología, es decir, la estructura interna de las palabras es sencilla, en tanto que la sintaxis, la pauta de combinación de palabras y partículas en la oración, es compleja.

La función verbal es primordial debido a que esta cultura se basa, sobre todo, en la práctica de acciones y eso se observa en el sentido de las frases y oraciones, por lo tanto, es posible concluir que esta función no es solo descriptiva.

Para trabajar la construcción de oraciones simples en estos cursos, se sugiere al docente comenzar por la lectura o copia de un listado de verbos extraídos de los contenidos que previamente han estudiado los alumnos y alumnas, reconociendo las partículas que indican tiempo.

También es importante destacar que los aspectos gramaticales deben estar al servicio de la comprensión y expresión por parte de los alumnos y alumnas.

Ka oho koe ki tai

Anda (tú) a la costa.

E oho koe ki tai

Debes ir a la costa.

¿I oho rō koe ki tai?

¿Fuiste a la costa?

He oho koe ki tai

Irás a la costa.

¿E oho rō koe ki tai?

¿Vas a ir a la costa?

Mo oho koe ki tai

Para que vayas a la costa.

¿He oho koe ki tai?

¿Irás a la costa?

`Ina kai oho koe ki tai

No fuiste a la costa.

O oho koe ki tai

Para que no vayas a la costa.

Ko oho `ā koe ki tai/

Fuiste a la costa.

Ana oho koe ki tai

Si vas a la costa.

Nota: Estas partículas siempre cumplirán las mismas funciones y determinarán el tipo de frase a expresar. Respecto a la construcción de oraciones se recomienda que los alumnos y alumnas trabajen los siguientes modelos:

- Ka oho koe ka hopu** / Anda (tú) a bañarte.
- Ko oho ko hī`ā te tanata i runa i te vaka**/ Fueron a pescar los hombres en bote.
- He oho a koro he hī`apō**/ Irá el abuelo a pescar mañana.

ROGATIVA: Las rogativas son oraciones o súplicas para pedir por los frutos de la tierra y otras necesidades. Algunas veces para rogar el cese de algún grave mal; otras, la mayoría, para impetrar la llegada de las lluvias, fuente de vida para los seres vivos y las sedientas tierras.

Aro ki te `ua	Rogativa por lluvia
Ana kore te `ua i te noho oña tuai era `ā, mo te `ariki paka e ako ki te `ua mo hoa mai. He turu ki tai te tanata ako `ua, he to`o mai i te ma`ea, karakamā te `iñoa, i te miritonu takoa. He iri hokotahi nō ki runa ki te ma`uñā, he hakarere i te ma`ea i raro i te ma`uñā. He tu`u ki runa, he ako: “E te `ua matavai roa a Hiro ē, Ka hoa mai koe ki raro, ka rei mai koe ki raro, E te `ua mata vai roa a Hiro ē!” He turu mai te tanata ako `ua, he oho, he tu`u ki vaenā ki te kumara, ki te Maika, ki te `uhi. He to`o mai i te ma`ea, i te miritonu, he haha`o ki raro ki te `o`one. He hoa te `ua.	Cuando en los tiempos antiguos faltaba lluvia, les correspondía a los `Ariki paka hacer rogativas para que lloviera. El hombre encargado de rogativas bajaba al mar a sacar piedras de coral llamadas <i>karakamā</i> , y también algas marinas. Solo subía a un cerro, pero dejaba abajo, al pie del cerro, las piedras. Una vez arriba hacía esta rogativa: “¡Oh lluvia, oh lágrimas largas de hilo! Caigan, bajen. Déjense caer de golpe. “¡Oh lluvia, oh lágrimas largas de hilo!”

Después de hacer esta rogativa, el hombre entraba en plantaciones de camote, de plátanos y ñames, tomaba las piedras y algas y las enterraba en el suelo, entonces comenzaba a llover.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Kore	Desaparecer
Ako	Entonar (un canto)
Hoa	Botar, caer la lluvia
Turu	Bajar caminando
To`o mai	Sacar
Iri	Subir andando
Haka rere	Dejar
Tu`u	Llegar
Hoa mai	Cae la lluvia, (tirar hacia mí)
Rei mai	Pisarme (caer de golpe la lluvia)
Oho	Ir
Haha`o	Poner, colocar

EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN LENGUA RAPA NUI

La clase propuesta enfatiza los aprendizajes del eje **“Oralidad” (Comunicación Oral)**, a través de actividades que proponen el reconocimiento y valoración de conceptos asociados a **mahana**/día y **pō**/noche, que forman parte de la vida cotidiana en cualquier parte del mundo; sin embargo, en este programa de estudio, se trata de rescatar el sentido que tienen dichos elementos para el pueblo **Rapa Nui** y cómo se relacionan con las actividades sociales, culturales y espirituales de la Isla.

La clase propone desarrollar lo anterior de manera contextualizada, incorporando los conocimientos previos y experiencias de los niños y niñas, aplicando lo aprendido en relación a dichos conceptos, utilizando palabras y expresiones referidas al día y la noche, ya sea de manera oral o escrita.

Es importante mencionar que estos aprendizajes pueden ser intencionados también en la comunidad, es decir, en el uso diario de la lengua y en las prácticas o actividades culturales. Por lo mismo, pueden ser evaluadas en el espacio comunitario y familiar, observando el desempeño de los niños y niñas, y comunicando al docente o educador(a) tradicional dichos desempeños.

Contenido Mínimo Obligatorio:

Utilización de vocabulario relacionado con nociones elementales de espacio, tiempo y parentesco en lengua indígena.

Contenido Cultural: Mahana, pō, ta’u (El día, la noche, las estaciones del año).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Incorporan a su vocabulario términos relacionados con: **mahana**/día y **pō**/noche.

Elaboran oraciones simples y breves, en forma oral y escrita, utilizando los conceptos en estudio.

INDICADORES

- Describen el significado de los conceptos de **mahana**/día y **pō**/noche.
- Señalan distintos momentos del día en **Rapa Nui**.
- Caracterizan la noche utilizando palabras en **Rapa Nui**.
- Escriben y leen las palabras referidas al día y la noche en lengua **Rapa Nui**.
- Incorporan en sus conversaciones diarias las palabras aprendidas.
- Escriben oraciones simples y breves utilizando las palabras en estudio.

CLASE

INICIO:

El docente o educador(a) tradicional invita a sus alumnos y alumnas a describir el significado de los conceptos **mahana**/día y **pō**/noche, según lo que ellos(as) saben o han escuchado en sus familias o entorno cercano. Luego, les pide mencionar los momentos del día y de la noche, en lengua Rapa Nui, que conocen. Los escribe en la pizarra o en un papelógrafo. Posteriormente, les solicita describir brevemente qué saben acerca de dichos momentos, por ejemplo, las actividades o acciones que se realizan en su casa o en otros espacios propios de la Isla (por ejemplo: la pesca, levantarse por las mañanas, las horas de comida, entre otras).

El docente o educador(a) tradicional comenta con sus alumnos y alumnas la importancia de los distintos momentos del día y la noche, considerando los aportes dados por los propios estudiantes en esta actividad inicial.

DESARROLLO:

El docente o educador(a) tradicional realiza junto a los niños y niñas organizadores gráficos con los términos referidos a la noche y el día. Se puede completar la información a partir de los mapas semánticos que aparecen en el programa de estudio (páginas 51 y 52, respectivamente), ya que puede haber conceptos que los alumnos y alumnas desconozcan.

El docente o educador(a) tradicional repite, junto a los alumnos y alumnas, las palabras de cada mapa, reforzando la pronunciación y el significado o sentido de estos conceptos para la cultura Rapa Nui.

Comentan lo realizado, poniendo énfasis en los nuevos conocimientos que los estudiantes van incorporando.

El docente o educador(a) tradicional da la palabra a los niños y niñas para que relaten espontáneamente alguna situación vivida por ellos(as), en relación a algún momento del día o de la noche, que deseen compartir con el resto del curso; o que describan sus rutinas diarias, utilizando palabras en Rapa Nui.

CIERRE:

Con apoyo del docente o educador(a) tradicional escriben oraciones breves y simples donde incorporen las palabras aprendidas durante esta clase, ya sea caracterizando la noche o los distintos momentos del día. Los estudiantes comparten sus oraciones, leyendo el trabajo realizado.

El docente o educador(a) tradicional les pregunta a los niños y niñas qué palabras nuevas han aprendido durante la clase. Les pide compartir en sus casas -con su familia- los conceptos aprendidos y utilizarlos en sus conversaciones cotidianas.

SUGERENCIA DE EVALUACIÓN:

El docente o educador(a) tradicional puede utilizar los siguientes criterios de evaluación para observar los desempeños de los alumnos y alumnas, desde estos criterios puede elaborar una pauta o rúbrica más específica:

Indicadores	No logrado	Medianamente logrado	Logrado
Describen el significado de los conceptos de mahana /día y pō /noche.	No comprenden el significado de los conceptos mahana /día y pō /noche, y sus distintos momentos, para la cultura Rapa Nui.	Expresan e identifican algunas ideas sobre mahana /día y pō /noche, sin hacer relaciones con el sentido o significado de estos conceptos para la cultura Rapa Nui.	Identifican y describen el significado y sentido de los conceptos referidos a los distintos momentos del día (mahana) y la noche (pō) para la cultura Rapa Nui.
Incorporan en sus intervenciones orales las palabras en estudio. Escriben oraciones simples y breves utilizando las palabras en estudio.	No incorporan las palabras asociadas a los conceptos mahana /día y pō /noche, y sus distintos momentos, a sus intervenciones orales ni a su producción escrita.	Incorporan solo algunas palabras asociadas a los conceptos mahana /día y pō /noche, y sus distintos momentos, a sus intervenciones orales y a su producción escrita.	Elaboran oraciones simples, en forma oral y escrita, asociadas a los conceptos mahana /día y pō /noche, y sus distintos momentos, de manera contextualizada.

2º AÑO DE ENSEÑANZA BÁSICA

2º SEMESTRE



I. TRADICIÓN ORAL

I. CMO: RECONOCIMIENTO Y VALORACIÓN DEL ACTO DE ESCUCHAR COMO PRÁCTICA FUNDAMENTAL DE LA TRADICIÓN ORAL.

Contenido Cultural: To'oku 'a'amu (Mi historia).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la importancia de la Tradición Oral para el pueblo **Rapa Nui**.

Utilizan en su expresión oral y escrita un vocabulario en el que incluyen conceptos relativos a la Tradición Oral.

INDICADORES

- Definen con sus palabras lo que comprenden por Tradición Oral.
- Explican la definición de Tradición Oral para la cultura **Rapa Nui**.
- Practican y valoran el acto de escuchar como actitud fundamental en la transmisión de la Tradición Oral.
- Utilizan un listado de conceptos relativos al sentido de la Tradición Oral.
- Escriben oraciones breves utilizando los vocablos aprendidos.
- Explican el contenido de sus oraciones.

OFT: Valorar la vida en sociedad.

To'oku 'a'amu: se define como Tradición Oral a la forma de transmitir desde tiempos inmemoriales la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, cuentos, etc.

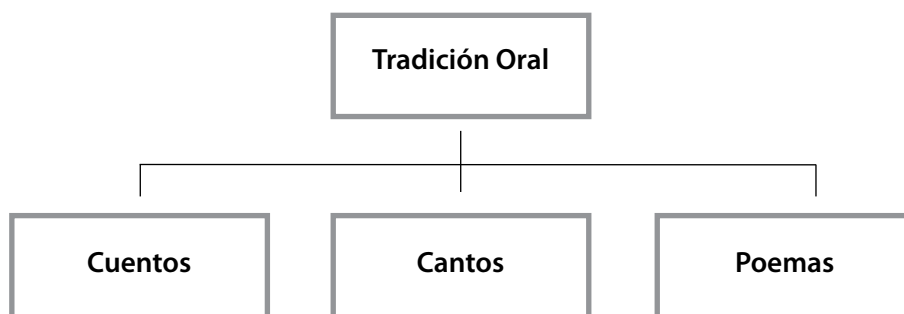
Este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Comentan el significado de Tradición Oral como transmisión de la cultura, experiencia y tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, rogativas, conjuros, cuentos.

Ejemplos:

- ❖ Recuerdan textos, canciones, poemas, cuentos o conjuros de la Tradición Oral que les son familiares.
- ❖ Comparten algunos conjuros que han escuchado en sus ámbitos familiares o escolares (el docente o educador(a) tradicional puede preparar algunos textos de este tipo para representarlos en la clase).
- ❖ Crean conjuros y los comparten con sus compañeros y compañeras.
- ❖ Completan un organizador gráfico con textos que ellos imaginan que pertenecen a la Tradición Oral. Por ejemplo:



- ❖ Comentan sobre las enseñanzas que tienen estos textos tradicionales.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional les explica sobre su importancia para el pueblo Rapa Nui.

ACTIVIDAD: Exponen al curso un trabajo referido a la importancia de la Tradición Oral para la cultura de los pueblos.

Ejemplos:

- ❖ En grupo comentan lo que es la Tradición Oral, cada uno de los integrantes explica con sus palabras lo que entiende por ella.
- ❖ Buscan en diccionarios, internet o enciclopedias la definición del concepto y lo anotan en un papelógrafo.
- ❖ Escriben algún texto que ellos(as) consideren propio de la Tradición Oral.
- ❖ Incorporan al papelógrafo el organizador elaborado anteriormente con los textos de la Tradición Oral que ellos recuerdan o conocen.
- ❖ Ordenan e ilustran el trabajo y lo exponen al curso.

ACTIVIDAD: Sistematizan el concepto de Tradición Oral y utilizan algunos términos relacionados con esta.

Ejemplos:

- ❖ Apoyándose en elementos de los papelógrafos elaborados por los alumnos y alumnas, el docente o educador(a) tradicional explica el concepto de Tradición Oral y su importancia para la cultura **Rapa Nui**.
- ❖ Escuchan y comparten a partir de sus trabajos, los conceptos expuestos por el docente/educador(a) tradicional sobre la Tradición Oral para la cultura **Rapa Nui**.
- ❖ Aclaran dudas y completan sus trabajos con la información entregada por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Revisan un listado de palabras en lengua **Rapa Nui**, con sus correspondientes definiciones relativas al sentido del concepto de Tradición Oral.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: To'oku 'a'amu (Mi historia).

Se define como Tradición Oral a la forma de transmitir desde tiempos inmemoriales la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, cuentos, etc. Esta transmisión se realiza de padres a hijos, de generación en generación, llegando hasta nuestros días, y tiene como función primordial la de conservar los conocimientos ancestrales a través de los tiempos.

Desde épocas remotas en el que el hombre comenzó a comunicarse a través del habla, la oralidad ha sido fuente de transmisión de conocimientos, al ser el medio de comunicación más fácil, rápido y utilizado.

La Tradición Oral ha sido importante fuente de información para el conocimiento de la historia y las costumbres; de gran valor frente a los que han defendido la historiografía como único método fiable de conocimiento de la Historia y de la vida.

La tradición oral Rapa Nui

El pueblo Rapa Nui desarrolló, desde hace siglos, un conjunto de relatos que explican su origen e historia, los que fueron transmitidos de generación en generación. En alguna fecha aún no determinada, comenzaron a registrar los relatos y fórmulas rituales en tablillas de madera, a través de un sistema de signos jeroglíficos llamado **Rongo-Rongo**. Esta escritura contaba con aproximadamente 150 elementos básicos que formaban alrededor de 1.500 a 2.000 composiciones diferentes. Los signos, marcadamente convencionales, no formaban una gramática en el estricto sentido de la palabra, sino ideogramas con múltiples significados expresados de manera telegráfica. En este sentido, eran un verdadero puzzle solo comprensible para los iniciados en el conocimiento de las claves, los **tanata ma'ori rongo-rongo**, sabios maestros relacionados con la alta aristocracia.

La desaparición de los sabios, a mediados del siglo XIX y como consecuencia de las expediciones esclavistas que diezmaron la población, hizo imposible cualquier intento por descifrar este peculiar sistema de escritura. De acuerdo a los estudios más recientes sobre el tema, las tablillas **Rongo-Rongo** registraban básicamente motivos religiosos de carácter atemporal, prácticas rituales y oraciones. El registro histórico era llevado a través de un segundo sistema de escritura llamado **Ta'u**.

Durante la primera mitad del siglo XX, los misioneros católicos reunieron una gran cantidad de material etnográfico y literario, en especial tras la llegada del sacerdote capuchino Sebastián Englert, quien permaneció por más de cuatro décadas en la isla.

La Tradición Oral, es pues el reconocimiento y la manera de perpetuar valores y vínculos mantenidos y recuperados a través de lazos generacionales, familiares, históricos y épicos. Las ceremonias, los reinados, la religiosidad con sus dioses y espíritus. Las guerras, sus héroes, y todo lo que hoy se conoce y respeta del pueblo Rapa Nui son los antecedentes que perduran en la memoria de sus habitantes. Las nuevas generaciones deben empaparse de esta Tradición Oral con el objeto de amar y respetar sus raíces.

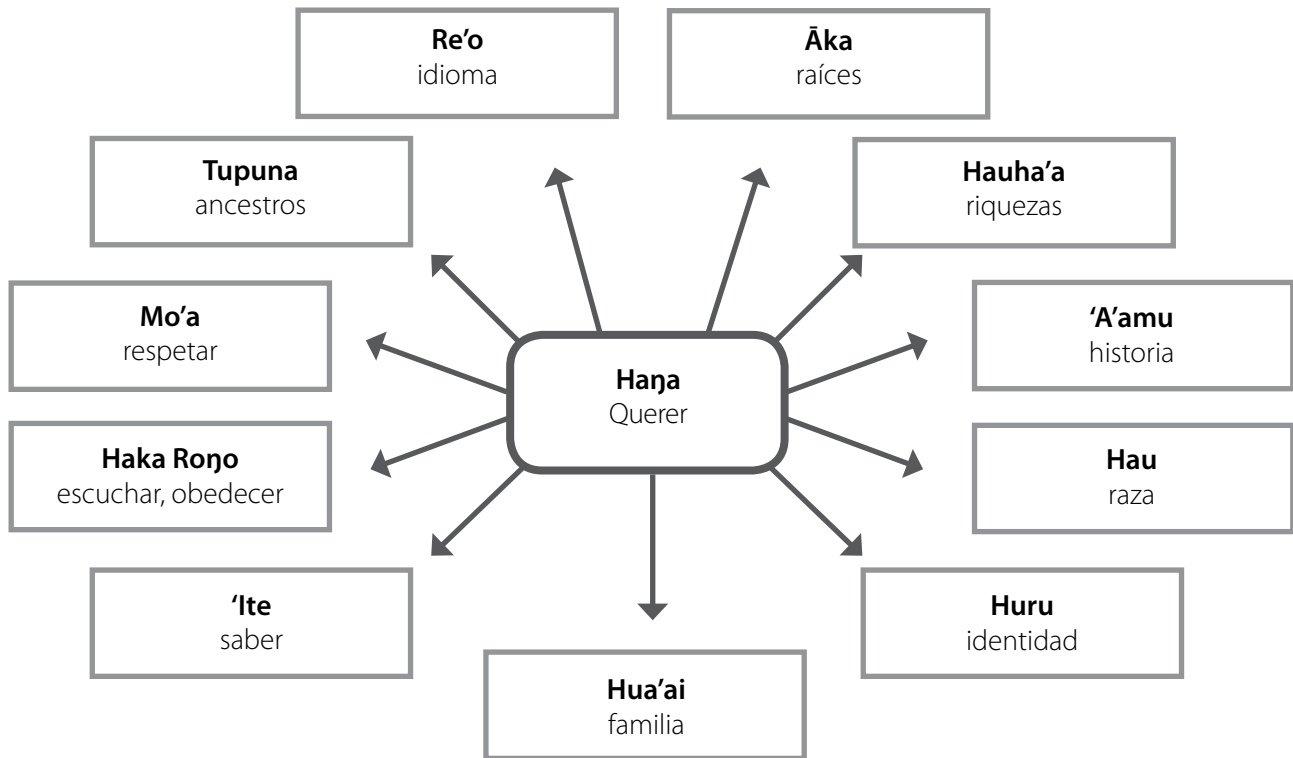
USO DEL REPERTORIO LINGÜÍSTICO, MAPA SEMÁNTICO Y REPERTORIO SINTÁCTICO

Estos constituyen una ayuda para enriquecer y/o actualizar los saberes, los conocimientos y el vocabulario de los docentes o educadores(as) tradicionales sobre la lengua Rapa Nui. Es importante hacer la vinculación de estos elementos con los aprendizajes que se quieren lograr en los estudiantes y las actividades a realizar.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Haja	querer	Hauha'a	riquezas
Haka roño	escuchar, obedecer	Haka tere	proyectar
To'oku 'a'amu	mi historia cultural	Pe mu'a	hacia el futuro
Haka hio-hio	fortalecer	Ta'e n̄aro	no perder
Huru	característica, identidad	Āka	raíces
Hapa'o	cuidar, resguardar, preservar	Hau	raza
Here	vínculo	'A'amu	historia, dialogar, relatos, relatar

MAPA SEMÁNTICO



REPERTORIO SINTÁCTICO

Modelos de oraciones del concepto en estudio:

E haŋa ro 'ā a au mo haka roŋo i to'oku 'a'amu a roto i te re'o rapa nui.

Quiero escuchar mi historia a través de la lengua Rapa Nui.

Mo haka hio-hio i to'oku huru.

Para reforzar mi identidad.

Mo hapa'o i te huru o te rapa nui.

Para proteger la identidad Rapa Nui.

Mo here mai i te hauha'a o te kāiŋa.

Para incorporar las riquezas culturales de mi tierra.

Mo haka tere pe mu'a i te huru o te rapa nui ki te ŋa poki, mo ta'e ŋaro.

Para proyectar en el futuro la identidad Rapa Nui a los niños y niñas, para que no se pierda.

Mo 'ite i te āka o te hau rapa nui. Mo 'a 'amu ki te ao ta'a to'a.

Para que conozca las raíces de la raza Rapa Nui. Para transmitirlo al mundo entero.

2. CMO: AUDICIÓN Y COMENTARIOS SOBRE RELATOS LOCALES, FAMILIARES Y TERRITORIALES.

3. CMO: IDENTIFICACIÓN DE EXPRESIONES PROPIAS DE LA HISTORIA FAMILIAR Y TERRITORIAL EN LOS RELATOS ESCUCHADOS.

Contenido Cultural: Mata (Clanes).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la importancia para la sociedad Rapa Nui del concepto **mata**/ referido a linaje, estirpe o clan.

Reconocen las palabras y expresiones de tipo familiar.

INDICADORES

- Reconocen las distinciones de cada clan o **mata** de acuerdo a su pertenencia: **Miru** o **Uru Manu**.
- Describen la división territorial y el orden social en un mapa de Rapa Nui.
- Identifican personajes históricos relacionados con la división territorial.
- Utilizan palabras referidas al tema en estudio: **mata** / linaje, estirpe, clan.
- Identifican las expresiones sobre la familia en el relato escuchado.
- Pronuncian adecuadamente las expresiones de tipo familiar.

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Mata (Linajes, clanes): de los ancestrales clanes se desprenden las actuales familias que hoy componen la sociedad Rapa Nui, y algunas familias y/o apellidos ya han desaparecido por carecer de descendientes. Este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

ACTIVIDAD: A partir de un mapa de la Isla describen la división territorial e identifican los **mata** (clanes), de la tradición Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Comentan y revisan un mapa de la Isla sobre la división territorial e identifican los nombres de todos los **mata** y su localización.
- ❖ Completan su vocabulario con nuevos conceptos del repertorio lingüístico y comentan sus significados.

- ❖ Distinguen las características principales de: **Hotu Matu'a**, los **Miru** y los **Uru Manu**, los dibujan según su imaginación.
- ❖ Se ubican espacialmente en un mapa simple de Rapa Nui y siguiendo las indicaciones del docente o educador(a) tradicional van ubicando la división territorial por **mata**.
- ❖ Siguen la lectura del texto **He Mau Tapu o te 'ariki** y responden preguntas de comprensión.

ACTIVIDAD: Guiados por el docente o educador(a) tradicional preparan una representación basada en el origen de la distribución territorial de Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan con atención la explicación que el docente o educador(a) tradicional realiza sobre los **mata**.
- ❖ Dibujan un mapa gigante de la Isla con la distribución territorial, señalando los nombres de los clanes a los cuales pertenecen los territorios.
- ❖ Usan este mapa para decorar un "escenario" donde se hará la representación.
- ❖ Representan a cada uno de los personajes del relato escuchado.
- ❖ Durante la representación utilizan el máximo de palabras en lengua Rapa Nui.

ACTIVIDAD: Practican expresiones de tipo familiar y territorial.

Ejemplos:

- ❖ Apoyándose en el mapa semántico el docente o educador(a) tradicional presenta a los alumnos y alumnas un organizador gráfico con expresiones de tipo familiar y de tipo territorial.
- ❖ Invita a los alumnos y alumnas a comentar sobre las relaciones de parentesco y la organización territorial en clanes.
- ❖ Les pide que señalen cómo se relacionan sus familias en la actualidad con esta visión de los clanes de la Isla.
- ❖ Copian, en lengua Rapa Nui, expresiones de tipo familiar y territorial, presentes en el organizador gráfico presentado por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Elaboran oralmente oraciones breves con estas expresiones.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Mata (Clanes).

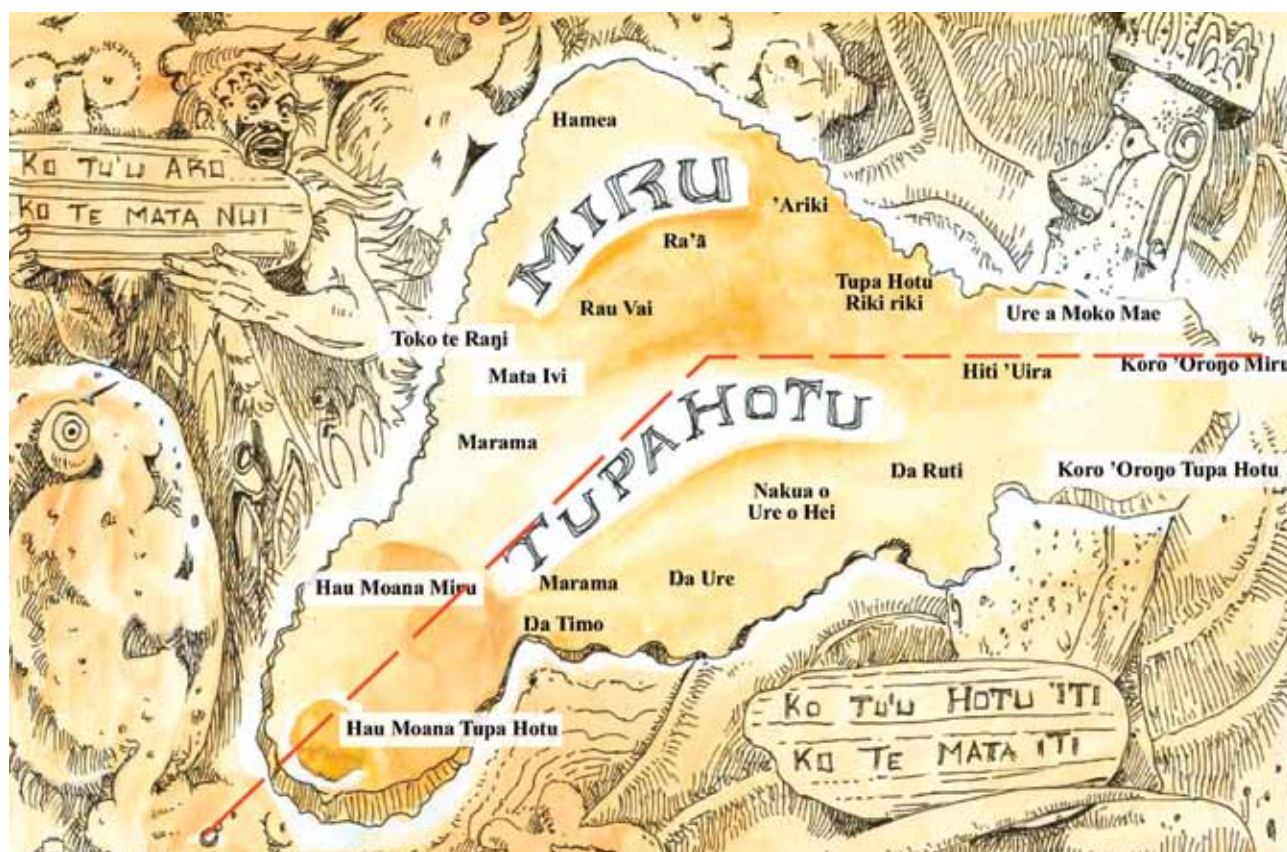
Para trabajar sobre el tema referido a la existencia de **mata** (clanes) en la Isla Rapa Nui es necesario conocer la división territorial y clanes designados por **'Ariki Hotu Matu'a**. Distribución equitativa entre los pertenecientes a la sangre real (**Miru**) y los clanes no pertenecientes a ella (**Uru manu / Tupa hotu**), y la correspondiente subdivisión territorial y familiar entre estos dos clanes generales: los **Miru** habitaban el territorio oeste y norte en toda su extensión; y los **Uru manu** habitaban toda la zona sur y este, existiendo demarcaciones de los correspondientes territorios de cada clan menor. Las demarcaciones (**tita'a**) eran hechas con montículos o hitos de piedras (**pipi horeko**) y estos componían los límites entre tribus y clanes. Los límites eran **tapu**/prohibidos a personas de otros **mata**.

De los ancestrales clanes se desprenden las actuales familias que hoy componen la sociedad **Rapa Nui**, y algunas familias y/o apellidos ya han desaparecido por carecer de descendientes.

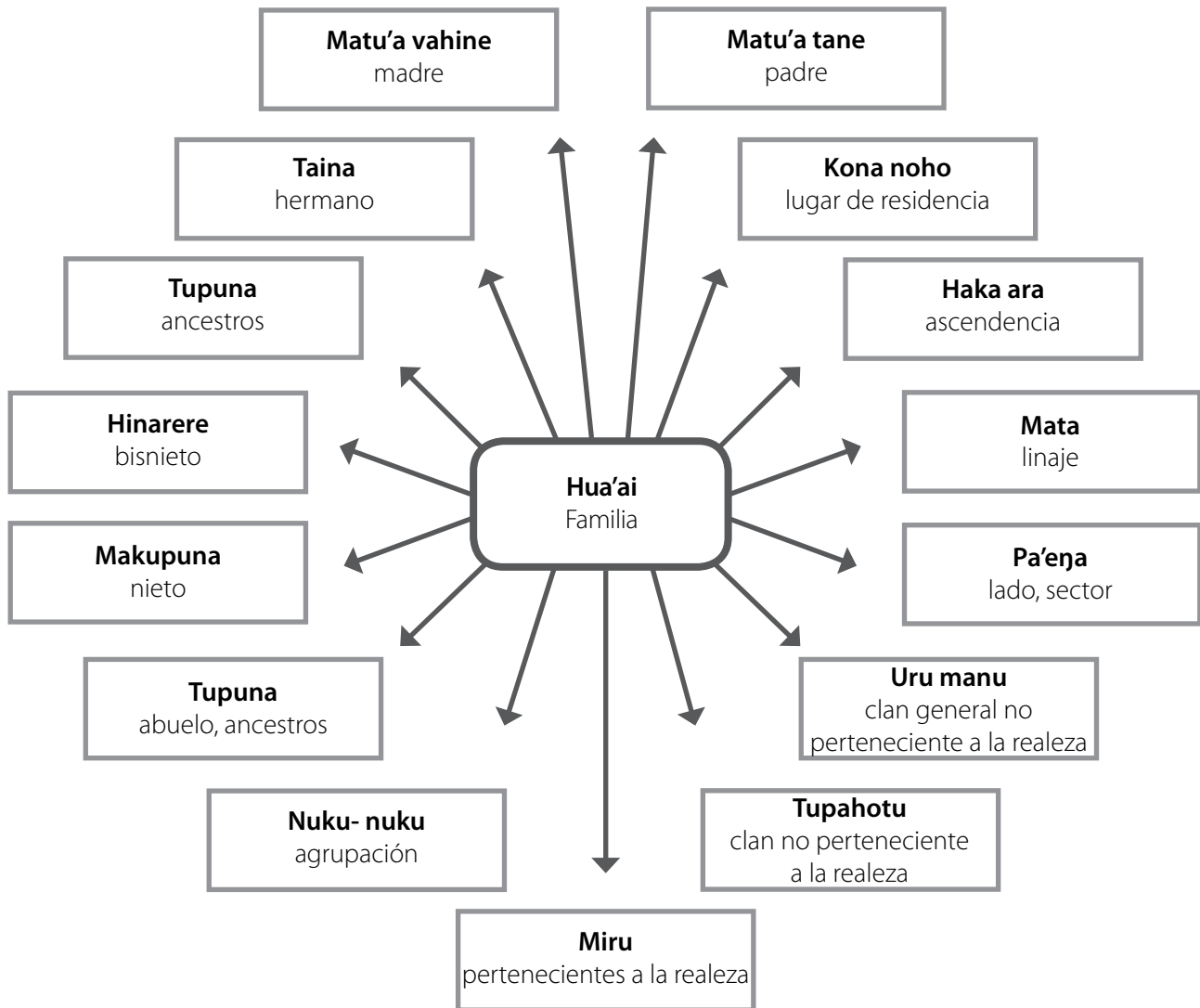
El **Mata Miru**, lo componían los clanes o tribus pertenecientes en un grado directo o indirecto con la realeza, en específico los descendientes del '**ariki Hotu Matu'a** y de su hermana reina **Ava Rei Pua**. Además, en este clan **Miru**, los jefes de familia como sus hijos eran considerados '**Ariki Paka** (príncipes) y conformaban la cúpula real junto al '**Ariki Mau** (soberano absoluto); también la integraban los **Ma'ori**/ sabios y asesores del rey en distintas áreas: religioso, agrícola, pesca, construcción, etc. y los **Ivi'atua**, que eran los encargados de los ritos, de las premoniciones y visiones.

El **Mata Uru Manu**, también conocido como **Tupa Hotu**, eran personas comunes, con respectivos grados de autoridad en sus clanes, pero no tenían la autoridad que poseían los **Miru**. Eran las personas de trabajo, que funcionaban para mantener la economía de la isla en las áreas de: pesca, agricultura, construcción de casas y de estatuas.

En la siguiente figura, se aprecia un esquema general de la división -a través de una línea- y la división era desde atrás y la parte media del **Motu Nui**, prolongándose una línea recta hasta las cercanías del **Ma'unga Pu'i**, en la parte central de la isla, y desde allí se extiende otra línea en forma diagonal hasta la cima del **Pua Katiki – Poike**, finalizando atrás en los acantilados del mismo.



MAPA SEMÁNTICO



II. COMUNICACIÓN ORAL

I. CMO: INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN PERSONAL REFERENTE A SU NOMBRE, FAMILIA Y TERRITORIO.

Contenido Cultural: To'oku hua'ai (Mi familia).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Reconocen el significado de nombres propios **Rapa Nui**.

Escriben frases y oraciones breves incorporando nombres propios en **Rapa Nui**.

INDICADORES

- Identifican nombres propios que hacen referencia a la naturaleza, personajes históricos y toponimia.
- Explican el significado de su propio nombre.
- Explican el significado del nombre de algunos de sus compañeros y compañeras.
- Explican el significado del nombre de algunos de sus familiares.
- Recuerdan palabras en **Rapa Nui** referidas a la naturaleza y crean nombres propios.
- Escriben frases y oraciones breves que contengan nombres en **Rapa Nui**.
- Comentan la importancia cultural de los nombres en **Rapa Nui**.

OFT: Conocimiento de sí mismo.

To'oku hua'ai (Mi familia): este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Describen los orígenes y el significado de los nombres Rapa Nui.****Ejemplos:**

- ❖ En sus familias se informan sobre la elección de sus nombres propios (quién les eligió sus nombres, el significado de sus nombres, etc.)
- ❖ En grupo comentan los orígenes de sus nombres.
- ❖ Escuchan información entregada por el docente o educador(a) tradicional sobre los nombres propios Rapa Nui.
- ❖ Comentan un cuadro de clasificación de los nombres en Rapa Nui, como el siguiente:

NOMBRES DE ELEMENTOS DE LA NATURALEZA		PERSONAJES HISTÓRICOS	TOPONÍMICOS
Vai 'iti	Pequeña agua	Hotu	Rano Kau
Vai Tiare	Agua de flor	Ororoine	Vai a Tare
Vaikava	Mar	Kāiŋa	Tu'u Tapu
Raŋi Moana	Cielo azul	Ava Rei Pua	'Ana Kena
		Hau Maka	Pua Katiki
		Rapa Reŋa	

ACTIVIDAD: Crean nombres propios en lengua Rapa Nui.**Ejemplos:**

- ❖ Eligen palabras en Rapa Nui e inventan nombres referidos a la naturaleza.

'One	arena
Ma'ea	piedra
'Ohiro-hiro	remolino de tierra
Kapūa	neblina
Ma'uŋa	cerro
Puku	roca
Titi henua	borde de la tierra
Matā	obsidiana
'Arahu	carbón
Rano	volcán
Kikiri	gravilla

- ❖ Escriben, apoyados por algún miembro de su familia que maneje la lengua Rapa Nui, un relato breve sobre la Isla cuyos personajes llevan los nombres creados. Luego, comparten su trabajo con sus compañeros y compañeras.
- ❖ En grupos conversan sobre la importancia que para ellos y ellas tiene llamarse como se llaman.
- ❖ Comentan cómo les hubiera gustado llamarse y por qué.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: To'oku hua'ai (Mi familia).

El origen de los nombres Rapa Nui:

En general, la mayoría de los habitantes de la Isla poseen nombres cristianos, introducidos por la iglesia católica desde su intervención a mediados del siglo XIX. Solo a fines del siglo XX las familias **Rapa Nui**, optaron por volver a nombrar a sus hijos e hijas con nombre propios de origen **Rapa Nui**. Esta fue una manera de ir poco a poco reemplazando los nombres cristianos por nombres en **Rapa Nui** referidos a elementos de la naturaleza o a nombres de personajes históricos tradicionales.

Hasta el día de hoy, para los habitantes **Rapa Nui**, es muy importante conocer la historia de sus familias, sus orígenes y sus pertenencias territoriales. En la Isla como ya sabemos, los territorios pertenecen a grupos o familias. En la antigüedad, los matrimonios se producían dentro de estos clanes o familias, pero con el correr de los años las familias se han ido mezclando; si un niño por ejemplo, se llama **Kaiŋa'Araki Paoa**, en primera instancia su territorio corresponde a la de los **Mata Ure a Moko Mae**/ correspondiente a la familia **'Araki y a Mata Nakua o Ure o Hei**/ correspondiente a la familia **Paoa**. En este caso se entiende que tiene pertenencia a dos sectores territoriales opuestos, la primera a la del clan general **Miru**, y la segunda al clan general **Uru Manu, o Tupa Hotu**. Además, la madre y el padre de este niño han recibido herencias por cuenta de sus propios padres (los abuelos).

A propósito de las herencias territoriales, una de las costumbres de antes era que algunas familias daban en adopción a alguno de sus hijos a familias que no podía concebirlos - **poki haŋai**/hijo dado en adopción a otros padres.

Esta situación generaba antiguamente algunos **moto henua**/conflictos territoriales, ya que al ser **poki haŋai**/hijo adoptivo, recibía la herencia territorial de sus nuevos padres/ **matu'a haŋai**; pero además, algunos padres biológicos seguían considerando un territorio para aquel hijo dado en adopción. El conflicto se producía cuando los hijos se oponían a ceder parte de su territorio familiar a un hermano dado en adopción.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO 01

Matu'a mau	Padre biológico
Matu'a haŋai	Madre adoptiva
Matu'a kē	Padre adoptivo
Taina haŋai	Hermano adoptivo
Taina mau	Hermano biológico
Poki haŋai Poki kē	Hijo adoptivo

REPERTORIO LINGÜÍSTICO 02

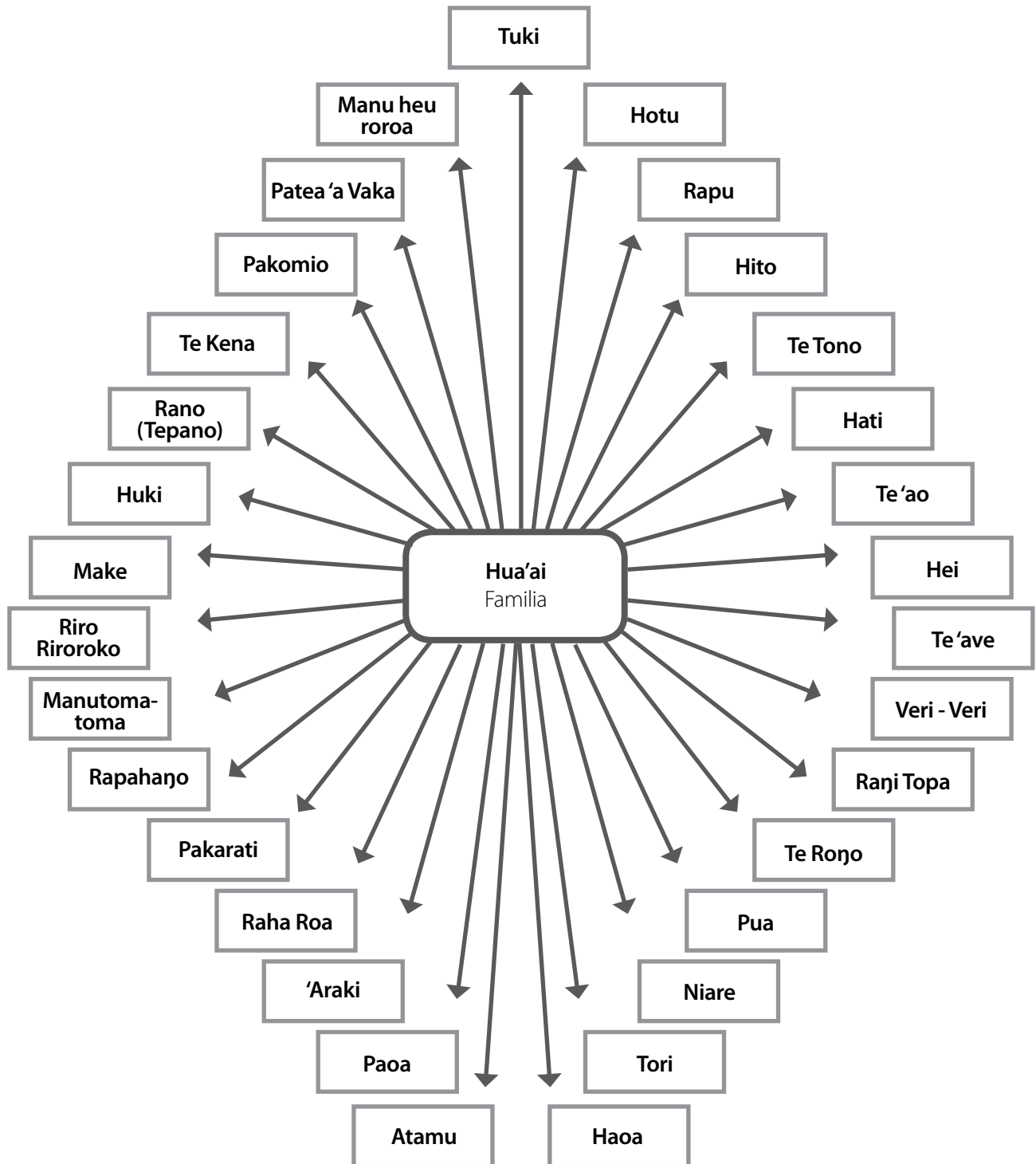
Nombres que llevan los clanes en Rapa Nui**Mata Miru / Clan real**

Miru 'Ariki
 Miru Ra'ā
 Hāmea
 Rau Vai
 Mata īvi
 Marama Miru
 Hau Moana Miru
 Tupa Hotu Riki- Riki
 Koro o Roŋo Miru
 Hiti 'Uira
 Toko te Raŋi

Mata Uru Manu / Tupa Hotu / Clan no real

Hau Moana Tupa Hotu
 Marama Tupa Hotu
 Ŋa Timo
 Ŋa Ure
 Nakua o Ure o Hei
 Ŋa Ruti
 Ure a Moko Mae
 Koro o Roŋo Tupa Hotu

MAPA SEMÁNTICO



Nota: Las palabras que comprenden este mapa son apellidos actuales provenientes de antiguos clanes, no tiene traducción interpretativa, más bien es simbólico. Cada familia lo interpreta según sus patrones ancestrales.

2. CMO: AUDICIÓN DE DIVERSOS TEXTOS LITERARIOS BREVES EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: 'A'amu o Hotu Matu'a (Relato de Hotu Matu'a).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el relato fundacional 'A'amu o Hotu Matu'a.

INDICADORES

- Relatan con sus palabras la llegada del rey **Hotu Matu'a** a la Isla.
- Responden preguntas relacionadas con el texto escuchado.
- Presentan pequeñas dramatizaciones del texto **'A'amu o Hotu Matu'a**.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

'A'amu o Hotu Matu'a (El relato de Hotu Matu'a): este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

Además, conocer este relato tradicional de la cultura Rapa Nui, les permitirá desarrollar distintas actividades en que también se estarán intencionando otros OFT, como por ejemplo "promover el conocimiento de sí mismo" y "promover la autoestima y confianza en sí mismo".

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan y comentan la lectura del texto 'A'amu o Hotu Matu'a.

Ejemplos:

- ❖ Antes de la lectura:
 - Recuerdan la actitud que deben tener durante la audición.
 - Predicen el contenido del texto que escucharán, a partir del título o de alguna imagen alusiva que les presenta el docente o educador(a) tradicional.
 - Se preparan para la audición recordando relatos anteriores (por ejemplo, la leyenda de los siete exploradores).
- ❖ Durante la lectura:
 - Escuchan atentamente el texto.
- ❖ Después de la lectura:
 - Confirman predicciones realizadas antes de la lectura.
 - Hacen preguntas sobre el contenido.

- Identifican los personajes del texto.
- Cuentan con sus palabras el texto, destacando los hechos principales, como por ejemplo, la llegada a la Isla del rey **Hotu Matu`a**.
- Responden preguntas sobre el texto escuchado.
Completan organizador gráfico de secuencia de hechos.

ACTIVIDAD: Con guión elaborado por el o la docente, en conjunto con el educador(a) tradicional, preparan dramatización sobre el texto escuchado.

Ejemplos:

- ❖ Se definen grupos para la dramatización.
- ❖ Leen el guión y lo ensayan. (Se sugiere que el texto incorpore, en lengua Rapa Nui, por lo menos los nombres y las palabras ya conocidas por los niños y niñas).
- ❖ Invitan a sus apoderados, si es posible, para apoyo de vestuario y escenografía.
- ❖ Presentan su dramatización ante sus compañeros e invitados.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: 'A'amu o Hotu Matu`a (El relato de Hotu Matu`a).

La llegada del rey Hotu Matu`a

Un día, al amanecer **'Ira dice**: "Hay que ir a ver si ya llegaron los barcos" y uno de los exploradores fue y vio que habían llegado dos barcos frente a los **motu**. Al lugar desde donde se vieron los barcos le llamaron **Ko te Hiti Ija Reke** (lugar que levantó los talones) y avisó a los demás que el rey había llegado. Van todos y comienzan a dar señales hasta que los ven desde el barco y les indican que uno debería navegar hacia la izquierda, y el otro a la derecha, sin antes advertir al rey que era "tierra mala, crece maleza donde uno la arranca, maleza es lo que sobra". El rey contestó: "**Kāiŋa kino hoki ki u`a te tai he oko-oko**" (no importa que la tierra sea mala, porque en nuestra tierra también hay maleza y cuando está alta la marea arrasa con todo y cuando está baja, todo se tranquiliza).

El señalizador del barco, señor **Tuki`a Hotu**, dijo: "conforme, entendido". Entonces el barco en que venía el rey y su mujer, **Vakai**, tomó la derecha de la isla y en el que venía su hermana **Ava Rei Pua**, tomó la izquierda. Decidieron ir poniendo los nombres a los **haka nonoŋa** (lugares de pesca en profundidad donde se ancla el bote), nombres que existen hasta hoy día en todos los **haka nonoŋa** alrededor de la isla que es donde se pesca el atún. En cada uno de los barcos iba un encargado de poner los nombres.

El barco de **Ava Rei Pua** llegó primero frente a **Ana Kena** y cuando estuvo ahí vio asomarse por la punta de **Pōiŋe** el barco del rey. Se encontraron y entraron juntos a la bahía de **Hana Rau**. En ese momento la mujer de **Hotu Matu`a**, **Vakai** iba botando el líquido amniótico pero estaban preparados porque traían a todas las personas necesarias para el nacimiento del primogénito del rey.

En los barcos también traían animales de dos patas, todo tipo de plantas orgánicas (plátanos, taros, camote, **uhi, kape**), diferentes tipos de pasto y una de las cosas importantes que traían era la mosca. El rey enfatizó que no olvidaran las moscas porque estas avisaban la muerte de personas y visitas, entre otras cosas.

(Texto referido por Felipe Pakarati Tuki).

3. CMO: UTILIZACIÓN DE VOCABULARIO RELACIONADO CON NOCIONES ELEMENTALES DE ESPACIO, TIEMPO Y PARENTESCO EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Kona (Lugares).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Distinguen palabras y frases en lengua **Rapa Nui**, referidas a la ubicación espacial.

INDICADORES

- Reproducen las palabras en lengua **Rapa Nui** que señalan la ubicación espacial, utilizando una adecuada pronunciación.
- Describen su ubicación en la sala, utilizando las palabras aprendidas.
- Construyen oraciones utilizando palabras y expresiones de ubicación espacial.
- Señalan la ubicación de personas o lugares utilizando palabras y expresiones de ubicación espacial.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Kona: este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Utilizan palabras y expresiones de localización espacial.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional introduce el tema preguntando por la ubicación espacial de distintas cosas o personas del entorno cercano. Hace lo mismo con lugares de la Isla y va anotando los términos de posición espacial que van apareciendo.
- ❖ Apoyándose en el mapa semántico invita a los niños y niñas a ordenar los términos que fueron surgiendo en la conversación anterior.
- ❖ Los alumnos y alumnas escriben un listado de palabras y frases relacionadas con la ubicación espacial.
- ❖ Escuchan con atención el modo de usarlas a partir del ejemplo dado por el docente.
- ❖ Construyen, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, oraciones simples utilizando el vocabulario aprendido, usando como referencia la ubicación espacial de sus compañeros en la sala.
- ❖ Describen su ubicación espacial en la sala.
- ❖ Juegan a identificar a un compañero o compañera a partir de la descripción de su posición por parte de otros compañeros.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Kona (Lugares).

En lengua Rapa Nui, la orientación o ubicación espacial (arriba, abajo, adelante, atrás, derecha, izquierda, etc.) mencionada en las Bases Curriculares de Educación Parvularia tiene como referente a la persona, ese es el punto de partida, que en este nivel se trabaja desde el punto de vista Rapa Nui:

Kona nei	este lugar, donde yo estoy parado.
Kona ena	ese lugar, donde tú estás.
Kona era	ese lugar o aquel lugar próximo, donde ninguno de nosotros está.
Kona atu era	es ese lugar que queda mucho más allá, a la distancia.

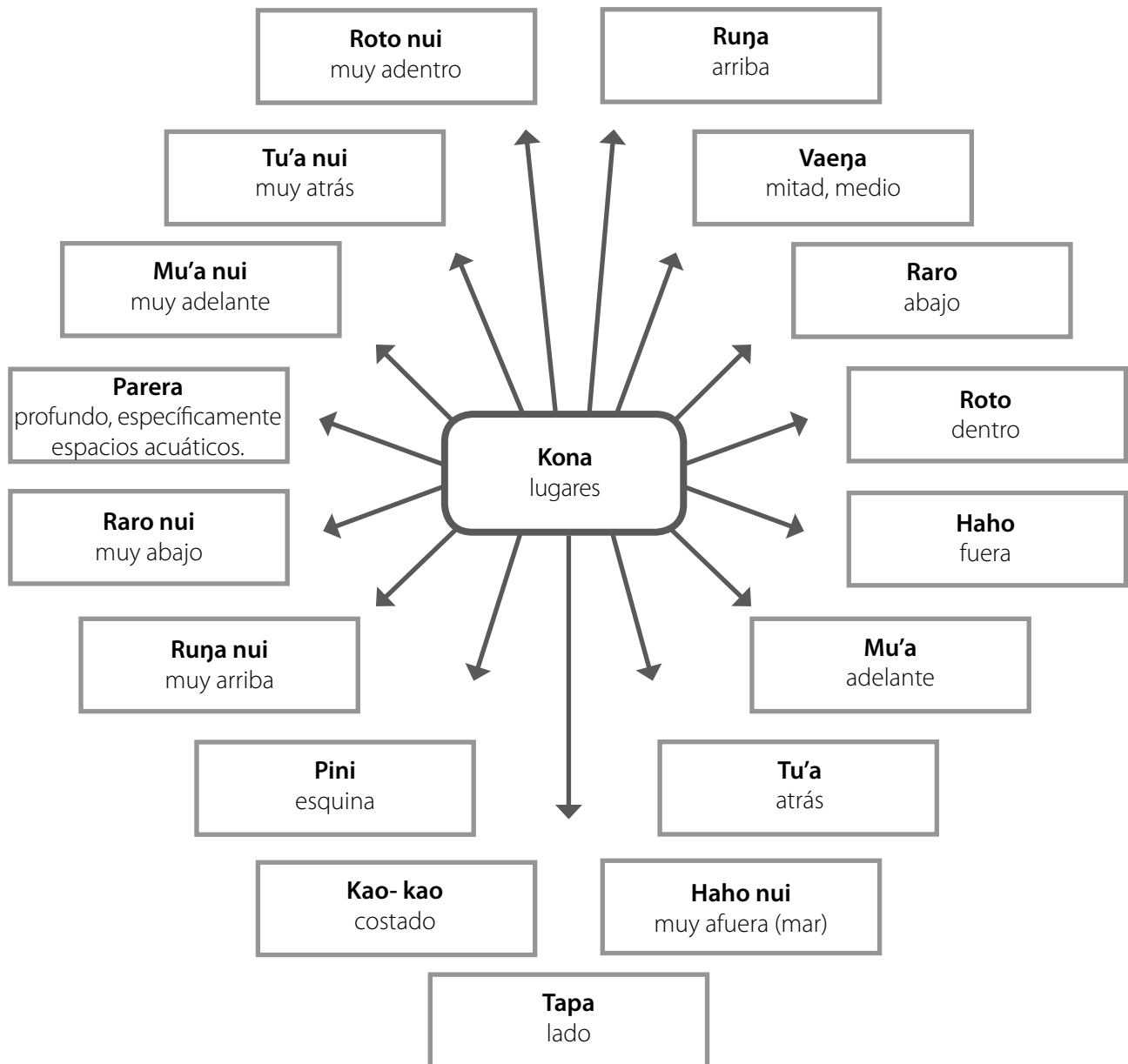
Asimismo, las ubicaciones (derecha, izquierda, arriba) parten de la persona y desde allí se producen las distinciones de: cerca, próximo, lejano, aquí, allá, más allá, etc. Es decir, parte de la otra persona o de algún objeto concreto. En este sentido, si uno se va a referir a un objetivo situado en alguna parte, la persona “yo” deja de ser referencia. Y si uno “yo” está situado en un determinado lugar, ese lugar es **kona**, es decir, ese lugar pasa a ser el punto de partida de la persona o sujeto.

Ruŋa nei	aquí arriba, donde yo estoy.
Ruŋa ena	ahí arriba, donde tú estás.
Ruŋa era	allá arriba, donde ninguno de nosotros está allí.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Pa'ēŋa lado, costado	◀	mata'u	derecho	Kona lugar	▶	nei	este (lugar)
		māui	izquierdo			ena	ese (lugar)
		'uta	hacia el interior de la isla			era	aquel (lugar)
		tai	hacia la costa				

MAPA SEMÁNTICO



4. CMO: DISTINCIÓN AUDITIVA DE SONIDOS, PALABRAS Y EXPRESIONES DE LA VIDA COTIDIANA CULTURALMENTE SIGNIFICATIVOS.

Contenido Cultural: Te anj- anj iña o te vanaja i haka roño (Reconocimiento de palabras escuchadas).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Utilizan en sus intervenciones orales palabras y expresiones de uso cotidiano en lengua **Rapa Nui**.

INDICADORES

- Leen y escriben palabras y expresiones que son frecuentes al hablar y conversar en lengua **Rapa Nui**.
- Utilizan expresiones de tipo interrogativo y exclamativo que son frecuentes al hablar y conversar en lengua **Rapa Nui**.
- Elaboran dramatizaciones breves utilizando las palabras y expresiones en estudio.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Te anj- anj iña o Te vanaja i haka roño: este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Identifican palabras y expresiones utilizadas frecuentemente en conversaciones de la vida cotidiana.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional les da a leer diálogos breves en que se utilizan palabras y expresiones exclamativas e interrogativas de uso frecuente al conversar (ver repertorio lingüístico).
- ❖ Los alumnos y alumnas realizan una lectura dramatizada de los diálogos.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional llama la atención del curso en relación a algunas de estas expresiones y desafía a niños y niñas a identificar más expresiones y palabras en los diálogos leídos y en su propia experiencia. En conjunto elaboran un listado de palabras y expresiones que van anotando en la pizarra y luego transcriben a su cuaderno.
- ❖ En parejas o en grupos ordenan el listado según si son expresiones para verificar la veracidad de algo, si son para conocer la opinión del hablante, si son para afirmar, negar o rebatir lo dicho.

ACTIVIDAD: Realizan dramatizaciones utilizando palabras y expresiones frecuentes en conversaciones de la vida cotidiana.

Ejemplos:

- ❖ En grupos o en parejas imaginan situaciones diversas y producen diálogos breves utilizando las palabras y expresiones aprendidas.
- ❖ Presentan al curso sus dramatizaciones.
- ❖ Comentan críticamente las presentaciones y se autoevalúan.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te anj- anj iña o te vanaja i haka roño (Reconocimiento de palabras escuchadas).

Expresiones de la vida cotidiana.

El repertorio que se da a continuación corresponde a un contexto de diálogo cotidiano, donde se formulan una serie de exclamaciones o interrogaciones, como cuestionamientos en torno al tema que se desarrolla, ya sea para verificar si es verdadera la información o para determinar la comprensión del oyente y su opinión. Existen expresiones tanto para reafirmar como para negar lo oído; o expresar si es una mentira.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

‘I te hora o te vanaja ¡Ka haka roño mai koe! ¡Ka haka roño ‘iti- ‘iti mai! ¡‘I a au he kī atu! ¡Ka kī mai koe! ¿He anj mau ‘ā ta’a vanaja ena? ¿He anj mau ‘ā? ¿He parauti’a te vanaja ena? ¿‘E parauti’a mai ‘ā koe? ¡He aha! ¿Pe hē? ¿Pē hē ki ta’a kī? ¿Pē ĩra? ¿Ko anj- anj ‘ā e koe? Ka kī mai rā koe i to’u mana’u ¿Pē hē ki to’u mana’u? ¡Ko ero mai ‘ā! ¡Ko te reo- reo! ¡Kai au o koe! ¡Ko te ha’avare! ¡Ka mou!	Al hablar ¡Escúchame! ¡Escúchame un momentito! ¡Te voy a decir! ¡Dime! ¿Son ciertas tus palabras? ¿Es cierto? ¿Es verdad lo que dices? ¿Me dices la verdad? ¡Qué! ¿Cómo? ¿Qué quieres decir? ¿Ah sí? ¿Entendiste? ¡Dame tu opinión! ¿Qué piensas? ¡Lo escuché! (al pasar) ¡Qué mentira! ¡A mí me vienes a decir! ¡Qué mentira! ¡Cállate!
--	---

5. CMO: AUDICIÓN COMENTADA DE RELATOS REALIZADOS POR USUARIOS COMPETENTES DE LA LENGUA.

Contenido Cultural: **Tañata Manu (Hombre Pájaro).**

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden, a partir de un relato, la tradición de la ceremonia del **Tañata Manu**.

Incrementan su vocabulario a partir de la audición del relato **Koro Nui** o de **Tañata Manu**.

Valoran el aprendizaje de la lengua y el conocimiento de las propias tradiciones culturales.

INDICADORES

- Identifican el tema y los principales hechos del relato.
- Reconocen los personajes y sus respectivas nominaciones en lengua **Rapa Nui**.
- Relatan con sus palabras aspectos del **Tañata Manu**.
- Comentan el contenido de lo escuchado.
- Opinan sobre el significado de la tradición del **Tañata Manu**.
- Averiguan el significado de palabras desconocidas del texto escuchado.
- Explican el sentido de las palabras investigadas.
- Comentan sobre la importancia de manejar la lengua **Rapa Nui** para conocer la tradición oral.
- Opinan sobre la importancia de hablar con las personas mayores y con los hablantes de la lengua.

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Tañata Manu: es una ceremonia de carácter político de gran importancia en la historia de **Rapa Nui**. Esta involucra a la totalidad de clanes y por ende a las familias. En ella se determina la consecución del mando de la Isla por un año, bajo un dominio de los poderes religioso, económico, político y militar.

Este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura **Rapa Nui**, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Escuchan el relato de Tanjata Manu, realizado por un usuario competente de la lengua.****Ejemplos:**

- ❖ El educador(a) tradicional, como usuario(a) competente de la lengua **Rapa Nui**, realiza el relato de la historia del **Tanjata Manu**. A partir de la interacción de los alumnos/as con el educador(a), se van desarrollando las actividades propuestas.
- ❖ Escuchan el relato del **Tanjata Manu** y responden a las preguntas que el relator les hace, solicitando el turno y respetando a los demás.
- ❖ Copian algunas preguntas en sus cuadernos con su respectiva respuesta.
- ❖ Conversan utilizando la lengua **Rapa Nui**. Emiten opiniones personales sobre la figura del **Tanjata Manu**.
- ❖ Comentan sobre su experiencia de escuchar a un usuario competente de su lengua, relatar una tradición tan importante: **Koro Nui o te Tanjata Manu**.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional les explica en forma sencilla el valor del manejo de la lengua en la transmisión de la cultura **Rapa Nui**.

ACTIVIDAD: A partir del relato del Tanjata Manu incorporan nuevas palabras a su vocabulario.**Ejemplos:**

- ❖ Apoyados por el docente o educador(a) tradicional elaboran un listado de palabras relacionadas con el relato del **Tanjata Manu**, las escriben y las definen, consultando a su familia o algún miembro de la comunidad que maneje la lengua **Rapa Nui**. (Se sugiere utilizar las palabras claves incorporadas en las orientaciones al docente y el repertorio lingüístico).
- ❖ Los alumnos y alumnas señalan qué fue lo que más les gustó de la tradición del **Tanjata Manu**, utilizando las palabras aprendidas.
- ❖ Intercambian opiniones y respuestas sobre el relato escuchado, utilizando las palabras aprendidas.
- ❖ Hacen un dibujo expresivo del relato y lo titulan en lengua **Rapa Nui**.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**Contenido Cultural: Tanjata Manu (Hombre Pájaro).**

El **Tanjata Manu**, es una ceremonia de carácter político de gran importancia en la historia de Rapa Nui. Esta involucra a la totalidad de clanes y por ende a las familias. En ella se determina la consecución del mando de la isla por un año, bajo el dominio de los poderes religioso, económico, político y militar.

KORO NUI O TE TANĀTA MANU (CEREMONIA DEL TANĀTA MANU)

Ananake te Mata ana haka unġa e tahi tanġata, e tahi tanġata ka tahi te Mata mo oho ki MOTU NUI, mo tiaki ki te mamari ra'e nene'i e te manu tara. I a Hora 'Iti ana oho ki te motu, ana tiaki.

Ki rava'a te mamari e te Mata o te Tupahotu, he topa te 'ao ki te Tupahotu.

Ki rava'a te mamari e tou tanġata (Hopu Manu) tiaki era, he ranġi mai a ORONġO, ki te tanġata i ORONġO o'ona te manu: "ġKa varu te pū'oko!". He varu te pū'oko, te hihi, te veke-veke, te vere kauva'e.

He rere mai te tanġata o te motu ko ġa ko te mamari i roto i te kaha, he ma'u mai, he 'avai ki te tanġata hoa manu. He to'o mai te tanġata hoa manu, he haka epa; he hoko, he haka kū, he tanġi mo to'ona matu'a tamaroa, matu'a tamahahine, i mate, mo te taina tamaroa, tamahahine, i mate, mo te matu'a kē kē i mate; mo ġra ka haka kū era ki to'ona ġa matu'a, kai tikea tou manu era; 'o ġra e tanġi era.

He topa te 'ao ki te Mata o Tupahotu.

CEREMONIA DEL HOMBRE PÁJARO

Cuenta la tradición que la ceremonia del **Tanġata Manu** se realizó por primera vez debido a que los reyes habían perdido su poder sobre la población, ya que esta había aumentado, existiendo problemas de recursos y guerras internas. En ese entonces, las tribus más fuertes se aprovechaban de las más débiles. Frente a esta dificultad, se llegó al acuerdo de otorgar durante un año el poder sobre el pueblo **Rapa Nui** al clan que obtuviera el huevo del **Manu Tara**. Esta ceremonia se realizaba a través de un ritual. Las tribus desde sus territorios salían hasta llegar a **Oronġo**. Tanto los **Hopu Manu** como los **Motu**, debían permanecer días en este lugar, hasta el momento en que alguno

de ellos tenía la visión o sueño sobre a cuál de las tribus le correspondería el poder por ese año. En ese momento los de la tribu señalada salían en busca del huevo para darlo a conocer a su representante en **Oronġo (Tanġata Hoa Manu)**. Esta ceremonia era acompañada de muchos rituales y rogativas.

Con la llegada de las primeras aves migratorias a **Rapa Nui**, en época de primavera, se daba comienzo a la ceremonia. Los **hopu manu** o competidores celebran una comida ritual llamada **umu tahu**, pintaban sus cuerpos con **kiea** (tierra mineral de colores extraída desde los acantilados) y luego procedían a bajar al acantilado inmediato a la aldea de **Oronġo**, con una altura de unos 300 metros, sobre el nivel del mar. Nadaban hacia el mayor de los islotes, **Motu Nui**, distante unos dos kilómetros. Los **hopu manu** esperaban en cavernas que las aves nidificaran sobre el islote. Una vez que los pájaros ponían sus huevos, se procedía a capturar uno, y a anunciar hacia **Oronġo** quién sería el poseedor de este. Si el **hopu manu** de la tribu **Tupahotu** encontraba el huevo, el mando (de la isla) pertenecía entonces a los **Tupahotu**. El **Hopu manu** que lo encontraba nadaba velozmente con el huevo puesto en una calabaza, se escalaba el acantilado hasta la aldea y el **hopu manu** que entrega primero el huevo a su **tanġata Hoa Manu** lo convierte en el **tanġata manu**, jefe religioso y político de la isla durante un año, recluso como **Tapu en Rano Raraku**.

Este lo recibía y lo mostraba puesto sobre sus manos abiertas; andaba a saltos, levantaba gritos de lamento y lloraba por su padre y madre muertos, sus hermanos y hermanas muertas, sus demás antepasados; sus lamentos eran por sus parientes que no alcanzaron a conocer al nuevo dueño de la Isla, por eso su llanto. Y quedaba el poder en manos del clan que obtenía el huevo.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

CEREMONIA DEL HOMBRE PÁJARO

E tahi tanjata ka tahi mata/ un representante de cada clan.

Hopu manu/ representante del aspirante a **Tanjata Manu**; él era quien competía por la obtención del huevo del **Manu Tara** desde los **Motu** /islotas frente a '**Oroño**/ ciudadela específica ubicada al borde superior del cráter del **Rano Kau**, donde se realizaba el **Koro Nui** o te Tanjata Manu.

Mata to'a/ clan enemigo.

Tanjata hoa manu/ denominación que recibía el representante que aspiraba a ser **Tanjata Manu**.

Puku ranj manu/ roca específica en la parte más elevada del **Motu Nui/** gran islote, lugar de donde el **Hopu Manu** que encontraba el huevo del **Manu Tara**, gritaba hacia '**Oroño**, informando quién era el elegido para ser **Tanjata Manu**.

Manu Tara/ ave marina migratoria que llegaba al inicio de la primavera y que era considerada como un ave clave en el culto del **Tanjata Manu**.

Uka neru/ doncellas, adolescentes que vivían recluidas desde temprana edad en una cueva en el acantilado de **Pōike**; eran preparadas en distintas disciplinas y su reclusión obedecía a conservar la piel blanca. En la ceremonia del **Tanjata Manu** se las llevaba a '**Oroño**; y quien era ungido como **Tanjata Manu**, elegía a una **Uka Neru** para ser su esposa.

CUESTIONARIO PARA TRABAJAR EL RELATO

¿Mo te aha e aña era te koro era o te Tanjata Manu?

¿Para qué se hacía la ceremonia del Tanjata Manu?

¿He aha te aña e aña era?

¿Qué actividades se realizaban?

¿I hē e piri tahi era te rauhuru Mata o te kāiña?

¿Dónde se realizaba la reunión de todos los Mata?

¿Pe hē te Hopu Manu e oho era ki runa ki te motu?

¿Qué recorrido hacían los Hopu Manu para llegar a los motu?

¿He aha te me'e mo aña e te Tanjata Hoa Manu ki ha'aki mai e te Hopu Manu ku rava'a 'ā i te mamari o te manu tara?

¿Qué debía hacer el Tanjata Hoa Manu cuando el Hopu Manu informaba que había encontrado el huevo del manu tara?

III. COMUNICACIÓN ESCRITA

1. CMO: LECTURA LÚDICA DE TEXTOS APROPIADOS PARA LA EDAD, PERTENECIENTES AL PUEBLO INDÍGENA.

3. CMO: LECTURA Y ESCRITURA DE PALABRAS Y EXPRESIONES DE USO FRECUENTE: TÉRMINOS DE PARENTESCO, NOMINACIONES ESPACIALES, TEMPORALES Y ELEMENTOS DE LA NATURALEZA.

Contenido Cultural: Te tai'ó 'e te papa'i ina o te rauhuru vana'a (Lectura y escritura de diversas palabras y oraciones).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Leen relatos escritos en lengua **Rapa Nui**.

Comprenden los relatos: **Ko Manara Papakina** y **`Omoa'a**.

Incorporan a su vocabulario palabras y expresiones de los relatos escuchados.

INDICADORES

- Siguen atentamente la lectura de los relatos: **Ko Manara Papakina** y **`Omoa'a**.
- Identifican palabras claves en el texto leído y escuchado.
- Identifican y caracterizan los personajes principales de ambos relatos.
- Identifican y ordenan los principales hechos de cada relato.
- Expresan opiniones sobre el contenido de cada relato, apoyándose en información de los textos.
- Clasifican las palabras encontradas en ambos relatos en: términos de parentesco, nominaciones espaciales, temporales y elementos de la naturaleza.
- Escriben oraciones contextualizadas con las palabras en estudio.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Te tai'o 'e te papa'i iña o te rauhuru vanaja: este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura **Rapa Nui**, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Siguen atentamente la lectura de los relatos Ko Manara Papakina y 'Omoaña.****Ejemplos:**

- ❖ El docente o educador(a) tradicional entrega una copia de cada relato para que los alumnos y alumnas sigan la lectura de manera individual.
- ❖ Identifican palabras claves del texto.
- ❖ Reconocen los hechos principales de cada relato y elaboran la secuencia ordenada a modo de historieta.
- ❖ Dibujan representando cada uno de los relatos leídos, exponen sus dibujos y los describen.

ACTIVIDAD: Trabajan vocabulario, escriben las palabras nuevas y definen su significado.**Ejemplos:**

- ❖ Arman naipe con palabras y dibujos representativos de los relatos escuchados, escribiendo algunas oraciones textuales, subrayando las palabras en estudio.
- ❖ Juegan a adivinar mirando el dibujo. Se les puede entregar las plantillas de dibujos de las palabras que sea posible representar de esta forma.
- ❖ Confeccionan sobres para que los alumnos y alumnas vayan depositando sus palabras según el tipo, escritas en sus naipes.

ACTIVIDAD: Usan palabras relacionadas con el ámbito familiar, espacial y temporal aprendidas a partir de los textos leídos.**Ejemplos:**

- ❖ Identifican en el texto las palabras relacionadas con cada uno de los ámbitos señalados.

FAMILIAR**Taina vahine** /hermana**Nua** /abuela**Repahoa** /amigo**ESPACIAL****Te kona nei** /este lugar**'I ruña mau era** /muy arriba**Raro era** /muy abajo**TEMPORAL****'I mua'ā** /en el pasado**Pau rō te mahana** / todos los días**'I te pō'ā** /en la mañana

'A te titi / por el borde del acantilado
'I hahine / al acercarse
Pē mu'a atu era / al frente
Haŋa / bahía
Ruŋa / sobre

'I tū hora era / en ese momento
'I oti era / al terminar
Ha'amata / comienzo

- ❖ Completan oraciones con términos espaciales:

A pua Katiki 'ai _____ o Pōike.
 Te tarake e tari mai era e Manara mai _____ o Rano Raraku.
 He turu a Manara a te _____ mo tu'u ki taha- taha tai.
 'I _____ he takea i to'ona repa, e hī 'ā i te ika 'i _____ i te haŋa.
 He u'i atu _____ o motu Maratiri, ka vari e tahi ta'oraha.
 He 'ui e nua:- 'ō hē ta'a ika ena? He kī e Manara: - _____ 'ō Haŋa Nui.

- ❖ Completan oraciones con términos temporales.
- ❖ Construyen oraciones con los términos en estudio.
- ❖ Elaboran pequeños diálogos y los representan.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te tai'o 'e te papa'i iŋa o te rauhuru vanāŋa (Lectura y escritura de diversas palabras y oraciones).

RELATOS

Ko Manara

'I mu'a 'ā, e tahi poki to'ona 'iŋoa ko Manara, ta'ana aŋa he hapa'o moa i te 'aro era o Pua Katiki.

Te kona nei ko Pua Katiki 'ai ruŋa mau era o Pōike.

Pau rō te mahana 'a Manara 'e 'ara era i te po'ā he haŋai i ta'ana moa hai tarake, e tari mai era mai raro era o Rano Raraku. 'I ira e noho era te nua o Manara ararua ko to'ona taina vahine ko Maniri te 'iŋoa.

'I oti era i te haŋai i ta'ana moa, he mana'u ki tū nua era o'ona, ki te vanāŋa kī i te poā: - ko pohe 'ā mo kai i te ika.

He oŋa mai a te titi o te 'opata he u'i ko ma'u 'ā te tai, ko tano 'ā mo hī i te ika mo kai ananake ko kua nua.

He haka titika i ta'ana hau hī, i ta'ana rou, he turu mai a te ara poto mo tu'u ki taha - taha tai.

'I hahine atu era he take'a i to'ona repahoa 'e hī 'ā i te ika i roto i te haŋa era o Haŋa Nui.

He 'aroha, he kī e te repa:-jŋa 'ō koel; 'e he noho ararua he 'a'amu 'ai ka hī no mai i te rāua ika.

El Manara

Cuenta la leyenda que en el pasado, había un niño de nombre Manara que cuidaba gallos y gallinas en el sector de Pua Katiki, que quedaba en la cima de Pōike.

Todas las mañanas Manara, le daba comida a sus gallos que consistía en maíz, que traía desde Rano Raraku. Allí vivía la abuela de Manara con su hermana llamada Maniri.

Un día Manara, después de dar de comer a sus gallos, recordó que su abuela le había dicho que tenía deseos de comer pescado, el niño se asomó al borde del acantilado y vio que la marea estaba baja y eso era muy bueno para ir a pescar y conceder el deseo a su abuela.

Preparó su lienzo y anzuelos y bajó por un camino corto para llegar a la costa. Al acercarse, vio a un amigo que estaba pescando en la bahía de Haŋa Nui. Lo saludó y se quedaron hablando mientras pescaban sus peces. De pronto de lejos

He u'i atu pe mu'a a tu era o Motu Maratiri, ka vari e tahi ta'oraha. I tū hora era he vo'u te karanja ararua o te take'a i te ta'oraha.

He kī e Manara ki tu repahoa era mo aña e tahi ŋoŋoro hai tū ŋa ika era o rāua, i te hare era o to'ona nua era, i te koa o te takea i tū ta'oraha era.

Ko ha'amata ā ko ū'a ā te tai, ko vave- vave ā, he 'aru -'aru mai i te rāua pūtē ika he e'a he iri ki te hare o te nua era o Manara.

'I tu'u era he 'ui mai a nua:- ŋo hē ta'a ika ena ?.
He kī atu e Manara:- o raro era o Haŋa Nui.

He tunu i tu ŋa ika era, he noho he ka kai 'ana-nake, 'e he 'a'amu o ruŋa i tu ta'oraha tike'a era e iā.

divisaron a una ballena y se alegraron mucho.

La marea comenzó a subir, había más oleaje. Ambos tomaron sus bolsas de pescados y partieron hacia la casa de la abuela de *Manara*. Al llegar, preguntó la abuela: "¿De dónde son estos pescados?", *Manara* respondió que eran de *Haŋa Nui* donde habían divisado a los lejos una hermosa ballena.

Sugerencias de preguntas para trabajar el texto:

- 1.- ¿Ko ai te 'iŋoa o te 'a'amu?
¿Cómo se llama la historia?
- 2.- ¿He aha te aña a Manara?
¿Qué labor hacía Manara?
- 3.- ¿Hai aha e haŋai era i ta'ana moa?
¿Con qué alimentaba los gallos?
- 4.- ¿I hē e hapā'o era i ta'ana moa?
¿Dónde cuidaba sus gallos?
- 5.- ¿He aha te me'e i kī e nua i te pō'ā ki a Manara?
¿Qué le dijo su abuela en la mañana?
- 6.- ¿I 'aro hē, i 'aro hē te 'a'amu nei i aña ai?
¿En qué sectores de la isla se desarrolla esta historia?
- 7.- ¿Hora aha te moa e haŋai era e Manara?
¿A qué hora alimentaba sus gallos Manara?
- 8.- ¿Ki hē i turu i hī ai a Manara?
¿Dónde bajó a pescar Manara?
- 9.- ¿He aha te me'e i takea e Manara ara rua ko to'ona repa hoa i mu'a o Motu Maratiri?
¿Qué pez vio Manara con su amigo al frente de Motu Maratiri?
- 10.- ¿He aha te me'e hope'a i aña ai Manara ararua ko to'ona repa hoa ki ōti te hī ika?
¿Qué hizo Manara con su amigo después de pescar?
- 11.- ¿He aha te me'e i aña hai tū ŋa ika hī mai era e rāua?
¿Qué hicieron con los pescados?
- 12.- ¿I hē noho era Manara?
¿Dónde vivía Manara?
- 13.- ¿He aha a Manara e haŋai era pau rō te mahana, ta'ana moa?
¿Por qué crees tú que Manara alimentaba todos los días a los gallos?
- 14.- ¿Ata hau te riva mo hī mai te ika hokorua, 'o hoko tahi nō?
¿Crees que es mejor pescar acompañado o solo?

KO PAKAKINA 'E KO 'OMOANJA

A Papakina he tokerau hakakē mo haka puhia-hia i te rauhuru me'e o te natura.

I tū ŋa 'ava'e era o te Tonja; te tokerau papakina e hetu era ki ŋa i te ha'a'apu he hati-hati tahi i te toa, i te Maika, i te tumu maniotā. He riri mau o te tanata keu-keu henua, tanata terevaka 'e o te ŋa poki haka ŋaru o te haka rake-rake i te henua mo 'oka o te kai 'e mo kori 'i ŋa i te vave.

E riri tako'a ro 'ā a 'Omoanja mo te tokerau nei ko Papakina.

¿Mai hē 'e a hē a iā e puhi era?

A Papakina mai haho era o Ma'ūŋa Terevaka e puhi mai era. Ka u'i mai era a 'Omoanja mai Ma'ūŋa Terevaka, e mene-mene ka oho mai era ki raro nei o te ma'ūŋa, i tu'a 'ā a tokerau Papakina ka tute mai era 'ātā ka ŋa'aha rō a 'Omoanja. He parinji ia te mata-mata vai o'ona.

Ki hahine mai ki Haŋa Pakia he take'a e te ŋa poki e no' noho rō'ā i te taha-taha tai, ko ketu 'ā te vave, ko puhia-hia atu 'ā te rūpā o te tumu i te puai o te tokerau Papakina.

Mai roto nui era 'ā te vave e ketu ro era 'ātā ka tu'u ro ki te taha-taha tai; he haka rari i tū ŋa poki era e no-noho era mo tiaki ki te rehe iŋa o te vave, mo rere o rāua mo haka ŋaru.

'I te tiaki haŋa 'ā o rā ŋa poki 'i pō ro ai.

Ai 'ō era ka tano iho te rehe o te vave; he rere ia ananake he kau ki ŋa i te papa. E haka ŋaru no 'ā i 'otea riva-riva rō mai ai te mahana, he e'a mai he ha'a'au mo oho ananake 'āpō era ki Papa Tanja Roa mo haka ŋaru. He kī ia e Taharoa: "a rinā i te ahi-ahi".

He 'ui e 'Oroi ŋhōra aha? He pahono e Taharoa: "hōra toru o te ahi-ahi, ki riva ai a tātou mo rahi o te hora haka ŋaru".

He tu'u iā a Taharoa ki Papa Tanja Roa i tū hora kī era, he tiaki mai ki tū ŋa iō era hove ka tu'u... ko ahi-ahi riva-riva 'ā 'e ko rohi-rohi atu 'ā a Tanjaroa. He e'a he hoki mai a tai 'ā; i ōŋa mai era ki Haŋa Té'e, he u'i mai a to'ona rara māui ka topa mai a 'Omoanja ararua ko Papakina e haka rere rō'ā i tū ŋa iō era a roto i te tokerau. He ranji mai ki a iā: "¿Ka eke mai a koe ki haka ŋaru tatou a roto i te tokerau Papakina, mo haka ŋa'aha i a 'Omoanja!".

PAPAKINA Y 'OMOANJA

Papakina era un viento capaz de arrasar y soplar distintas cosas de la naturaleza. En los meses de invierno cuando el viento Papakina soplabla sobre los predios de cultivo, quebraba todas las plantas de caña de azúcar, los plátanos, las plantas de mandioca. Esto enojaba mucho a los agricultores, pescadores y a los niños que se deslizaban en las olas, ya que echaba a perder la tierra (los cultivos) e impedía jugar sobre las olas. También enojaba mucho a 'Omoanja (una nube).

¿Hacia dónde soplabla?

Papakina soplabla desde fuera del cerro Terevaka. El viento, cuando veía a la nube 'Omoanja bajando en dirección a los cerros, soplabla y soplabla hasta hacerla reventar. Entonces caían lágrimas de ella.

Cuando se acercaba a la bahía Haŋa Pakia, y veía los niños sentados en la orilla del mar, el viento Papakina soplabla con tal fuerza que levantaba a las olas y a las hojas de los árboles.

Desde muy dentro del mar, las olas se levantaban y reventaban para llegar a la orilla; mojaba a los niños quienes esperaban que disminuyera la fuerza de las olas, para saltar al agua y deslizarse.

Una vez, de tanto esperar las olas se hizo de noche y cuando había bajado la intensidad de las olas, los niños saltaron y nadaron hacia la orilla.

Y así, cuando aclaraba ya el día los niños salieron del mar y se pusieron de acuerdo para ir al día siguiente a Papa Tanja Roa a deslizarse nuevamente. Preguntó entonces 'Oroi: "¿A qué hora?", contestó Taharoa: "A las tres de la tarde para que nos rinda el tiempo de deslizamiento".

Llegó Taharoa a Papa Tanja Roa a la hora indicada, esperó a sus amigos pero se hizo tarde y como Taharoa estaba cansado se levantó y regresó por la costa; al asomarse a Haŋa Té'e miró hacia su lado izquierdo y vio que venían bajando 'Omoanja y Papakina con los muchachos volando en el aire. Lo llamaron entonces a él: "¿Súbete para deslizarnos por dentro de Papakina y hacer reventar a 'Omoanja!".

Sugerencias de preguntas para trabajar el texto:

¿Ko ai te 'iŋoa o te 'a'amu?
 ¿Cómo se llama la historia?
¿He aha Papakina?
 ¿Qué es Papakina?
¿He aha te me'e aŋa e Papakina?
 ¿Qué hacía Papakina?
¿He aha te tanata e riri era mo Papakina?
 ¿Por qué los hombres se enojaban con Papakina?
¿Mai hē e puhia mai era a Papakina?
 ¿De dónde soplabla Papakina?
¿Ki te aha te ŋa poki e no-noho era i taha-taha tai?
 ¿Qué esperaban los niños en la costa?
¿He aha te me'e topa i te hora pariri o te mata-mata vai o Omoaŋa?
 ¿Por qué cayeron lágrimas de Omoaŋa?
¿Ko ai te me'e 'āta puai, ko Omoaŋa 'o ko Papakina?
 ¿Quién era más fuerte, Omoaŋa o Papakina?
¿Tā'a to'a tokerau, he tokerau rake-rake mo te henua, mo te tanata?
 ¿Son perjudiciales todos los vientos para la tierra y para los hombres?
¿Te haka ŋaru, me'e riva-riva mo te ŋa poki?
 ¿El deporte de deslizarse en las olas, es algo bueno para los niños?
¿E haŋa ró'a a Omoaŋa ki a Papakina? ¿E a Papakina ki a Omoaŋa?
 ¿Quería Omoaŋa a Papakina? ¿Quería Papakina a Omoaŋa?

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

¿Pehē? / ¿Cómo está? ¿Cómo va? - **¿Pe hē rā koe?** / ¿Cómo estás?
¿Pe hē rā nua? / ¿Cómo está abuela, madre?
¿Pe hē rā te taina? / ¿Cómo está el hermano?
¿Pe hē rā te poki? / ¿Cómo está el hijo, niño?
¿'A hē? / ¿Cuándo? - ¿Hacia dónde?
¿'A hē rā koe? / ¿Hacia dónde vas?
¿'O hē tā'a ika ena? / ¿De dónde son tus pescados?
¿'A'ai te me'e nei? / ¿De quién es esto?
¿'A'ai te kai nei? / ¿De quién es esta comida?
¿He āha? / ¿Qué?
¿He āha te tai? / ¿Qué marea hay?
He tai papaku / Es marea baja
He tai ū'a / Es marea alta
¿Mai hē te poki? / ¿De dónde viene el niño?
¿Mai hē te tokerau? / ¿De dónde sopla el viento?
¡lorana! / ¡Hola!, ¡saludos! - adiós
Ka oho mai koe / Ven (tú) - **Ka oho mai kōrua** / Vengan (ustedes)
¡Nā 'o koe! / ¡Ahí está!
Ka kai te / Coman el, la.

Ka noho te / Siéntese, siéntense – **Ka noho te pepe** / Siéntese en la silla

Ka noho / ¡Espera!

¡Ka noho 'iti- 'iti mai! / ¡Espérame un poco!

¡Ko te aha te tai! / ¡Qué sorprendente la marea, calma!

¡Ko te aha te vave! / ¡Qué sorprendente las olas!

REPERTORIO SINTÁCTICO

Nominaciones espaciales:

'l'uta nui / Está muy a la orilla (del mar)

'l'uta era / Está allá arriba (terreno)

'l'uta nui atu era / Está muy, muy en la orilla (mar)

'l tai era / Está allá abajo (terreno)

'l tai atu era / Está muy allá abajo (terreno)

I nei / Está acá, aquí

Kona nei / Este lugar

Pe nei / Hacia acá

Pe rā / Hacia allá

Kona era / Ese lugar

Poto mai / Cercano

Kona poto mai / Lugar cercano

Poto no mai 'ā / Está muy cerca

Roa rahi / Muy lejos

Roa ta'e rahi / No muy lejos

Tupu'aki atu / Próximo

Roto nei / Acá dentro

Roto era / Allá dentro

Roto atu era / Muy allá dentro

Roto nui / Muy adentro

Roto nui atu era / Muy, muy adentro

Haho nui / Muy afuera (mar)

Haho era / Allá afuera

Konui / Lejos

Konui atu era / Muy lejos

Tapa 'uta / Lado, costado en dirección hacia los cerros

Tapa 'uta atu era / Lado, costado muy hacia los cerros

Tapa tai / Lado, costado en dirección hacia el mar

Tapa tai atu era / Lugar muy lejos del costado en dirección hacia el mar

Hahine mai / Cercano, próximo a uno mismo.

Hahine atu / Cercano, próximo hacia ti.

REPERTORIO SINTÁCTICO

Nominaciones temporales:

Hora nei mau 'ā / En este momento, ahora

I tū hora era / En un momento pasado

I tū hora nei / En este momento

I tū hora ena / En un momento recién pasado

I tū hora atu era / En un momento muy pasado

'Aṇarinā i te pō'ā / Hoy en la mañana

'A rinā i te ahi-ahi / Hoy en la tarde

'A rinā te 'otea / Hoy durante el día

'A rinā i te pō / Hoy durante la noche

'A rinā i te popohaṇa / Hoy en la madrugada

Pe mu'a ka oho ena / Hacia el futuro

'I tu mahana nei / En tal día (próximo)

'I tu mahana era / En tal día pasado

'I tū ava'e nei / En este mes

'I tū 'ava'e atu era / En ese mes que ya pasó

2. CMO: RECONOCIMIENTO Y DISTINCIÓN DE PALABRAS EN TEXTOS ESCRITOS EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Pata'u- ta'u (Recitaciones, relatos poéticos).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden y escuchan con atención, textos poéticos llamados **Pata'u- ta'u**.

Incrementan su vocabulario con nuevas palabras extraídas de los textos escuchados.

INDICADORES

- Comentan el significado de los **Pata'u- ta'u** aprendidos.
- Describen el tema central de cada **Pata'u- ta'u**.
- Explican este tipo de textos como formas literarias de la cultura **Rapa Nui**.
- Practican la lectura individual de los **Pata'u- ta'u** y los recitan.
- Explican con sus palabras el sentido o significado de los términos que desconocen.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Pata'u- ta'u: son relatos orales tradicionales que permanecen hasta hoy en la memoria de las personas mayores del pueblo **Rapa Nui**; estos relatos son metafóricos y se refieren a aspectos de la historia, vida, guerras, labores, sufrimientos y alegrías del pueblo **Rapa Nui**. Sus personajes pueden ser míticos, espíritus, jefes de clanes o padres de familia.

Este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura **Rapa Nui**, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Revisan el significado de Pata'u- 'tau en la cultura Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional realiza a los estudiantes una breve explicación del concepto de **Pata'u- ta'u**. Les da ejemplos e invita a los niños y niñas a recordar si ellos han escuchado un **Pata'u- ta'u**, y en qué ocasión.
- ❖ Copian la definición del concepto de **Pata'u- ta'u**.
- ❖ Explican con sus palabras lo que comprenden por **Pata'u- ta'u**.

ACTIVIDAD: Escuchan comprensivamente la lectura de algunos Pata'u- 'tau.**Ejemplos:**

- ❖ El docente o educador(a) tradicional les relata un **Pata'u- 'tau**, apoyándose en una versión escrita que todo el curso puede ir siguiendo.
- ❖ Comentan el contenido del **Pata'u- 'tau**.
- ❖ Hacen un dibujo representativo del **Pata'u- ta'u**.
- ❖ Ensayan -apoyados por el docente o educador(a) tradicional- la letra del **Pata'u- ta'u**, su pronunciación y entonación.
- ❖ Luego el docente o educador(a) tradicional los invita a revisar otro **Pata'u- 'tau**, siguiendo una secuencia similar.

ACTIVIDAD: Practican la escritura con los Pata'u- 'tau trabajados.**Ejemplos:**

- ❖ Leen los **Pata'u- ta'u** en forma individual y subrayan las palabras conocidas y desconocidas.
- ❖ En grupo y con ayuda del docente o educador(a) tradicional definen las palabras nuevas del texto y aprenden su pronunciación.
- ❖ Copian la definición de las palabras nuevas.
- ❖ Recitan los **Pata'u- 'tau** aprendidos.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**Contenido Cultural: Pata'u- ta'u (Recitaciones, relatos poéticos).**

Los **Pata'u- ta'u** son relatos orales tradicionales que permanecen hasta hoy en la memoria de las personas mayores del pueblo **Rapa Nui**; estos relatos son metafóricos y se refieren a aspectos de la historia, vida, guerras, labores, sufrimientos y alegrías del pueblo **Rapa Nui**. Sus personajes pueden ser míticos, espíritus, jefes de clanes o padres de familia. Son relatos muy significativos que han perdurado en la memoria colectiva de los habitantes de la Isla.

La mayoría de estos relatos son representados en **kai-kai** (figuras en hilos) y son transmitidos desde muy temprana edad a los pequeños y pequeñas. Estos textos son de gran valor y aporte para la enseñanza y práctica de la lengua **Rapa Nui**. Muchos de ellos han sido transformados en cánticos y danzas lo que ha modificado de alguna forma su manera de expresión.

El siguiente **Pata'u- ta'u** se refiere a dos espíritus de mujeres que habitan en la región de '**Ana kenu: Kuha** y **Rati**, que se caracterizan por hechizar a hombres, encantándolos, para después bajo sueño y seducción, llevarse a **Hiva ki 'Ovake- vake**, el mundo de los espíritus en **Hiva**.

E Kuha e Rati

*E kuha e Rati, te Manu haka 'eu-'eu
 Ku a 'eu ku a tari a to māua Kuhane
 Ko au, Ko mahaki ki Hiva ki 'Ovake-vake.*

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Kuha	nombre propio de un espíritu mujer
Rati	nombre propio de un espíritu mujer
Manu	aves
Haka 'eu- 'eu	término desconocido
Tari	llevar
Māua	nuestros (de nosotros dos)
Kuhane	espíritus
Au	yo
Mahaki	apelativo de afecto a un niño o joven
Hiva ki 'Ovake- vake	el mundo de los espíritus en <i>Hiva</i>

Este **Pata'u- ta'u** se refiere al desplazamiento de una embarcación desde el sector de **'Akahāŋa**. Su paso y navegación por el sector de **Hua reva** hasta perderse en dirección a **Hiva**.

Ka Tere te Vaka

*Ka tere te vaka i 'Akahāŋa, ka mimiŋa te vaka i Huareva
 Ka tere te tere "E te Ure rove-rove o te hare o ava ē"
 Njaro rō ki hiva ki Ovake-vake.*

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Ka tere	que ande, que arranque, que navegue
'Akahāŋa	nombre de una bahía del sector este de la isla
Hua reva	nombre de bahía del sector este de la isla
Ure	joven
Rove- rove	término desconocido
Hare o Ava	casa de (del hombre) <i>Ava</i> (que está en <i>'Akahāŋa</i>)
Njaro	desaparecer

EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN LENGUA RAPA NUI

La clase propuesta enfatiza los aprendizajes del eje **“Oralidad” (Comunicación Oral)**, a través de actividades que proponen el reconocimiento y valoración de la ceremonia del **Tanjata Manu**, de gran importancia para la historia del pueblo **Rapa Nui**.

La clase propone desarrollar lo anterior de manera contextualizada, incorporando los conocimientos previos de los niños y niñas, y poner en práctica lo aprendido a través de la demostración de la comprensión del relato escuchado, y la utilización de palabras y expresiones en lengua **Rapa Nui**, ya sea de manera oral o escrita, con el fin de incrementar el vocabulario de los alumnos y alumnas.

Para ello, se recomienda que se invite a un hablante de la comunidad para que relate a los alumnos y alumnas la ceremonia del **Tanjata Manu** o que sea el educador(a) tradicional quien realice esta actividad, ya que se pretende la audición comentada de este relato tradicional del pueblo **Rapa Nui**.

Contenido Mínimo Obligatorio:

Audición comentada de relatos realizados por usuarios competentes de la lengua.

Contenido Cultural: Tanjata Manu (Hombre Pájaro).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden, a partir de un relato, la tradición de la ceremonia del **Tanjata Manu**.

Incrementan su vocabulario a partir de la audición del relato **Koro Nui** o **te Tanjata Manu**.

Valoran el aprendizaje de la lengua y el conocimiento de las propias tradiciones culturales.

INDICADORES

- Identifican el tema y los principales hechos del relato.
- Reconocen los personajes y sus respectivas nominaciones en lengua **Rapa Nui**.
- Relatan con sus palabras aspectos del **Tanjata Manu**.
- Comentan el contenido de lo escuchado.
- Opinan sobre el significado de la tradición del **Tanjata Manu**.
- Averiguan el significado de palabras desconocidas del texto escuchado.
- Explican el sentido de las palabras investigadas.
- Comentan sobre la importancia de manejar la lengua **Rapa Nui** para conocer la tradición oral.
- Opinan sobre la importancia de hablar con las personas mayores y con los hablantes de la lengua.

CLASE**INICIO:**

El invitado(a) (hablante de la lengua **Rapa Nui**) o el educador(a) tradicional relata la ceremonia del **Tañata Manu** a los estudiantes.

Los niños y niñas escuchan atentamente el relato y luego comentan su contenido, centrándose en aspectos tales como: personajes, hechos, lugares, y todo aquello que les llame la atención. Además, el hablante rapa nui o el educador(a) tradicional aprovecha la instancia para responder dudas sobre palabras, expresiones u oraciones que los estudiantes no entiendan, u otras preguntas que los niños y niñas les quieran hacer relacionadas con lo escuchado.

DESARROLLO:

El educador(a) tradicional repite el relato del **Tañata Manu**, se puede apoyar si es necesario en la versión que aparece en el programa de estudio (página 98). Luego, formula a los alumnos y alumnas preguntas sobre el contenido del texto, para evaluar su comprensión auditiva. Para ello, se apoya del siguiente cuestionario que aparece en el programa de estudio (página 99).

Cuestionario para trabajar el relato

¿Mo te aha e aña era te koro era o te Tañata Manu? /

¿Para qué se hacía la ceremonia del Tañata Manu?

¿He aha te aña e aña era? /

¿Qué actividades se realizaban?

¿I hē e piri tahi era te rauhuru Mata o te kāiña? /

¿Dónde se realizaba la reunión de todos los Mata?

¿Pe hē te Hopu Manu e oho era ki ruña ki te motu? /

¿Qué recorrido hacían los Hopu Manu para llegar a los motu?

¿He aha te me'e mo aña e te Tañata Hoa Manu ki ha'aki mai e te Hopu Manu ku rava'a 'ā i te mamari o te manu tara? /

¿Qué debía hacer el Tañata Hoa Manu cuando el Hopu Manu informaba que había encontrado el huevo del manu tara?

El educador(a) tradicional ayuda a los niños y niñas en sus respuestas en lengua **Rapa Nui**, reforzando las palabras o expresiones que les presenten dificultades, ya sea por la pronunciación, por no corresponder al contexto o por no saber cuáles utilizar para expresar sus ideas.

Luego, el docente o educador(a) tradicional junto con los alumnos y alumnas elaboran en la pizarra un listado de palabras relacionadas con el relato del **Tañata Manu**, y comentan sus significados, apoyándose por el contexto.

El docente o educador(a) tradicional intenciona la identificación de los personajes, lugares y principales hechos por parte de los alumnos y alumnas. Les pide relatar con sus palabras los aspectos del **Tañata Manu** que recuerdan, y posteriormente sus opiniones sobre el significado e importancia de esta ceremonia para el pueblo **Rapa Nui**.

CIERRE:

El docente o educador(a) tradicional invita a los estudiantes a reflexionar sobre la importancia del conocimiento de la lengua **Rapa Nui** para valorar la tradición oral de su pueblo. Además, comentan sobre la experiencia de haber tenido como invitado(a) a la clase a un(a) hablante de la lengua. Le agradecen en lengua **Rapa Nui** su participación, despidiéndose de él o ella.

SUGERENCIA DE EVALUACIÓN:

El docente o educador(a) tradicional puede utilizar la siguiente pauta de registro para observar el desempeño de la comprensión auditiva de los niños y niñas:

Indicadores	Frecuencia			Observaciones
	Siempre	A veces	Nunca	
El alumno o alumna:				
Escucha atentamente un relato o indicaciones simples.				
Toma la palabra para relatar, responder, preguntar o formular opiniones.				
Identifica el tema y los principales hechos del relato.				
Reconoce los personajes y sus respectivas nominaciones en lengua Rapa Nui.				
Parafrasea adecuadamente los hechos principales del relato.				
Emplea el vocabulario adquirido a través de la audición de relatos de la tradición oral.				
Da una opinión sobre un personaje o una situación, a partir del relato escuchado.				

BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

- Comisión para la estructuración de la Lengua Rapa Nui. (2000). Diccionario Etimológico Rapa Nui- Español. Editorial Universidad de Playa Ancha.
- Conte Oliveros, Jesús. (1996). Gramática Fundamental de la Lengua Rapanui. Comisión para la Estructuración de la Lengua Rapanui.
- Cuadros Hucke, Melinka. (2008). MA'EA TAPU. Editorial Pehuén.
- Englert, Sebastián. (1977). Idioma Rapanui, Gramática y Diccionario del Antiguo Idioma de la Isla de Pascua.
- Englert, Sebastián. (2008). La tierra de Hotu Matu'a; Pua'a Raho Arturo Frontier. La historia de la migración del Primer Rey Hotu Matu'a. Editorial Pehuén.
- Englert, Sebastián. (1936). Leyendas de Isla de Pascua. Ediciones Rapanui Press Museum Store.
- Englert, Sebastián. (2001). Leyendas de Isla de Pascua. Editado por Museum Store Rapanui Press, Museo Antropológico Padre Sebastián Englert, Isla de Pascua, Rapa Nui.
- Fuentes, Jordi. (1960). Diccionario y gramática de la lengua de la Isla de Pascua.
- Haoa, Ana Betty; Liller, William. (1996). Speak Rapa Nui - Hable Rapa Nui, the language of Easter Island. Easter Island Foundation.
- Hernández, Arturo; Ramos, Nelly et al. (2001). Diccionario Ilustrado Rapa Nui-Español-Inglés-Francés. Pehuén Editores.
- Hernández Sallés, Arturo; Ramos Pizarro, Nelly y Profesores del Departamento de Lengua y Cultura Rapa Nui del Liceo Lorenzo Baeza Vega. (2001). Diccionario Ilustrado Rapa Nui- Español- Inglés- Francés. Pehuén Editores.
- Hotus, Alberto. (2008). Diccionario Práctico Rapa Nui-Castellano. Publicado por la Corporación del Patrimonio Marítimo de Chile.
- Hotus, Alberto (2008). Te Mau Himene Katorika Rapa Nui. Publicado por la Corporación del Patrimonio Marítimo de Chile.
- La Tierra de Hotu Matu'a, Historia y etnología de la Isla de Pascua; Gramática y Diccionario del antiguo idioma. (1998). Santiago: Universitaria.
- Makihara, Miki. (1999). Bilingualism, Social Change and the Politics of Ethnicity on Rapanui (Easter Island), Chile (tesis doctoral). Yale University, USA.
- Paoa Atamu, Rodrigo. (1982). La Antigua Agricultura Rapa Nui, anotaciones de entrevistas a personas Rapa Nui.
- Tuki Pakomio, Angela y Madariaga Paoa, Christian. (1991). Memoria de Titulación: "Actividades Físico- Deportivos y Culturales realizadas en la fiesta de la Tapati Rapa Nui". Universidad Católica de Valparaíso.
- Weber C., Robert y Thiesen de Weber, Nancy L. (1979). MAI KI HĀPĪ TĀTOU, Libro 1b, Iniciación en la lectura y la escritura Rapa Nui. Instituto Lingüístico de verano, bajo convenio con la Universidad Católica de Valparaíso.

Ministerio de Educación
División de Educación General
PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

Fono: (56-2) 487 5400
www.peib.cl

